AS

Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY
SEP 12 1989
LIBRARY
BRITISH COLUMBIA

VOL. 64 NO. 31 5 September 1989 己巳年八月初五日 星期二 一九八九年九月五日 第1版

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196
義氣團結
忠誠救國
義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
晨有雲午陽光
最高溫十八度
最低溫八度

## 大溫哥華實業局發表報告顯示
## 低陸平原住屋市道
## 八月份又銷量大增

（溫哥華訊）低陸平原住宅銷售市道，八月份又銷量大增，住宅市場似乎已準備迎接傳統的秋季旺市。

大溫哥華實業局於星期五發表報告說，八月間經由多元上市服務（ＭＬＳ）售出之住宅單位數目，共爲二七六〇間，較之七月份售出數量增加百分之廿三，較之一九八八年八月售出數量增加一百餘間。

大溫哥華實業局主席卡爾達說，此證明係一個良好而明確的市場。此情形在夏季發生，顯示我們的秋季市場將屬良好。

卡爾達說，我預期屋價將會更高，成交數量將會更多。但情形將不會如二、三月間之直線飛升，而此情況是良好的。

今年二月份售屋數量爲三九五四單位，此係從來最高之紀錄。其後新上市出售之住宅大增，至四月份時購屋之狂亂市況，便告終止。

卡爾達謂現時實際在市面出售之住宅數目約爲一萬一千單位，係屬正常而健康。在市面出售之住宅單位數目，約較四、五月份少三千個單位。

卡爾達說，目前供出售之住宅數量，並非多至充斥市場，但亦非少至使住宅市場熾熱。

分析家謂利率穩定以及移居卑詩人數衆多，爲促成溫哥華住宅市場旺盛之主要原因。

實業局謂八月份售出單户住宅房屋一八四九間，平均價格二四二八〇〇元，較之去年同月增加五萬七千元。是月份售出城市屋三四七間，平均價格一四二〇〇〇元，較之八八年八月增加二萬三千元。

今年首八個月所售出之住宅單位共爲二二〇七五間。

農曆己巳年八月初六

宜
祭祀新居入學會友
訂婚納采裁衣修造
動土上樑開市交易
啓攢修倉醞釀安葬

忌
針灸
穿耳

## 古壁省獲歐日財團投資
## 建十一億元鋁冶煉廠
## 提供六百個就業機會

（古壁省薩艾利士市加新社電）歐洲和日本財團與古壁省合資在薩艾利市經營的鋁冶煉廠，星期五舉行動工興建儀式。

古壁省省長波拉沙親自前往該北部海岸城市主持儀式。

該座投資額達十一億元的鋁冶煉廠將可爲該深受失業問題困擾的城市，帶來六百個職缺，每年的冶煉鋁二十一萬五千公噸。

鋁冶煉廠預料可於一九九二年啟用。

古壁省省長波拉沙在風勢强勁的灣畔臨時蓋搭的營幕中致詞，指出鋁冶煉廠計劃是古壁省近代歷史上的其中一項最大規模的外國投資計劃。

有人認爲波拉沙省長藉此機會爲本月廿五日舉行的省選一壯聲威。

但西德金屬廠商集團的一位行政人員說，投資於該鋁冶合廠的財團並非爲帮助波拉沙的競選機會而在星期五爲工廠舉行興建儀式。

## 新聞簡報

### 夜總會東主被顧客毆傷

（溫哥華訊）上週末溫哥華一間夜總會一名東主，於勸說一群騎電單車之顧客離開夜總會後，被人用水杯擊傷頭部，頭顱有三度裂痕。

雲警發言人卜谷巴說，該名四十八歲之傷者送院救治後，迄今仍然昏迷不醒。

此案發生於上星期四午夜過後不久，地點爲西佐治街一一三六號上述夜總會。

目擊者謂兇徒爲一名鐵騎士，當時該兇徒與其他人士在夜總會慶祝一個組織成立，被着令離去後乃發生上述事件。

### 騎警現調查有關萬能鑰

（溫哥華訊）索里皇家騎警現正調查一宗經由郵政詐騙之投訴。該項投訴牽涉一間以佛羅列達區爲基地之公司，據謂該公司向車身修理廠及汽車經銷商推銷汽車萬能鎖匙。

警方謂根據加拿大刑事法例，如沒有省府司法廳長所發之許可證而出售、購買、或持有萬能鎖匙者，係屬違法。

### 持假來福槍男子被拘控

（域多利加新社電）域多利警方於星期五晨接到報告，謂有一名男子持槍有所行動之後，立即出動並檢獲一枝Ｍ一六攻擊來福槍之複製品。

警方參事沙展哈地說，警方奉召出動前往有關地點，將一名十九歲男子截停，搜查後並予拘捕。

警方謂現正考慮將該男子拘控。

### 騎警搜毒品檢獲古柯因

（溫哥華訊）素里皇家騎警，於上星期突擊搜查素里一四零街一零八零八號之住宅時，搜獲古柯因八安士，估計街頭零售價值約八萬元。

一名卅六歲男子及一名廿二歲女子被拘捕，並被控有關毒品之罪名。

## 穆倫尼在美國向記者表示
## 加美兩國一致同意
## 支持哥倫比亞掃毒

（緬因州根尼賓布特加新社一日電）加拿大總理穆倫尼於星期四日在美國總統布殊的夏季寓所中稱，加拿大與美國已同意，有需要支持哥倫比亞與擁有龐大力量的販毒者鬥爭。

穆倫尼在即將結束他在美國的私人訪問的補充說，現時是要由哥倫比亞總統巴高指出，他的國家需要何種援助。

穆倫尼又謂：「倘巴高總統要求我們予以進一步的援助……我們將會熱心地作出回應。」

穆倫尼在美國告記者，加拿大已向哥倫比亞提供「保安」的援助，他預期快可接獲巴高總統的消息，從而決定渥太華將以何種額外援助，給予哥倫比亞，以挫敗麥德林的販毒集團。

穆倫尼强調，「我們不能視此爲美國或哥倫比亞的問題，此乃任何正派人類的問題，我們要將此毒瘤，從社會中割去。」

## 繼訪問美國及渥京後
## 日本首相海部
## 週五將抵雲埠

（溫哥華訊加新社電）刻在北美洲展開訪問行程的日本首相海部，將於本週稍後時間，訪問溫哥華。

現年五十八歲的海部首相，係在上月八日就職。

他將於星期三訪問渥太華，然後前來溫哥華，並定於星期五與省長溫德心作私人性質會晤，然後於午間在溫哥華貿易局午餐會上致詞。

其他酬酢節目包括參加卑詩省三家大學的日裔學者學術研討會、會晤日裔居民、和星期溫哥華港觀光暢遊。

海部夫人和日本外相亦將一同前來。

海部首相在其十日訪問行程中，分別訪問美國、加拿大和墨西哥。

## 傳海南省長梁湘
## 被撤職進行審查

（本報訊）據可靠消息透露，海南省省長梁湘被指在經濟問題上犯有嚴重錯誤，已被免除省長職務，並接受審查。

據悉，中央有關調查組已抵海南調查梁湘的問題，曾在梁湘身邊工作的人員亦成爲調查對象，一些已離職前往外地的人士亦被召返海南接受問話。

七十歲的梁湘是去年八月海南建省後，在該省首次省人大會議上當選爲海南第一任省長的。有關的消息説，梁湘擔任省長一年來，以權謀私，有嚴重經濟問題，當局將對他進一步審查。

## 雜誌刊香烟廣告問題
## 聯邦衛生部彈性處理
### 及吸烟者責政府厚此薄彼

（渥太華加新社電）聯邦衛生部向三份在超級市場出售的雜誌保證，說雖然雜誌有加國市面有售的美國香烟的廣告，但雜誌仍可在加國印刷。

這項政策決定，於上週五獲得聯邦衛生及福利部烟草產品組主任科尼桑予以證實。

根據該項政策決定衛生部不禁止烟草公司透過贊助體育及文化活動來替某一牌子香烟展開宣傳活動。

至於奉衛生部長比提之命而進行的一項有關吸烟會有成癖之虞的研究，若證實其確有此可能，則政府是否要求香烟包上印上警告文字這一問題，科尼桑主任表示仍未有所決定。

衛生部於今年六月宣佈交由加拿大皇家學會進行耗資三萬元的研究時，比提部長說，研究目的在於看看有無有力理由規定烟包必須印有關於吸烟可以成癖的警告文字。

反吸烟人士權益協會律師史溫拿指責政府對於烟草業會遭受不便之處時，即予遷就，但提倡衛生人士所關注的事情，則未獲同等待遇。

LOTTO 6/49
一九八九年九月二日開獎
中獎號碼： 1，14，27，42，46，49。
特獎號碼： 8。
EXTRA 號碼： 16，21，73，79。

LOTTO B.C.
一九八九年九月二日開獎
中獎號碼： 02，03，05，14，22，34。

PACIFIC EXPRESS
一九八九年九月二日開獎
中獎號碼： 339963
825761
123630
299109

如有錯誤，以彩票局公佈爲準。

## 蘇製客機
## 古巴墜毀
## 死百五人

（古巴夏灣拿電）一架古巴客機包機，於星期日剛起飛不久，即墜毀於機場附近住宅區，約有一百五十人喪生。

據當局稱，機上喪生者有一一二名意大利遊客，兩名古巴搭客，十一名機員。另飛機於墜毀時撞毀二十間民居，致地面居民約廿五人死亡。另約六十人重傷。

一說謂機上有一人生還。

該機爲蘇製伊留辛六二型客機，在狂風暴雨中墜毀。

## 南非黑人主教
### 因示威被扣留四小時
## 已獲警方釋放

（約翰尼斯堡加新社二日電）在星期五日因參加非法巡行而被警方逮捕的南非黑人大主教杜杜及其太太，已於四小時後與其他參加示威的人士，一齊獲釋。

杜杜於事後向記者說：「作爲反對種族隔離政策的社會之一份子，我越來越感驕傲。」

不過，警方發言人指出，所有被釋放的卅六人，可能面臨控訴，因爲他們非法地在國會門前示威。

汽車意外受傷
速見大律師
BERNARD SIMPSON
＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
＊有專人作中文翻譯
＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
☎ 734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大厦內

## PNE展會
## 昨圓滿閉幕
### 華裔獲巨獎豪華屋

（溫哥華訊）一年一度的太平洋國家展覽會（ＰＮＥ），經於昨四日閉幕。

此次展會入場人數共爲一二四八七六八人，較之去年少一六五三三人

昨日最後一天入場人數共爲八四七〇四人，亦較去年少一一六六五人

今年之ＰＮＥ豪華屋巨獎，得主爲住於溫哥華東百

### 深宵未睡街上流連
## 四名青少年
## 域多利傷人

（域多利訊）十八歲男子周偉榮（譯音）及三名少年，在域多利被控打傷一家餐館老板林根（譯音）。

周偉榮報稱居住本汝比。另外三名被告居於溫哥華。

域多利著名食肆區高路活區皇家騎警警員阿斯比說，林根係在凌晨一時卅分在其餐館後座遇襲。四名疑兇揮動木板將林根頭部打傷。

阿斯比說，四人毆人的動機未明。

據阿斯比警員透露，四名疑犯於事發後約一小時在附近停車場取回租車時爲警員將其帶回警署拘押，聽候翌日出庭受審。

### 商業道德促進局指出
## 廣告訛稱介紹職業
## 失業人士上當破財

（域多利訊）騙人的廣告，使急於求職的人士上當。

域多利商業道德促進局提醒擬在油田和建築業覓職的人士，提防受了有關廣告的欺騙。

該局發言人表示從來没有聽聞有人憑這些廣告獲得職業。

但他知道有數十名失業人士每人爲一家美國公司騙去三百廿五元，得回來的只是一份商號名單。

廣告聲稱加拿大、美國和其他世界各地均有油田和建築業職缺，月薪介於三千元至九千元之間。

申請人按廣告指示打電話查詢時，即獲對方通知說出自己的信用咭號碼，由對方收取三百廿五元手續費，以便寄發十二份僱主名單月刊。

有人按僱主名單打電話求職時，答案大多爲現無職缺。

加拿大
溫哥華
奇華餅家
中秋月餅上市
蛋黃 棗蓉
純正白蓮蓉
雙黃 白蓮蓉
四黃白蓮蓉
雙黃 金腿
金腿 蛋黃
加拿大溫哥華
奇化街217號
217 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel. 685-2117

羣鶯亂飛 文·馮衡 畫·家裕

## 我們眞是忘年交了

他們進房很快回到自然去，在常恒眼中，沈蕙的胴體是完美的，即使躺着，她的胸脯仍可當「西湖十景之一「雙峰插雲」呢！當他動手又感到其大有質感。在沈蕙眼中，常恒是個老人，比穿衣服後醜了，對他不存奢望，但也極合作。後來他把她摟住，密切得凝成一體似的說：

「讓我適應一下小環境後，免得特別獻醜。」

「千萬不要用獻醜兩字，我不在乎。」她說。

「不在乎我低能？我衹是低能，並非無能。」

「目前已証明這點了。」

「我們眞是忘年交了。」

「我們是很好的朋友。」

「你的老朋友要放肆了。」

靜極而動，常恒深慶自己還像一個男人，沈蕙漸漸與他合作時，他忙請她讓自己單獨的進行，她即靜止，却想到他「老路縱橫」。當激烈時，她知道這是終了的前奏，後來他喘着氣說：

「寶刀畢竟老矣！歷史是殘酷的。」

「不老。」她安慰他。

「我衹能對你抱歉了。」

「不許說這些話，打令！」

「再叫一聲！」他笑了。

「打令！打令！打令！」

常恒終于滾下去了。沈蕙去洗浴，她一些也不担憂，由于這是她的安全期，而他又是乾淨的。當她回到床前，閉着雙眸的常恒張開眼皮道：

「我也要洗浴！」

「要我帮助你嗎？打令！」她問。

「不要不要。」常恒坐起身來。沈蕙穿上內衣，即靠在床背上坐着，常恒出來坐到她身邊道：

「時間十分早呢！」

「我們早睡早起。」沈蕙說：「我希望明天十一點前到店裡。」

「一定不成問題。」

「我們再到窗口望月亮吧！」

常恒穿了內衣與她同到窗口，窗外的月亮高而小了，他們回到床邊，他對她道：

「打令，我有一個要求。」

沈蕙問知後點頭。（七三）

---

風言蜂語 倚鋒■

**效用在此**

勞工處設視察組促僱主保障僱員。

這要勞工處必須既視且察。

**各有趨向**

據說老人自殺持續上升。

但有人求長生不老。

**最佳選擇**

免息貸款買樓反應冷淡。

還是住公屋好。

---

開心

---

鴛鴦世界 文：殷侶樓主 圖：風賓

## 七三：夏夜破瓜蜜香四溢

他們同浴後，雙雙坐在前廊看雨，四方淸靜，每棟屋宇相隔不近，都分藏在這大片的樹木花草間。喜分倒下來，枕着王友春的大腿，仰面望着他說話——「你可知我從十三歲到現在十七歲，有過多少被人跟踪的經驗？」王友春笑了：「眞天眞，當然多的很，不然你可就是個醜小鴨了！」她暗中伸捏他——「你同我克斯，尤其你前天吻我眼下耳背，我已不期望你是一個沒女人經驗的靑年了——那沒關係，二十多歲的男靑年啊！」「今晚你到底準備怎樣？夜了，雨不停了。」她坐起來，細細聲說：「抱我進內間。」所以兩個同看電視——「看午夜的成人故事吧？」——「好！但我反對互相克斯作滿足！你要研究我，可以開始！」「我還是要克斯，請吻我每一寸！」她已裸出了玉體，並且雙峰翹起。他照她的話，先由額頭起到足趾，用了八分鐘。她感到他吞沒她的每一寸肌膚，因此閉了雙眼，並且在他重新由足趾而上，再回頭吻啜時——顫聲地說了一句：「就這裡，不要離開！」然後她感到四肢酥麻了。忽然她捧住了他，細膩地作愛吻——「哥哥，可要寫你親筆的婚約啊！而且，現在是十一點多，香港十點多了，你要不要打個電話，稟知你爸爸媽咪，說你有了一個不算不好的未婚妻？」

「明早寫信吧，現在我緊張。你答應現在？」——「是！而且今後不許避免小寶寶！」他大爲感動，吻她的香舌，並且跪在她玉腿之間——「喲，我的愛人，愛人。求你給我女人一生第一次快活的痛！」他伸手撫她，並喃喃地說——「你導演好了！自然而放鬆一點，我會顧到你的！」她用不鬆口的啜咀，未忘記緊張——「啊！我知道了，感到了。孩子的父親！——喲！哎！……不怕，我……。」

她咬緊了牙關，並且向上緊湊——「你好小的年紀！」但他只口對心說了這一句。到第二十分鐘時，他依然沒停止行軍，而且有心不攻入「漢城」，直到她昏昏沉沉時，他令她死死抓住身子，吐出全條香舌。

她抽搐了，顫動了。這時他拉了薄綢被，蓋住了她的腰眼和小腹。——「你？」——「我會完成我的責任的」——「來了！」他有如獅子吼，令她感到他是個偉人。「友春！我的大春哥！」這是新的稱呼，令他俯過去一吻：「你歇一會，我看電視，再做善後工作。」

---

逃妻 ■王方

## 十二：約好老板打蔴雀

駱羣說：「我也很喜歡打蔴雀的呀！」

笑珍說：「你們只有三個人，怎麽夠脚打蔴雀呀！」

「正因爲我們三缺一，加上你不就剛好夠脚了嗎？」駱羣說道。

「今天不行，我跟潘太她們講好了，要趕回去開場。下次吧，下次我送貨來，可以跟你們打一場。不過，你們打得大不大的呀？」笑珍問道。

「打大打小，由你作主好了。不過，下次你最好不要這麽早就來，因爲我們要收了工，才可以打牌的嘛！」

「你說是打夜場？如果打得太夜，我怎麽走呀？」

這時候，裁縫師傅高佬森插口說：「那就不回去，讓朱紅粥心掛掛好了，我可以跟你們打通宵的呀！」

那件西裝已由高佬森裁剪好了，連早已裁剪好的那件，用膠膠袋載好，交與老板駱羣，駱羣交與笑珍，說：「朱太，這兩件衫，五天後就要起貨，你回去叫朱洪趕一趕，千萬不可遲呀！」

「好的。那麽，五天之後我送貨來，跟你們打一場蔴雀。駱老板，我約好了你的啦！」

「好，好，五天之後。不過，你最好在我們收舖之前送來。這樣好了，你來吃晚飯，吃過晚飯我們就開場。」

---

城市之光 ■成

## 遺禍（十二）

警方當然偵查，但姚美鳳祇能說，母子一向與人無仇，不知何以被毆。

當然，她推測到有幾分是陳濟仁的人，却又事無佐証。姚美鳳驗傷後出院了，陳濟義却要留醫。

就在此時，陳濟仁趕到醫院來，除了慰問外，還說要替他們找到毆打的兇徒。當然，這祇是「貓哭老鼠」而已。

陳濟義一條腿斷了，留在醫院打石膏，姚美鳳天天去探望，亦有一些親友來探望，他們在談論此事時，衆口一詞說是有人爲家產而下毒手。

姚美鳳也想到丈夫生前所言了，如果他死了，她要和親子住在美國，其他事都不要理。這可以說是錦囊。

一月期限已過了，陳濟仁派人來通知姚美鳳，由於陳濟義仍留醫，自動延期一月，容許她母子多住一月才遷。

姚美鳳經此一役，更明白丈夫的心意了。

濟義的腿傷較好了，終于出院了，但行動仍然不大靈活。

姚美鳳說要他到美國就醫，不由分說，携了丈夫替她在美國銀行開戶口的存摺，飛到美國去。

她在兒子出院前早有安排，自己需要的東西，運到親友家中，託他們寄運到美國去。

---

風雨廣播道 ■陳浩泉

## 七三：「你太投入了」

離開寫字樓後，他們到尖沙咀東部的一間酒家去，鄧伯奎已在那裡訂了枱。

貴賓廳只有四張枱子，因爲時候還早，另三張枱子都沒客人，十分淸靜。

叫了菜後，鄧伯奎說：

「我看你沒日沒夜的，電視台的工作到底什麽時候才忙得完呢？」

「節目是每天都要出街的，所以永遠也忙不完！」劉幗英說。

「有時候，我眞的覺得你不太適合幹電視這一行。」鄧伯奎拿起小茶杯，呷了一口淸香的龍井。「因爲你太投入了，好像電視台的工作就是你的一切。你看，現在你有多少時間是在家呀？」

「除非不出來工作，不然，無論幹哪一行，都必須投入。否則你沒有辦法做出成績來。我不是要靠這一份工作來混兩餐飯的，如果做不出一個名堂，那倒不如不幹！」劉幗英有她自己的道理。

菜送來了，他們開始動起筷子。

「其實，你完全可以不幹。正如你所說，你不是爲了混兩餐飯。你實在沒有出去做事的必要。」鄧伯奎說。

「哎，咱們又兜回老問題來了。」劉幗英睨視丈夫一眼。「當然，我不必爲一宿兩餐担憂，我知道你養得起老婆兒女，完全担負得起一個家，可是，並不是每一個女人一生下來就注定給人供養的。女人除了可以自食其力外，還可以有她自己的事業，相信你不反對吧？」

「當然，這個社會男女是平等的，我也不是保守的人。我並不是完全反對你出去做事，只是認爲你在電視台的工作太辛苦了，付出的精力和心血太多了，這值得嗎？」鄧伯奎放下筷子，望着她。

---

美蘇諜影 ■亞尼東

## 七三：已被敵方識破

「和平二號」在山洞中點燃一根香烟，思索着科西金中校的指示，突然，山洞的薄木門被踢開，未來得及站起身，三名幪面大漢即飛撲上前把他撞倒並擊暈……

距離伊蓮娜和安東洛夫出發的時間，還有六個小時左右，在這段時間內，科西金並沒有再發出指示，而伊蓮娜和安東洛夫正在床上溫存，壓根兒未想到會發生臥底諜報員被擊暈綁架走的事！

「和平二號」被幪面大漢推上了停在山洞口不遠的直升機內，飛機馬上飛走，在機內甦醒的蘇諜用流利的英語吃驚地問：

「你們是什麽人？幹什麽的？」

「很抱歉，你已被拘捕了，」其中一個幪面大漢答，「因爲你的身份已暴露了，不過我們仍佩服你，在ＣＩＡ內你隱藏了三年，的確不簡單，ＫＧＢ同志！」

「你誤會了，我也是ＣＩＡ的人，」蘇諜仍然咀硬，「你可以看看我的証件。」

「不必詭辯，」對方厲聲喝道，「鬼鬼祟祟躲在山洞裡幹什麽？又在幹什麽特別任務？」

「……」他頓時啞然。

「三年了，你也立了不少大功，恭喜你，」對方恨恨地說，「不過，把戲已做完了，在軍事法庭上見面吧，但我們仍需借助你，跟我們回去，帮帮我們，也許可以立功贖罪，你該淸醒了。」

「贖罪？」他頹然而問。

---

港外桃源 ■辛海

## 二八一：愛情勁風

媛媛想了想，片刻，她很有急才地說：

「不錯，我不但要把你從五間屋的山坡土地提高，連根拔起……我還要帶同這大都市的家，種在露台大瓷缸裡，嗯，我種的桃柳樹，已欣欣向榮迎春節啦！」

李船做出不滿意的樣子說：「我的空間，就只有一個露台嗎？我的地盤就只有一個瓷缸嗎？」

「只不過是比喻吧了！」媛媛說，她仍緊握他的相手。

尋根女郎，過去那些排練舞劇的日子，她眼見過去對自己百般遷就，千次追求的殊榮，竟與華雪敏出雙入對，恩愛親熱，便忽然產生一種與李船親熱的要求與慾望嗎？

西餅麵包王國公主當然不會在口中承認。在心裡呢？她也諸般設法認爲自己不會——堂堂一個龐大事業的繼承人，現在是該機構的董事副總經理，我才不會爲一個不喜歡、不相襯的男人別戀，而產生一種灼灼于找男朋友，不，是找對象代替的情緒，這未免太可笑了！太可笑嗎？

只要她平心靜氣地往自己的內心深處探索，一向坦率直爽的內在之光，便照出躲在暗角的一個弧號——姑娘的自尊！儘管過去，她不愛殊榮，但一旦他的轉移，而且又如此的徹底，事前，他又不向她交代……眞是！

儘管在媽咪面前，在秀文姨面前，即使在殊榮面前，她表現得毫不介意。但在深心裡，姑娘的自尊弧號在活動着。

她是不愛他嘛！但過去十年來，他在她身邊纏纏繞繞，造造作作，忽然之間，他連「蟬曳殘聲」也省掉，未免太不近人情了。就是這個弧號的擴大，促使她向李船親近。

這些天，從媽咪口中，她聽見雪敏的親生爸爸媽媽，從大馬來到香港，尋回失踪的女兒，並決定在春節後，替殊榮和雪敏辦喜事，然後和他們一起去檳城！

媛媛認爲——李船更應該是自己的愛情帆帷兜到的勁風了！

---

嚤囉文 ■田長炎

## 七三：料事如神

牛精良曰：「阿雄，乜你以爲咁易跟我者乎？」

阿雄曰：「良哥，我眞心想跟你。」

牛精良曰：「慢慢來，唔好急。」

阿超曰：「然也，阿雄，你想同我做兄弟，要慢慢來，但肯定你兩個同良哥有緣。」

牛精良曰：「講得好，見到你兩個，我都覺得有多少緣份，冷佬許，你認爲點？」

冷佬許曰：「冇錯，能夠坐埋一齊，都算有緣。」

牛精良曰：「唔，你兩個掟飛鏢好嘢，可唔可以畀我開下眼界？」

阿雄曰：「好，冷佬許，我哋練一鋪。」

牛精良曰：「阿超講過盤口未？」

阿超曰：「講過者矣，贏一千，輸五百，和就兩份分。」

兩個人出去比賽掟鏢，結果係冷佬許贏了一千。

比賽完畢，埋位飲酒，阿雄覺得好瘀，曰：「我冇乜理由輸。」

阿超曰：「事實你係輸嚡。」

牛精良曰：「阿雄，冇錯你眼界好準，但不及冷佬許，但心法贏你。」

冷佬許曰：「良哥又點知我心法贏呢？唔通我眼界唔準？」

牛精良曰：「講眼界，你兩個不相伯仲，你會高一綫，但你勝在夠冷靜，阿雄氣浮，輸在心法。」

冷佬許曰：「良哥眞乃料事如神，冇錯，我靠心靜贏阿雄。」

阿超曰：「阿雄，聽見未，你要練心。」

阿雄曰：「良哥講得啱，我會好好學習。」

牛精良曰：「你兩個都有前途，唔使急，慢慢來，以後我會舉辦一個飛鏢大賽，希望你兩個成爲我旗下大將。」

阿超舉杯，曰：「咁要飲杯咯！」

阿雄舉杯，曰：「冷佬許，你何以不飲？」

冷佬許好勉強，舉杯曰：「良哥，對唔住，我不知以後是否有時間。」

---

天涯俠客 無奴刀 端木翊斐·文 秋風·圖

## 廿二：石破天驚

附近民居更傳出一片哭聲，有携妻帶子逃離的，也有人潑水撲火，更有人驚慌啕哭，恐城門失火，殃及池魚，亂成一片！

齊雲高道：「雁兒，問問他們，這火是怎樣燒起來的？」

余顧南拉着一位老頭，問道：「大叔，這火是怎樣燒起來的？是疏忽還是有人放火？裡面的人都去了何處呢？」

老頭道：「昨日裡面還十分熱鬧的，今早却靜悄悄，剛才也不知爲何，突然燒了起來……詳情誰也不知道！」余顧南轉述與師父聽，齊雲高突然一躍而起，立在旁邊的平屋屋頂，瞻望了一下，跳回地上。

信水君問道：「情況如何呢？」

「裡面不見一人，不過，前堂及後堂距離頗遠，尚有可救之道！」齊雲高高聲着人去取水來灌救。那老頭表示附近的靑壯年已去担水！

俄頃，果見十多個小夥子，挑着水跑過來，齊雲高、信水君、樵夫和釣叟，每人手提兩桶水躍起，自旁邊兜進去，潑水撲火！

四人來回忙着，那些靑年又挑着空桶去汲水了，幸好，水源源不絕供應，齊雲高又採取「壯士斷腕」之策，以不讓火舌捲及後堂爲原則，潑濕附近之房舍，火勢果被控制在一個範圍內。

如此忙亂了半個時辰，但聞「轟隆」聲不絕於耳，前堂之建築物，紛紛倒塌，火越來越小，鄰居這才放下心來。對齊雲高四人千恩萬謝。

翺仲台冷諷道：「齊兄果然是萬民救星！」

齊雲高冷哼一聲：「救星實不敢當，只是齊某不敢視尋常百姓爲螻蟻而已！」一頓又道：「興魔會的人也許昨夜便悄悄離開，這火看來亦是他們自己放的！」

高立道：「他們剛辛辛苦苦建了這個巢穴，爲何又要放火付之一炬？」

（六五五）

---

# 配偶與人通姦

## 淸白一方可以提出離婚或要求賠償

## 但常因情況複雜須視具體個案而定

法律顧問

通天曉先生：

法律是基於道德的，通姦本是極可恥的卑鄙行爲社會所不齒的，是爲，亦破壞了人家經辛苦才建立起來的家庭，通姦至少有一方是受害人。同時，通姦和同性戀、娼妓都是性病的傳播途徑。請問，受害的一方除了可申請離婚之外，還可對其註冊了的配偶及第三者採取什麽行動以打擊對方保護自己，而又不觸犯法律？

曾熊

曾熊先生：

法律規定，結婚雙方不得與婚姻以外的第三者有性關係。根據「婚姻訴訟條例」第十一A條第（1）款（a）段，如果配偶與人通姦，而淸白的一方不能忍受同犯通姦的一方共同生活，法庭可以判決婚姻破裂，無可挽回。同樣，根據「婚姻訴訟條例」第二十四條，如果一方通姦，淸白的一方不能忍受與犯通姦的一方共同生活，法庭也可以判決雙方分居。

根據「婚姻訴訟條例」第五十條第（一）款，在已經申請離婚或合法分居或要求賠償後，申請人可以提出有人與其妻（或夫）通姦的理由，向有關人士索討賠償。

根據「分居及贍養令條例」第六條第（1）款訂明，如申請贍養費的一方曾犯通姦，法庭將不會發出贍養令。除非贍養申請人犯通姦是因對方故意對其忽視，或行爲不良，法庭則會另行考慮。

同時，根據「婚姻訴訟與財產條例」第七條第（一）款規定，法庭在判決由於申請離婚、正式分居或者婚姻無效的男女如何安排雙方的財產時，會審察雙方的行爲（包括任何一方的通姦行爲）。

配偶與人通姦，一般來說屬夫婦之間的事，原因或者比較複雜，事情涉及三個人。有的淸白一方亦有部份責任，甚至要負主要責任。比如結婚雙方均享有夫妻之間相互的權利與義務，即無論遇到什麽遭遇，都須共同以夫妻身份生活，結婚雙方有責任與其配偶同住。作爲夫妻任何一方不應作出令對方難以與自己相處的行爲。如果淸白一方未能履行作爲丈夫或妻子的義務，而導致妻子或丈夫與第三者通姦，則淸白一方實在亦有自我檢討必要。

法律對家庭生活的作用，不僅當家庭出了事時才有作用，而且法律事實上在盡量減少家庭破裂的危險，乃至當破裂出現時，盡量給以補救，把婚姻破裂的不良後果盡量減低。只有當婚姻面臨瓦解，某些行爲比如一方與人通姦，令另一方無法忍受時，該起婚姻才被視爲破裂和無法挽回。但若婚姻一方在獲悉配偶通姦後，仍繼續同住超過六個月，他（她）將無權以通姦爲理由提出離婚的。

至於對第三者的懲罰，你可向法院控告他勾引、勸告妻子離開丈夫，並要求他賠償。但案情是否如此，本欄無法知道。（夏知、新八九九二五）

---

# 風力級別

## 軟風輕風微風和風勁風強風

## 疾風大風烈風狂風暴風颶風

氣象萬千

通天曉先生：

廣播電台報告風暴消息時，常說風力達到多少級。請問風力是如何分級的？總共分多少級？

程山

程山先生：

關於風力的分級，早在數百年前，由於實際的需要，人們已經將風力分級。那時，最需要風，最關心風的强弱大小的人，莫過於經常出大海的漁民，和那些出大海航行的大帆船。出海的大帆船及漁船，全靠風力才能航行，如果完全無風，就無法行駛，這時便稱爲「零級風」。有時有些微風，但張盡了帆船仍不能行動，就稱爲「一級風」。如風能將帆船吹得每小時航行二海浬，則名之爲「二級風」，等等。如風將海水吹至波濤洶湧，船隻航行有沉船危險的，則稱爲「十級風」。更强的風則稱之爲「十一級風」、「十二級風」等。這樣的分風級法，自然是不大準確科學，是古代分風級法。十九世紀末，陸上人也關心風了，而且已有了測定風速的儀器面世，便產生了下述新的分風級標準，以方便預告，俾人們及早躲避。

一、零級風，完全無風，風速爲零，烟囱的烟垂直上升，樹葉和草都無搖動。

二、一級風，亦名「軟風」，風速每秒〇·四至一·五米，僅能吹得樹葉微動，烟隨風慢慢飄去，風標不動。

三、二級風，名叫「輕風」，風速每秒一·六米至三·三米。人面僅可感覺到有風，樹葉可被吹至搖動發出微響，風標僅可被吹動。

四、三級風，名叫「微風」，風速每秒三·四米至五·四米，漁船感覺簸動，張帆可每小時行五至六公里，樹葉及嫩枝搖動，旗幟展開，海面有微波。

五、四級風，名爲「和風」，風速每秒五·五米至七·九米，漁船張滿帆時可被吹得傾於一側，地面灰塵及紙張可被吹起，樹的小枝被吹得搖動。

六、五級風，名「勁風」，風速每秒八·〇米至一〇·七米，漁船不能張滿帆，否則有被吹翻之危險，有葉的小樹被吹得整株搖動。

七、六級風，名爲「強風」，風速每秒一〇·八米至一三·八米，漁船須加倍落帆，出海捕魚有風險，大樹枝亦搖動，高架電綫被吹得呼呼響，張傘有困難。

八、七級風，名爲「疾風」，風速每秒一三·九米至一七·一米，漁船不能出海，整株大樹搖動，迎風步行感吃力，樹葉可被吹脫落。

九、八級風，名爲「大風」，風速每秒一七·二米至二〇·七米，樹的小枝被吹斷，人逆風行阻力大。

十、九級風，名爲「烈風」，風速每秒二〇·八至二四·四米，連汽船航行亦困難，可吹毀不甚堅固的建築物，烟囪可被吹塌，粗的樹枝亦可被吹斷。

十一、十級風，名「狂風」，風速每秒二四·五米至二八·四米，大樹可被吹斷，甚至連根拔起，建築物可被吹毀。

十二、十一級風，名爲「暴風」，風速每秒二八·五米至三二·六米，陸上罕見，有重大損毀。

十三、十二級風，名爲「颶風」，風速每秒三二·七米至三六·九米，海浪滔天，陸上少見，破壞力極大。

事實上，地球上有時有的風，其强度可超過十二級，達到十七級或以上，但較罕見。（金德、新八九八四一）

---

# 宇宙塵埃降落地球表面

太空觀測

陳錦祥先生：

蘇聯科學院約費物理技術研究所的專家，不久前根據太平洋底深水淤泥中氖二十同位素的含量，對「宇宙塵埃」的質量進行的計算，認爲太空中每年降到地球表面的宇宙微粒約有三萬噸。

氖二十同位素，在地球的自然條件下不能自己形成，故被認爲是「地外起源」的物質之一。蘇聯科學家在每一百公斤的深水淤泥中測算約有一克的宇宙塵粒。因此，按照地球誕生四十多億年的時間推算，全部降落的宇宙塵粒在地球表面可鋪上二十五厘米厚的一層，使地球的質量約增加了一億分之一。

經過現代科學的測量和分析，宇宙塵埃的直徑，大約只有四萬分之一吋，重量不到一百萬分之一克。它的形狀結構，有的呈光滑的結晶狀，有些則像棕色的、無規則粘在一起的沙粒。據分析，太空中的宇宙塵埃，並非是撞碎的隕星塵粒，而是經太陽風吹送而來的元素，而這些元素，是彗星的餘留物質，也是四十五億年前太陽系形成的原始物質。

根據天文學家的測算，在太陽系以外很遙遠的太空中，存在着一個彗星羣，其中有一些彗星由於受到附近一些恒星引力的作用，向太陽系方向掉落。而彗星是由碎石、甲烷、氨、氮等物質凍結形成的鬆散團塊。當彗星接近太陽時，冰塊便融化，微小的顆粒便獲得了自由，彗星就因此而拖着長長的尾巴，但隨之就會崩散而形成瀰漫太空的宇宙塵埃。一九八五年底至一九八六年初飛臨太陽系的「哈雷」彗星，也會留下大量的宇宙塵埃。一些國家的科學研究機構，做了探測「哈雷」彗星所散落宇宙塵粒的工作。如美國在一種改裝的ＷＢ——五七Ｆ轟炸機翼下，裝置了八個採置盤，對降落到大氣層的彗星散落微粒進行採集。（秦成、新八九五八五）

---

# 大乘小乘

## 佛教兩個主要派別

宗教信仰

通天曉先生：

在佛教上，經常看到有「大乘」、「小乘」之分，請問這是何意思，又是如何形成的呢？

何天傑

何天傑先生：

公元一世紀左右，印度新出現了一個佛教派別，自稱能運載無量衆生從生死大河的此岸達到菩提涅槃的彼岸，成就佛果。他們自稱爲「大乘」（梵文Mahayana的意譯，音譯爲摩訶衍那），而貶稱原始佛教和部派佛教爲「小乘」（梵文Hinayana的意譯，音譯爲希那衍那）。

他們兩者的主要區別有以下幾方面：小乘把釋迦視爲教主；大乘提倡三世十方有無數佛，進一步把佛神化。小乘追求個人自我解脫，以「灰身滅智」，証得阿羅漢作爲最高目標；大乘則宣揚大慈大悲，普渡衆生，把成佛渡世、建立佛國淨土作爲最高目標。小乘的主要經典是「阿含經」等；大乘的主要經典有「般若經」、「維摩經」、「法華經」、「華嚴經」等。

中國等北傳佛教地區開始時，曾經有過小乘教派流傳，但流傳廣、影響大的還是大乘。小乘現在主要流傳於斯里蘭卡、泰國、緬甸、老撾、柬埔寨等南亞、東南亞各國，屬於南傳佛教，自稱「上座部佛教」，不接受「小乘」稱號。（周默、新八九八三八）

---

# 垃圾中藏璞玉渾金

## 巴黎街頭隨處和璧隋珠

世界博覽

通天曉先生：

本港每天的垃圾數以噸計。本港又是交通通全球和華洋雜處的國際名城，有人估計垃圾裏會有珍貴的東西，請問先生，這種說法符合實際嗎？

鄭信

鄭信先生：

世界上的名城，在每天淸除出來的垃圾中都會有不少珍貴的東西。現把有具體材料的巴黎垃圾箱裏淘珍貴的信息介紹如下，也可提供本港作參考。

淸晨，巴黎街頭，淡淡晨霧中出現了一個人影，他不時打開垃圾箱的門，翻弄找尋着，他叫皮樂·豐提納斯，是一個圖書館的老板。三十多年前，他就養成了這習慣。他說：「在我常去的第八、九、十六區的垃圾箱裏已揀到幾十部古書，其中有一八八〇年印刷的朱盧·費蘭著作的全集。這眞是一部珍品，每冊價值高達二千美元。我不是爲了尋找財富，而是尋找被遺棄的稀世書籍。」

在奧卜拉商業區的大街上，民族科學研究中心的工程師A，常常停留在各個垃圾箱前。他是集郵愛好者。幾年前，他已收集了幾萬種郵票，其中絕大多數珍奇的郵票是從外國人居住地與旅遊區的垃圾箱中找到的。

一天，一個報童從垃圾箱中揀到二十個舊的儲存有價証券的小箱子。他在一個箱子中發現還有價值百萬美元的有價証券，驚得目瞪口呆。報童本可搖身一變爲「百萬富翁」，可証券的價值太大，最後只得如數交給國庫。

奈比利雲是個流浪漢，他在垃圾箱揀到一架路易十七王朝時製造的壁鐘，因不識貨，只以五十美元賣給了蔬菜商，蔬菜商把鐘拿回去擦掉上面的泥土，發現上面一個標記竟和凡爾賽宮中家具標記一模一樣，立刻到附近的古玩店，以五百美元賣給店老板，可是事隔三個月，古玩店老板又以九千美元的高價公開出售。

妻·蒙塔利杜是個作家。他在一九七八年十月到一九七九年一月，化裝成檢破爛的，混在一個流浪者團體中，在商業銀行區的垃圾箱中揀到五百個文件袋，上面寫着「駐巴黎的蘇聯銀行秘密」。在航空公司門前的垃圾箱中揀到有關法國原子站的絕密文件。作家因此推測說：「肯定有許多外國間諜每天混在拾垃圾的人羣中收集着秘密情報，我親眼看見政府部門把一些所謂無用的文件與廢紙一起扔進了垃圾箱，這就給間諜提供了千載難逢的好機會。」（唐寧、新八九八五〇）

---

街坊服務

通天曉

收發室

刊覆

陳錦祥 王明舉 鄭信 曾熊 何天傑 程山

讀者諸君來函
示名示址爲要
並寫明服務版

---

# 王十朋才華橫溢

# 中川寺妙聯妙詩

詩詞歌賦

王明舉：

南宋狀元王十朋是一位才華橫溢、爲官淸廉的人。

王十朋上京都臨安赴考時，路過永嘉府（即今溫州市），因住不起客棧，便渡過甌江，到江心嶼的中川寺投宿。寺裏的方丈是個十分勢利的人，見王十朋衣衫襤褸，便眉頭打結，愛理不理。

王十朋再三求宿，方丈便道：「老僧極愛斯文，但不知舉人會題詩作對嗎？目下敝寺山門，尚缺對聯，先生如能補壁，定請留宿。」言下之意就是要王十朋知難而退。

王十朋明知方丈有意刁難，但求宿心切，只好忍聲吞氣，答道：「十朋略知一二，師父請命題，讓我試試。」

老方丈沒想到這個窮舉子並不知趣，胡亂指着雲和甌江，道：「以雲和潮爲題罷！」

王十朋稍作思索，即提筆成一聯：

「雲朝朝朝朝朝朝朝散，潮長長長長長長長消。」

老方丈看後，直念念不通，橫念念不成，認爲乃對方敷衍之作，遂厲聲喝道：「我看你平生只識二個字，竟敢冒充舉子！」

王十朋道：「師父息怒，待我讀來。」說罷淸淸嗓子，吟唱起來：

「雲，朝朝，朝朝朝，朝朝朝散；潮，長長，長長長，長長長消。」

原來，「朝」和「長」都有兩種讀法，兩種解釋。上聯第二、四、五、七、九這五個「朝」字，都讀「招」音，作早晨或白天解。其餘的「朝」字，讀作「朝見」、「朝拜」的「朝」。下聯第三、六、八這三個「長」字，都和「漲」字同音同義。其餘的「長」字，則和「常」字同音同義。經王十朋這樣一讀，這對聯的意思便是：

「雲，早朝，早早朝，早朝早散；潮，常漲，常常漲，常漲常消。」

老和尚一聽，臉紅了，便還嘴硬，說道：「對子算是勉强通了，你若眞有文墨功夫，便再作詩四句，句句都要同偏旁，如若不成……」

老和尚的話還未說完，王十朋即揮筆作詩，詩曰：「浙海江深波浪流，愍懃思想怨悲愁；客官宥定寒窗宿，達道逍遙遠近遊。」

老和尚聽了，心中雖服了八分，但還不甘心，又道：「先生滿腹經綸，老僧欽服，不過先生若能一筆寫出兩個字，老僧便——」

王十朋見對方如此刁難，十分氣憤，他見大堂上懸着一匾，上有「天心」二字，靈機一動，在「天心」二字中間大筆一揮，便成了「未必」二字，諷刺老和尚未有「天心仁慈」的佛家之道。這下子，老方丈尷尬極了，只得鐵着面把王十朋請進寺院。

後來，王十朋中了狀元，後人便把此對聯刻在江心嶼中川寺的大門旁。（古月、新八九八一九）

# 南洋客屬總會六十春

## 五胡人原是中原的漢民族，五胡亂華開始南遷，滿清時代更往世界各地移民，現在大馬、汶萊、印尼、緬甸等地，共有五十多個分會……

新加坡消息：南洋客屬總會正熱烈迎接該會成立六十周年紀念暨世界客屬聯誼大會的到來。

客家人原是中原的漢民族，從五胡亂華開始往南遷徙，滿清時代更往世界各地移民，從應和會館、茶陽會館、惠州會館、豐順會館、豐永大公司、三和會館等的百餘年歷史，可以追溯客家人是最早到新加坡拓荒的方言羣之一。

### 首任會長爲胡文虎

一九二一年，湯湘霖等發起組織客屬總機構以團結全體客家人。這項建議獲得客屬人士熱烈響應，由應和會館與豐永大公司發起召集客家八屬人士大會，議決組織客屬總會。在應和會館設立籌備處，茶陽、永定、豐順、惠州、三和各會館相繼加入贊助團體。

一九二八年底，南洋客屬總會大廈在新闢建的柏城街竣工，一九二九年八月二十三日舉行開幕典禮。推舉胡文虎、湯湘霖、藍禹甸爲第一任正副會長。

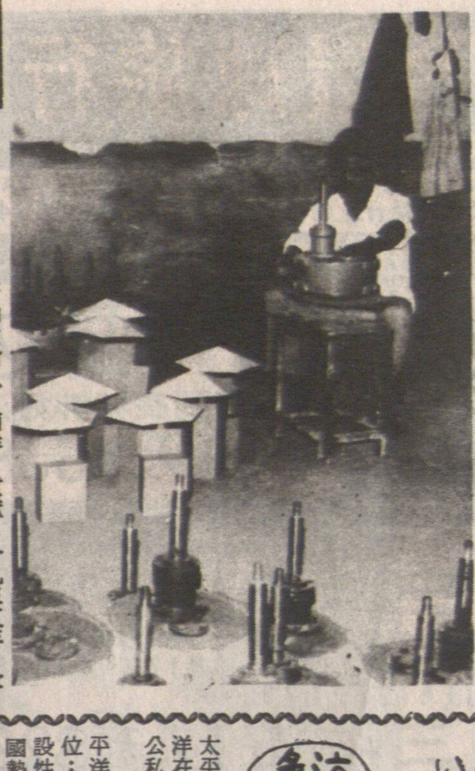
### 今日開始整周慶祝 客家歌手引吭高歌

客屬總會的成立，不僅團結了新加坡的客家人，也推動組織南洋各地的客屬公會，在一年內，馬來亞、沙巴、砂勞越、汶萊、印尼、緬甸等地成立了五十多個客屬公會。各地的客屬公會都成爲南洋客屬總會的成員。

六十年來，客屬總會不僅團結客家鄉親，在文化教育、社會福利事業方面也作出了不少貢獻。一九三五年，客總在會長胡文虎的資助下創辦民間義學，將會所的二、三樓闢爲課室，學生多達一千五百人。自一九八二年起每年頒發數以萬計的獎、助學金，鼓勵及協助客家子弟努力向學。

從一九五三年至六十年代初，客屬總會還連年主辦集體婚禮，締結了不少美滿姻緣。

據《聯合早報》報道，爲慶祝客總成立六十周年，從八月二十四日至二十八日，將舉行慶祝周。八月二十七、二十八日兩晚，將舉行文娛晚會，客總屬下的合唱團、華樂團將呈獻漢劇清唱、民歌演唱、華樂演奏等節目，來自各地的客家山歌歌手將引吭高歌，傳播優美的客家文化。


台灣廠商與蘇州漁機公司合作生產的塑料葉輪增氧機，銷往東南亞。（中新社）

## 海外窺鏡

# 越南——太平洋地域的黑點

無論從國際政治地理上，國際經濟關係上來看，二十一世紀是太平洋時代。蘇聯領袖在他的大作新思維上明白地說到太平洋地域的重要性，並且鄭重申言蘇聯是太平洋地區一主要成員。至於美國之重視太平洋在國際戰略、經貿上的重要性，亦早已見諸公私言論。

說到太平洋地域，蘇聯、美國都承認在太平洋地域二十一世紀的發展中，中國所佔的地位；所能、所應充當的角色，將是積極的、建設性的推動性的功能和任務。中國今天及以後國勢的發展，必影响這一地域的大勢主流。這是今日世界政論家的共識，也成爲他們注視的焦點。因此，美蘇對中國的表態都十分謹慎，他們在今天已不能直接左右袒。美國自尼克遜至列根至布什，都認爲一個強大興盛的中國是在創建中，而這現象是有利於太平洋新秩序的穩定的。

大的輪廓雖已十分明朗，但也有若干陰暗點，其中之一即越南。

越南是蘇聯在太平洋地域的一個卒子。七零年代，越南南北兩部統一。十多年來因其當局之野心勃勃，作東南亞強權的迷夢，但是對內對外的政策却脫離了實際，因之倒行逆施。國內經濟瀕於破產，却把全國資源集中於軍事侵畧。更以其地理上的地位，依賴外力，一意孤行，甘願作人家之跳板，爲海域之斥候站；國內人民活不下去了，投奔怒海，其倖者抵達隣國，近自泰、馬，遠至日本，乞求一廛而生存。船民問題成爲國際問題，這是越南之恥，但越南當局對船民却作爲「另有可圖」之藉口，近而又發難民財，遠則居心不可測。

現在要說到和中國相關的一點。即南沙羣島一端。南沙之爲中國領域，歷史證據昭然若揭，無需贅辯：然而越南却不顧中國之忠告，竟將南沙羣島列入屬海領域。最近更擬在侵佔的島上作建築設施。按越南當今及以後國家要事爲全力國內經濟建設。不此之圖，而喋喋自喜，覬覦中國領海島嶼，此其事並不單純。越南的靠山爲誰？金蘭灣以及其他口岸，都將在二十一世紀太平洋時代，有強大軍事、經貿戰畧地位。越南的行動，明眼人都可看出：它不過作火中取栗的小丑角色罷了。

# 西北風沙線長五千公里

**北京消息**：據有關部門透露，中國西北地區風沙綫已達一百多萬平方公里。

大西北的這一風沙綫，包括沙漠瀚海、戈壁灘和沙漠化土地，橫貫新疆、青海、甘肅、陝西、寧夏、內蒙古、山西等省、自治區，威脅着綠洲、河西走廊、青海高原，並直逼中國最著名的東北糧倉金色玉米帶。

目前，形成的風沙綫已長五千公里，寬一千公里，西北地區二百多個縣、旗的人民在風沙綫內生活日艱。

# 水利專家談引現代科技 千年黃河濁水可變清流

北京水利專家們指出，現代科學技術有能力把千年的黃河濁水變成清流。

黃河水利委員會的專家、教授再次強調，治理黃河的核心問題是把黃河變清。

專家們提出，一定要堅持一九五五年全國人大確定的治黃總目標——把黃河下游先變清，使泥沙不再通過下游河道排入大海。他認爲，這樣做技術上可行，經濟上合理。

專家說，要使長達五千四百多公里的黃河變清，主要依靠水土保持。要反對掠奪性經營，教育農民通過防治土壤侵蝕以提高或保持土地生產能力從而達到致富的目的。如果從現在起抓緊這項工作，整個黃河變清的工作在一百年左右有可能完成。

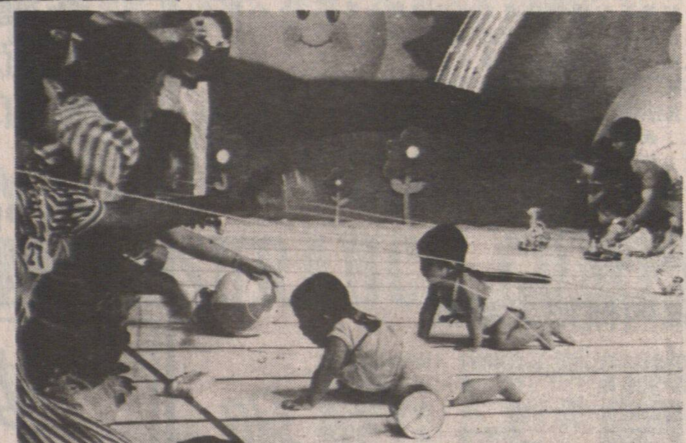
專家預言，黃河幹流變清的工作難度小些，通過水土保持和淤地壩庫，估計六十年左右可能完成。使下游河道變清，難度更小。只要在小浪底水庫北岸修一條三十公里至四十公里長的隧洞作爲輸沙廊道，使泥沙不再進入黃河，黃河下游就變清了。這是當前可能辦到的，大概只要二十年左右即可完成。

專家們普遍認爲，如果黃河下游變清，將可爲黃淮海平原及北京、天津、青島等缺水地區發展工農業生產及生活用水提供一百多億立方米的清水。

據了解，近五年來，進入黃河下游的泥沙量爲八至十億噸。

# 山東蒙陰發現特大金剛鑽

山東蒙陰金剛石礦今年五月份發現一顆重三十二點一四克拉的特大金剛石，這顆金剛石近潔白無瑕、顏色純正、透明度好，呈結晶較完整的八面體，達高檔寶石級。



# 廣東電視台辦寶寶比賽

八月四日廣東電視台舉辦雀巢助長奶粉精靈寶寶爬行比賽，有一百名小寶寶參加角逐，最後選出二十九名參加決賽，陳繼新（前一）獲第一名、嚴兆康獲第二名、師陌獲第三名。圖爲決賽時的場面。（中新社）

## 觀海錄

丁淙

# 有感于張五常教授之言

曾以金陵名勝之一的《勝棋樓》爲題，寫過一篇小文。今得讀著名經濟學家張五常教授的長文《天下人同聲一哭》，其中談到名留青史的問題，不禁又想起了《勝棋樓》來。

爲什麼又扯到《勝棋樓》呢？因爲幾年前遊金陵登樓眺望莫愁湖時，抄下了兩副楹聯，感到十分有趣，不僅有趣，而是具有深刻的思想內容，不妨引來共賞——

世事如棋　一着爭來千古業
柔情似水　幾時流盡六朝春

上聯當然是指明朝開國名將徐達與明太祖朱元璋弈棋，暗砌「萬歲」兩字博得朱元璋的歡心，將樓贈之並賜名「勝棋」的典故，下聯是指莫愁女子的芳名給莫愁湖帶來的佳話了。

值得吟味的却是另一聯——

人言可畏，我始欲愁，仔細思量，風吹皺一池春水
勝固欣然，敗亦可喜，如何結局，浪淘盡千古英雄

這一楹聯，却是暗以莫愁、弈棋的軼事以入對，却藉題發揮了對人生世態的觀感。在撰聯者看來，莫愁女子的離合悲歡，干卿底事？而徐達弈棋的勝敗，縱然有了戲劇性的結局，贏得棋樓一番記載，可是千古英雄事業，還不是被滔滔巨浪淘盡無遺，而今又安在呢？所以蘇東坡遊赤壁有懷古事，就唱出了「大江東去，浪淘盡千古風流人物」的哀歌。

有誰能逃出浪淘的因果律呢？很難。正因爲難，才有人考慮到身後青史名標的問題，特別看重歷史對所謂「人物」的評載。張五常教授語重心長，憂國憂民之情溢於言表，也是希望歷史人物能珍惜歷史，也就是青史。但是能參透而認眞對待青史的人却不多見，多的是隨波逐流，或爲權欲、或爲名利，放不下眼前的既得利益，終於變成「是非成敗轉頭空」的愚者。

林黛玉早就參悟了青史與人的關係，所以她的瀟湘館懸掛了「綠窗明月在，青史古人空」的警語。正是：

古人不見今時月
今月曾經照古人

（中新社）

# 莊采芳獎學金頒品學兼優學生

爲發展福建省的教育事業，鼓勵和促進青少年優秀人才的培養，由香港著名的企業家、福建省國際文化經濟交流基金會名譽會長莊重文先生出資設立的「莊采芳獎學金」。繼去年獎勵二百二十二名優秀學生之後，今年又有二百九十九名品學兼優的學生被授與這項獎學金。圖爲一九八九年「莊采芳獎學金」頒獎大會於八月八日在福州召開。胡宏、伍洪祥、陳明義等福建省政要與莊紹楳博士一起爲獲獎者頒發了八九年度「莊采芳獎學金」。

# 南沙羣島六礁豎立了主權碑

南沙消息：中國南沙羣島永署、赤瓜、華陽、南薰、渚碧、東門等六礁的主權石碑今天全部落成。

這些石碑是由海軍南海艦隊監制的。碑石采用高級天然花崗岩，碑銘橫幅鐫刻，上邊一排刻「中華人民共和國南沙羣島」，中央刻礁名。其中最大的永署礁碑正面高五十厘米、寬八十厘米。

這六塊石碑，作爲中華人民共和國領土主權的標志，將永遠矗立在神聖不可侵犯的南沙羣島。

# 《滿族大辭典》即將出版問世

瀋陽消息：列入國家重點辭書出版計劃的我國第一部研究滿學的大型工具書——《滿族大辭典》，經過兩年來的努力，即將定稿問世，它的出版對海內外滿學研究具有重要意義。

《滿族大辭典》共收辭條六千多條，一百多萬字，由國內研究滿族的專家學者構築框架並執筆，聘請溥杰、白壽彜、戴逸、王鍾翰、金啓孮等爲顧問，孫文良教授任主編，劉萬泉、李治亭教授任副主編，著名滿族書法家啓功題寫書名，溥杰爲本書題了詞。

《滿族大辭典》追求完備、新穎、首創，力爭反映當今滿學研究的最高水平。內容包括滿族源流、姓氏、歷史、地理、軍事、政治、語言文字、經濟生活、風俗習慣、著名人物等。它不僅反映了滿族民族共同體逐漸形成的漫長歷史歲月，也展示了語言、民俗、狩獵等滿族風情。承担本書出版任務的遼寧大學出版社，是國內出版界的後起之秀，數年來，出版了《文藝美學辭典》、《東北軍史》、《錢歌川文集》、《張學良的政治生涯》等一系列具有較高學術價值的專著，經濟效益也很好。

滿族知名人士、民族學和歷史學家溥杰、李詢、薛虹、王奇等應邀參加了專家審稿會。

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五·四二五一

新星快速中英文電腦植字中心
New Star Information Systems (Canada) Inc.
* * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * *
428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7
Tel: 251–1702　Fax: 251–1295
多款中文簡、繁體、表格、花邊
中英文混排，交貨及時
價格便宜，每千字 20 元
長期客户 20%–30% off

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎
總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012
批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999
第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457
第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511
第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492
專營：各類新鮮肉食
燒烤、臘味
各種海產及冰霜魚蝦
時菜、生果等食品
B.C.特產：
象拔蚌、桂花蚌、三文魚
以及加拿大東岸產大龍蝦
係返香港送禮
最佳手信！（免費代客包裝）
Lobster 龍蝦　Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌　Seacucumber Meat 桂花蚌
276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033　Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492
We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚　紅鮋魚
黃花魚　白鯧魚
牙帶魚　生魚　供應
獅子魚　墨魚
新到中國各類冬菇
日本各類冬菇及
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

# 環球旅行社

**WANKOW TRAVEL (since 1954)**

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大温哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

## 中國旅遊團（華人領隊）（丘錫琛主理）

豪華團 **中國遊**

…不到長城非好漢…

19天$3388

香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
日期：9月11日，10月2日10月30日

回港 **中國遊14天$2888**

東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
日期：7月2日，7月30日，9月17日，10月15日，11月12日，12月17日

回港 **三峽遊17天$2988**

東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②廣州①
日期：7月2日，9月17日

* 保証有專人領隊由温哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
* 保証全部一流酒店：廣州 中國 北京 崑崙，西安 萬年
* 由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

## 東南亞旅遊團（華人領隊）

| | | |
|---|---|---|
| 回港星馬泰遊 | 12天$1978 | （每月有團出發） |
| 回港日本台灣 | 10天$1798 | （每月有團出發） |
| 回港韓國台灣 | 9天$1488 | （每月有團出發） |
| 回港韓國泰國 | 9天$1568 | （每月有團出發） |

## 美加兩地旅遊團（華人領隊）

**航空團**

美加東岸遊11天$1088起（逢星期五晚上出發）
美加東岸遊9天$998起（逢星期三晚上出發）
美國東岸遊6天$888起（逢星期五晚上出發）
加拿大東岸五天$788（逢星期四日間出發）
班芙愛民頓5天$538起（逢星期六早上出發）
迪士尼樂園7天$668起（逢星期天早上出發）

**巴士團**

迪士尼樂園三藩市10天$539起（六月起逢星期日出發）
美國西部黃石公園10天$599起（六月起每月有團出發）
班芙愛民頓6天$389起（六月起逢星期六出發）
美國西北岸3天$189起（四月起逢星期六出發）
B.C.內陸遊3天$189起（五月晚每月有團出發）
温哥華$41 域多利$65 西雅圖$45（每日有團出發）

**歐洲旅遊團（華人領隊）17天$2498起**

日期：5月26日，7月21日，8月18日，9月22

代理各大航空公司國內外廉價機票

---

# 美景旅行社

**MY-KING TRAVEL LTD.**
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

星馬泰十二天遊
乘坐國泰直航來回十月一號出發
特價$1,978·00
北京，上海七天遊
逢星期一出發，特價$1,080·00
夏威夷十五天海上遊
（六晚船七晚酒店）二萬噸郵輪
九月廿一日出發，特價$1,350·00
美加東岸九天遊
逢星期三出發，特價$1008·00起

* 代理各大航空公司機票及國內長短線旅行團
* 代辦中國，香港，台灣簽証，快捷妥當
* 代辦"在外售券，國內提貨"業務
* 特設温哥華，域多利，西雅圖一天遊
* 詳情請電681·0611查詢。

---

# EVERGREEN 祥興衣車公司

EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

酬賓大特價

JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿桃牌
SHIJANG JIAO 雙角牌
SINGER 勝家牌
SIRUBA 銀箭牌

專售各國名廠工業衣車、車針、蝴蝶筒、胸咭槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機，零件及配件。

精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

Phone: (604)876-3392
Fax: (604)876-5311

SINGER
勝家牌
三線家庭㓟骨機
每部$499

SINGER 勝家牌
五種性能萬能衣車
每部$300

週一至週五 9 a.m.—6 p.m. 週六 10 a.m.—4 p.m.

4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

---

# 英華旅行社

**GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.**

## 夏日旅遊

1. 加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊，六月十八日七月、八月逢星期日出發由$389起
2. EDMONTON MALL三日遊$229起，包兩晚酒店機場接送，機票來回
3. B.C.內陸三日遊由$189起
4. 美國西北岸三日遊由$189起
5. 美加東岸遊，五日，六日，九日或十一日團，逢星期三或五出發，由$758至$1088起
6. 廸士尼，三藩市，賭城團（巴士或飛機團）逢星期六或日出發，由$539至669起
7. 美國西部黃石公園十日遊，出發日期七月廿二，八月十九及九月九日，由$599起
8. 廸士尼或三藩市飛機團，每日出發
9. 賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由269起
10. 賭城（RENO）七日巴士團$169起
11. 一日遊：西雅圖，域多利，大温哥華
12. 二日遊：域多利及西雅圖遊
13. 檀香山團，歐洲團，CRUISE等等

** 代售國內各大航空公司之特價機票
** 代售各種旅行燕梳
** 代辦旅遊簽証

## 國內機票大減價

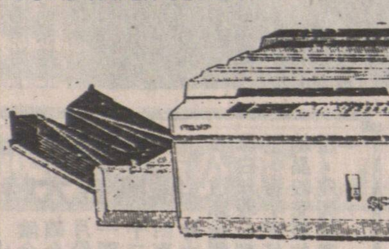
| | | | |
|---|---|---|---|
| 卡加利 | 由$164起 | 雷振打 | 由$227起 |
| 多倫多 | 由$329起 | 沙省 | 由$213起 |
| 温尼辟 | 由$288起 | 羅省 | 由$252起 |
| 三藩市 | 由$223起 | 點侵頓 | 由$182起 |
| 倫敦 | 由$599起 | 渥太華/滿地可 | 由$359起 |

101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

---

# SHARP

**SF-7750**
BOND PAPER COPIER



全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細64%至154%
可影印11"X17" 面積
from $3495.00

**Z-50**
Bond paper copier

$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購

**COPYPRO** BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Please Call S. Tan Chow For More Info.

---

# 安達旅遊

3811 MAIN ST.
(22ND & MAIN)
879·7119

## 八月份特價

温哥華—香港……………$1010.00
温哥華—羅省……………$199.00
西雅圖—倫敦（單程）……$249.00（美金）

* 廸士尼七晚航空團……$499.00（雙人房）
* 域多利一天巴士團……$ 68.00（成人）
* RENO兩晚……………$259.00（雙人房）

* * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * *

香港酒店（特價）

| | | | |
|---|---|---|---|
| 康蘭 | $82·00 | 京華 | $83·00 |
| 格蘭 | $82·00 | 帝國 | $83·00 |
| 雅蘭 | $85·00 | 百樂 | $85·00 |

---

精美行程備索

# 博益假期

*Classic Holidays*

温哥華百老滙西街19號
電話：(604)875·6377

**水陸觀光一日遊** 加幣42·00

乘坐Royal Hudson古典蒸氣火車及豪華小輪傲遊西温哥華沿岸美景如畫的自然山水

**Brewster's洛磯山脈遊** 加幣212·00起

由洛磯山脈旅遊團始創者Brewster精心安排，住宿路易斯湖酒店及班芙温泉酒店，長短行程悉隨尊意·

**阿拉斯加郵輪假期** 加幣1,159起

沿加拿大西岸北上，自然風貌，磅礡冰山，盡入眼簾·

寰宇風情在博益

博益假期請您遨遊世界，瀏覽奇景，了解風土人情，逢星期三晚上七時在國泰電視播出

---

嘉頓園藝
剪草園藝鋸樹修樹
整新草堂水泥地台
鐵木籬笆內外油漆
876·2506

---

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理拉
坂，搬運，洗地氈
兼全屋油漆，價平
，請電：
874·8045

---

## 美加東岸豪華遊

六月卅日長週末特價優待，凡參加以下任何團種，減收團費每位$100

報名先到先得

美加11天$1,088起
美東6天$788起
加東5天$758起

各種行程，貴客自由選擇，華人領隊，精通國粵英語，住宿豪華，保證每週出發。

去年參加人數 • 全市最多
口碑載道 • 今年再接再勵

行程遍遊紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、多倫多、渥太華、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、魁北克、京士頓等風景名勝！

※回程可自由停留多倫多※

## 加勒比海郵輪遊

九天豪華行程，包括：來回邁亞米機票，乘搭世界超級郵輪CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船上娛樂節目豐富，老少咸宜，佳餚美食，豪華賭情！

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
成人特價加幣$1,539起
小童優惠價$888

**華人領隊 • 隨團照顧**

**開心旅遊—(604)685·9366**
**HAPPY TIMES TRAVEL**
温哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

---

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風·車禍後遺症·哮喘·鼻敏感·頭頸肩腰背膝關節諸傷痛·
免費洽 2440緬街
電：872·8720

---

*B.C. Royal Cafe*
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681—3953

四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賫路
天上人間
雲秘書賫路蔡根遂立
逴根璇正

---

# 黃埅俠公証人旅行社保險處

IATA Since 1949

**QUON H. WONG AGENCIES**

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據

NOTARY PUBLIC

特價

| | |
|---|---|
| 羅省 | 279 |
| 倫敦 | 499 |
| 多倫多 | 299 |
| 三藩市 | 223 |
| 滿地可 | 359 |
| 點民頓 | 182 |
| 卡技利 | 164 |

歐洲23日遨遊10國11大城市
日期10月26日$2285

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

---

# 快意旅遊公司

温哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

## 温哥華 漢城 香港超値遊

來回機票—漢城兩晚酒店（雙人房）
—機場接送

出發日期：10月26·29
11月12·26
12月7·10
$1,099

温哥華 香港或台北來回特價$868·00
機票—酒店
香港 三晚 $948 雙人房
温哥華 上海 香港 温哥華來回
$1080·00

## *東南亞特價機票*

曼谷$950·00
星加坡$1099·00
馬尼拉$1028·00
星馬泰12天$1978·00
日本台灣10天$1848·00
韓國台灣9天$1488·00
韓國泰國曼谷9天$1568·00

多倫多$299·00
卡加利$169·00
愛民頓$189·00
羅省$299·00
三藩市$223·00

## 時光倒流

▲雷聲大

假若數十年前一切沒變，今天的家是什麼味道。上天總有安排，叫你嘗盡苦頭，捱過了才能再聚首。

小雨集

若時間重頭開始，回到數十年前，像今天夫妻三女兒共處一室，或許是溫暖的時間就是回不了頭，再聚兒來三分一世紀已過。

父親到歐洲探望三姐前曾要求跟兒一起到西班牙及葡萄牙，自己還是決定晚一點才去，好讓他們五人能有機會走回數十年未家變前的情景。總是走不回頭，縱使父母兩鬢漸白，縱使三個女兒已漸中年早成人母，能夠走回一起，怎不算是幸福，回來雖遲，遲總比不到好！

有沒有看過活池亞倫的Inteior，也是情變父母及三個女兒的故事。包括父母及女兒之間。其中有愛有恨，有厭有憐。很多朋友看過直叫悶，自己看過數次卻一面看一面感動，曾經此苦，感受益深。

在這裏自己想，他們五人共處一室說些什麼話？父母早晚見面及持餐共食的機會空白了數十年，那感覺可會陌生？母親對二姐的誤會雖然解決，但數年來第一次聚首，又是什麼情景？同時探望大病初癒的三姐，浮過生命海後會否相擁而說哭？

## 放下權威 平等相處

在一個偶然的機會中，看到一位久病臥床的母親，因為大小便失禁而被子女責罵。這或許只是一個特例，但是，子女動輒以不耐煩甚至輕蔑的態度，指責年事已高的父母，在我們的生活中屢見不鮮。彷彿凡是「付出」的人，都可以任性地表達心中的不滿與忿怒，而不必顧及「弱勢者」的感受。

令人不禁懷疑，這何嘗不是種瓜得瓜的後果？

許多父母時常愛用「一應該」這樣……「不可以」那樣……」這些干涉性、制止性的字眼左右孩子。遇到孩子犯了錯，他們更是擅用喝斥、打罵的方式，以引起孩子的羞恥與恐懼來鞏固自己的權威。孩子一天天地長大，隨時會用習得的道德規範，在父母身上加以驗證，他慢慢地發現，父母跟心目中的「權威」相去其實甚遠，心中不免好生恐慌，每個人都會老去，難道也要面臨這樣的晚景？

，這時，他難免便會誇張地放大了父母的缺點與過錯，並且不知不覺地使用了學自父母的溝通方式——指責、喝斥與怒罵。

看到這樣的情形「種豆得豆」的方式是：平常就多與孩子談話，把他當作年齡相近的朋友看待，如果孩子犯了錯，成人得用規勸朋友的方式來幫助他。至於成人犯錯時，除了勇於認錯之外，還要鼓勵孩子作適當的指正。並且要留意，不可以在孩子指正時，老羞成怒地也對他加以批評，將自己與孩子迫上「互相較量」的地步。

## 按摩雙手保健康

家庭按摩術

譚偉華

對「家庭按摩術」極之有興趣的朋友，經過一連串詳細的介紹之後，對你們及親友們的手掌，有了極多的認識嗎？

不少男士，尤其大男人主義者，會認為不應伏在床上，作死豬狀地被太太按摩，覺得很失威，出外做按摩又是另一回事。

學懂了手掌的各個部位，任何時候，拿着對方的手，細細用愛心按摩一番，愛情滋潤加上身體實際的受惠，真是無以上之的福氣。

閒來，不但可以替人減輕頭痛背痛肚痛，各種疼痛和不適，更可以與朋友研究一下，講出對方身體的健康狀況，令自己對手掌各部位認識更有把握。

## 海德公園

奇聞趣錄

劉濵兒

倫敦的海德公園，是倫敦最大的公園，位於市區的西部，園內遍植各種花草樹木，還有一個湖泊，湖水清澈，湖面則平靜如鏡，許許多多的天鵝在湖中自由自在的游弋嬉戲，更有些羽毛鮮艷的鴛鴦成雙成對的在互相關懷與愛護，此情此景，使人憧憬着美好的人生。

飛鳥禽畜寧靜與安逸，不由使人感覺到自詡為萬物之靈的人類，如今竟已達到血腥與殘暴。俗語謂「虎毒不吃子」，獸性如老虎者亦有善良的一面，但我們人類，竟然手足傷殘，簡直就禽獸不如，不得不使人對這世界，對這社會嘆惜。

在海德公園的東北角，近大理石拱門這片草地，這就是世界上最著名「海德公園論壇」。每逢星期天，這草地便會出現很多腳下踏着木箱的「演講者」或是「政治家」，他們所發表的宏論上至國家大事，下至人身攻擊，什麼偉論都可隨便發表，沒有人會前來干涉，更不會是秋前秋後算賬。總之，要談什麼便談什麼，這是最民主，最自由的土地。

## 最好是在家中吃

◀鼎羅▶

食飲小人

在外邊吃東西，難以苛求，因為那是無可奈何之事，人家燒出來的，有人家的一套，自然難以盡如你意。事無可奈。至於用料方面，給你什麼便是什麼，你不知，知亦無法改變，一切都是「身不由己」。

怎樣才可以求好呢？很簡單，在家中吃。首先，你喜歡什麼，都可以由你作主。比如說我有一位朋友平素最喜歡吃「草菇蒸滑雞」，但在外邊吃，沒有一次好，原因是他只喜歡吃雞腿，最怕吃雞胸，在外邊吃自然不可能件件雞腿，亦難免全沒雞胸，但在家中吃，自然可以由你主意，無所不可。甚至，你在外邊最高價的酒樓，不可能吃着一碟全是菜薳的菜，但在家中，那又有什麼不可以的？

要吃得好，要吃得稱心滿意，在家比外邊應更好。

## 海浴護髮

◀阿韻▶

到海灘暢泳無疑是一件賞心樂事，但有不少人均認為海水會損害頭髮。

海水會令頭髮受損，這一點是毫無疑問的。因海水含有鹽份，當留在頭髮中的海水被蒸發或吹乾後，鹽粒結晶留在髮上，便會使頭髮受到磨損。

如何方可避免頭髮受到海水的傷害呢？最好當然是戴上泳帽，又或者在每次游泳前，先在頭髮上塗上較平日量多的護髮素，讓它留在髮上半小時始用水將之冲去，這樣可加强對頭髮的保護，免受海水的傷害。

尚有一點要留意，每次暢泳後，均要用淡水將頭髮徹底冲乾淨，切勿貪方便，待到回家後才洗頭，長期讓秀髮沾着海鹽，頭髮所受的傷害是難以估計的。

美容貼士

## 麥飯石傳奇

閒情雅趣

▲子青

我國對麥飯石的研究，在一九八五年九月，於蒙古自治區哲里木盟成立研究應用的聯合開發公司，有科研單位深入研究和探討。

據知北京空軍醫院是最先接觸，並研究中華麥飯石的其中一個單位。

在內蒙古東部，古老而又美麗的科爾沁草原上，縱橫斜臥一條山脈，而小支脈上，在奈曼旗境內的幾個小山包，俗稱平頂山，山脚有個小屯，叫石場洼，這裏不但儲藏了豐富的麥飯石，而且人人長壽。

這小屯只六户人家，共四十八人，男性廿五，女性廿三人，他們平均壽命是八十三歲多。這個小屯有八十七年的歷史，當初只有一家人，現在是八代了，共五户，家，都是五代同堂的。

---

# 休假啓事

啓者：本人左筆權定於新曆九月四日（星期一）應友人邀請返香港入大陸睇風水（本館暫時休息）。又定於十月十八日返回溫哥華，十九日在本館會客。特此敬告各界友好。

左筆權 敬告

溫哥華唐人區緬街六壹一號
文華商業大厦二樓
電話：（六〇四）六八一・八〇〇八

# 紐約人壽燕梳公司
# NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

徐君榮
LYMAN CHUI
LICENSED REPRESENTATIVE

專誠服務

- 財務計劃
- 財產置業計劃
- 個人保險
- 商業保險
- 退休金計劃
- RRSP及養老金（年金）

TEL. Home: 327-6383
Office: 685-7364

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
2000 - 885 W. GEORGIA 市中心滙豐銀行總行大厦

# 何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688・2933　681・5848

一張好相世代留傳
百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生・藝術人像，貨辦，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免費借用，特技翻影舊相，紀念磁碟。

入籍護照相即影即有

三人以上 入籍相（黑白）4張7・20
護照相（彩色）4張8・80
（逢星期三休息）

惠顧金額滿十元者　免費泊車1小時

主理 何桐
英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎(64)
B.C.省冠亞軍獎(71)

# 爲你保留好時光

金寶貝 一小時冲印

特價 彩色 入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底

一小時有取

凡冲晒菲林
送5"×7"一張

冲晒時
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.

MAIN ST.　E. HASTING　E. PENDER　COLUMBIA　BANK　金寶貝

電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

# 嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

曾志偉 監製・導演

憑笑驅暑

玩唔玩得先？

曾志偉率領
小人國百厭星
夏日攪「笑」喜劇

返老還童
Forever Young
曾志偉
陳百祥
許冠英
呂良偉
林俊賢
陳雅倫
林建明
童玲

同加場映 孔雀王子　元彪 王小鳳 劉家輝

467派亞街
利橋貨倉對面
左邊積善街

中山安堂
林健龍
占卦算命

能知過去未來，一生人財福占卦五元，口談算命二十元，錄音算命三十元，外埠郵寄算命三十二元，結婚擇日、移居入伙、解簽酬照超幽、招魂、解除災難・祝星未神・七天候教・在住宅

467 PRIOR ST.
V6A 2G3
電話254・2862

修理電視

修理各種彩色電視機，免費上門估價
電話：327・2257

# VANCOUVER CASINO

娛樂兼贏錢 最高賠注額由$5.00
冷氣開放，免費地下停車場
擲地卡羅式卡士設備，輪盤，10張21點枱，番攤

Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities

詳情請電：253・4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253・0013

文華二樓
地方更闊大　燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

# 華安書店

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL(604)681-8531

新英漢詞典（三聯版）

特價八折，
賣完即止！

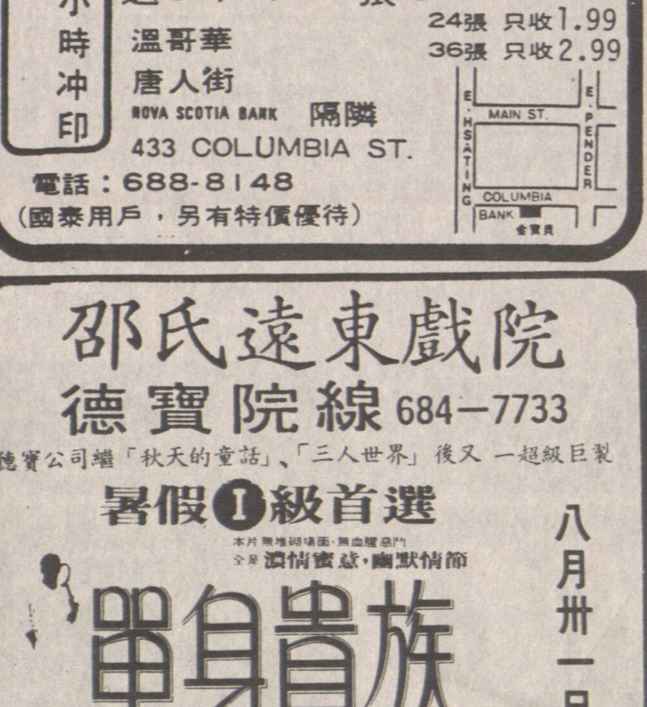
# 邵氏遠東戲院

德寶院線 684-7733

德寶公司繼「秋天的童話」、「三人世界」後又一超級巨製

暑假①級首選

本片無推砌場面・無血腥暴力
全是濃情蜜意・幽默情節



八月卅一日（星期四）隆重獻映

鄭裕玲・張學友・王敏德・董驃・馮淬帆
張國柱・吳家麗・吳啟華・關珮琳・主演

11:45PM 9月1，2日

副片 風塵城市　劉德華、呂綉菱主演

午夜場優先獻映 省港雙龍　林威・黃錦燊・任達華　金燕玲・簡慧珍・陳佩珊

# HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

每日放映 成人電影 出售錄影帶
性感●香艷
●新潮●刺激●

加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影

L'AMOUR
Starring : Angel
Kay Parker

*　*　*　*

UP IN THE AIR
Starring : CHINA LEE
Beverly Bliss

SHOW TIMES : 11:00 am, 1:45 pm, 7:15 pm and 8:30 pm (LDB)
** Balcony for couples only **

18+

插花招生

一技傍身商業或自用襟花花球花圈花籃日本式等早晚及週末有班電3227 7128黎太。

# 新聲戲院

150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868

人生充滿希望！
我未成年
鄭文雅
任達華
黃光亮
曾慧
陳加玲

義膽紅唇

單線午夜場
9月1、2日
獻身

周潤發・狄龍

# 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

副片 烏龍賊替身

劉德華 陳玉蓮
譚詠麟 關之琳

9月1、2日 雙線午夜場
神行太保 曾志偉 林俊賢 苗僑偉 劉德華

9月3日
流金歲月
鍾楚紅・張曼玉

# FOX Cinema

18+

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院　有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

Aug 30 - Sept 5

MANEATER
Starring : Kelly Nichols

*　*　*　*　*　*

COMING OF SEKA
Starring : Seka

WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜

特別雙人座 成人$5.00 老人$ $3.00
夫婦$8.00

五時後免費泊車在戲院後面

萬里長駒此處有
事君週到價錢優
得心應手由今始
車水馬龍永無憂

**MICHAEL WONG**
**黃昭成**
住宅：464-3018

# '90年新車現已抵達

開篷跑車MIATA
客貨兩用MPV
旋轉引擎RX7
抵用超值323
最佳保証期五年或十萬公里
4265 LOUGHEED HWY., BURNABY

Wolfe 胡佛
D8099
mazda
**294-4299**

---

MCL JAGUAR SAAB SCANIA PORSCHE
1730 BURRARD STREET
VANCOUVER, B.C. V6J 3G7
(604) 738-2171

**EDWARD SIE**
施宗德
TEL: 738-2171

本埠唯一積架及保時捷總代理
並常備特價歐洲名廠二手車

華人營業代表施宗德君，
忠誠服務僑胞，查詢選購，
請直接與施君聯絡。

---

# 廖盛炤 窗飾公司

室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀冚
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel;253-4566

---

## CAPILANO VOLKSWAGEN LTD.

## 北溫市福士車行

附設
維修部，零件部及長期租車部
1989年
全新GOLF, JETTA & FOX
均以特價出售
凡於八月份購買新舊汽車
均免費送上名貴汽車地氈乙套

**BENNY NG**
**黃騰貴**
SALES REPRESENTATIVE

**BENJAMIN TSANG**
**曾慶霖**
GENERAL SALES MANAGER

**本期特別介紹**

**1984** BENZ 500 SEC
兩門，自動波
內外全新，有形有款
**$49,995.00**

**1988** FORD MUSTANG COBRA GT
開篷車，紅色，自動波
內有多種OPTIONS, 15,000Km
內外全新 **$23,995.00**

---

西域AUTOWEST汽車公司 AUTO WEST LTD. BMW

RICHMOND auto mall
營業及修理部 ☎ 273-2217
零件部 273-0315

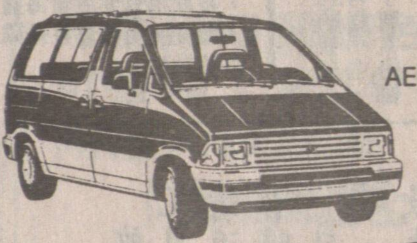
★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN，對BMW有十三年豐富經驗忠誠爲閣下服務。查詢選購，請直接與陳先生聯絡。

請電：公司273-2217
傳呼機686-6088
外埠免費電話1-800-663-1197

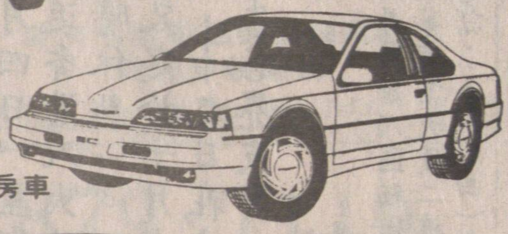
**AUTO WEST LTD**
13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

---

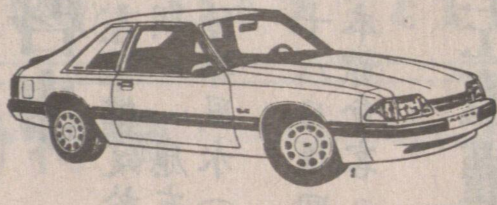
福特汽車 Ford FORD 領導潮流



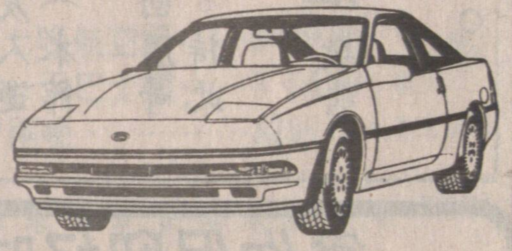
AEROSTAR 七人VAN



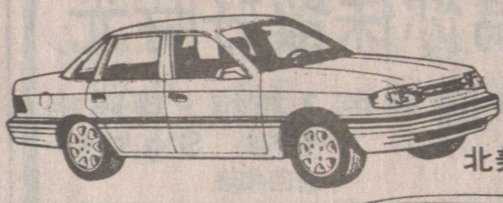
THUNDERBIRD
**雷鳥豪華跑房車**



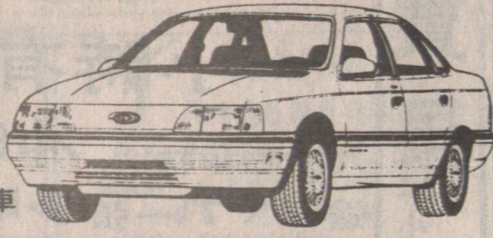
MUSTANG
**野馬跑車**



PROBE
**前進派跑車**



TEMPO
**北美最暢銷房車**



TAURUS
金牛 北美
**冠軍豪華房車**

福特汽車是最受
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接爲僑胞忠誠服務
請電 273·7331

梁紹明 Alvin Leung 七日營業
陳光耀 Philip Chan 列治文汽車城

Richport Ford
auto mall
☎ 273-7331
地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND汽車城

---

**C.T. KIING**
**龔招同**
批發及零售部經理

忠誠服務
特價優待

VANCOUVER
JEEP EAGLE
LTD.
1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337

本期特價介紹
**EAGLE PREMIER**
全新四門自動波房車
由$ **14,995** 起

6.9%
INTEREST

Ford TOYOTA
VOLVO HONDA

JEEP · CHEROKEE · PREMIER

**及其他各類牌子汽車**
**查詢選購，請直接與C. T.KIING聯絡**（代辦低息貸款）（$1000–$2000廠方直接回佣）

---

## DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，爲你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

JACKIE LEE
華人營業經理

KENNY FONG 方志立
華人營業代表
住宅：(604)273-6898

JOSEPH HENG
貸款部經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。

☎ 946-0609

Jeep Eagle

---

精選車行富豪總滙 **VOLVO**

MICHAEL LEUNG
PAGE:686-3953

# 北溫富豪
# 平通全省
# 歡迎查詢

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

本期特價酬賓
全新240 DL房車
只售$18,830
全新240 DL旅行車
只售$19,420
自動波另議
附送自動窗及AM/FM唱帶機
時間有限·欲購從速

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

優質二手車，華人技師管理 ☎(604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR · CARS · NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO ☎ **988-6586**

# 年年暑假‧年年費神

女人經　童如珊

暑假已經開始了，整整兩個月的時間，該怎樣爲孩子們作安排呢？這問題，幾乎年年如是，但年年皆爲之煩惱。

孩子們要上學的時候，自己也和孩子們一樣，盼望着假期快些到來。因爲，可以不用早起，可以不用勞氣監督功課，可以不費腦筋應付考試，可以優哉悠哉的過日子，可以放鬆緊張的精神，可以……。

總之，孩子們不用上學，自己也仿如放假似的，精神壓力和心理負担都大大的減少了，那種暢快感覺，一如當年的求學時期心態。壓力沒有了，負担沒有了，代之却是煩惱。做父母的我們，仍要上班下班，根本沒有甚麼時間去陪伴孩子們，該怎樣使他們的暑期生活過得快樂而又充實呢！

雖然暑期班的招生廣告如潮般湧來，但正所謂花多眼亂，難以取捨，况且，暑期班種類繁多，良劣參差，肯定會有不少是混水摸魚的了，如何擇優而從之，也不是一件簡單的工作。

於是，拿着一大叠廣告和孩子們研究，先要從他們的興趣出發，然後才是考慮實際的需要。雖然這樣子是有些驕縱的成份在內，但既是暑期班，也不可能硬性規定他們學這學那的，高壓手段行不通，還是有商有量才見效。這樣，孩子也能自得其樂。

# 才華不是迫成的

家常話　鍾倫德

我一向認爲才華是天賦的而不是後天可以造就的。後天培養的教育只是普遍的基礎知識。我們今天從幼兒園到大學的教材都是基礎知識，才華則是一個人對知識的領悟，表達能力出衆的表現。因此，我們不可能要求任何一個人都是才華出衆之人，不可能個個都是精英分子。我有好幾位朋友是從事執教鞭的，我曾問過他們如下問題：爲甚麼同一間學校，同一羣教師，同一班同學，在同樣條件下，有的成績超卓，幾優幾良，而有的則全部「担梯」。他們回答說是學生的個人接受能力問題或家長配合問題。我也問過不少家長輩，幾個子女求學，爲甚麼有的成績很好，有的成績極差，他們說成績差的是因爲心散。

誰個家長不望子女成材，但事實上眞能成材者不多。其中有一個除宿命論以外還不能完善解釋的天賦因素。孩子具有天賦，OK，不必議論了，這是天大好事，現在使家長苦惱的是孩子沒有天賦時怎樣去培養他們，是撒手不理還是死命逼他們，用盡一切手段使他們成爲「後天才」人物？我想這兩種手段皆有之。有些家長完全不理孩子，由他成龍成蛇。有的則不擇手段，逼使孩子科科都要良或優，成績稍差就大發脾氣，甚至動口動手，大有恨鐵不成鋼之概。其實，這種打罵還是不可能改變孩子的個性特質的。

作爲家長要小心觀察自己兒女個性特點，要知道他愛甚麼惡甚麼，有的孩子對數學極反感，而對文學極敏感，或只愛音樂、繪畫、講故事、表演等等，有的孩子完全不愛讀書，只喜歡一些機械活動性的玩具。他們在數學上沒有才能，但在其他知識上却有很大潛能，我們只要在某一方面培養他們便可以了，不要强求全天才。

如果有的孩子眞的連半點知識也不感興趣，這可能是一種病態，要帶去請醫生檢查，不要打他、罵他。天才固然好，但做個普通人也並非罪過，請問千萬父母輩，其中有多少人是社會上名成利就之人呢？還不是普羅大衆！那末我們還强求甚麼呢？

說明：（左）適合成熟豐滿女性的內衣，充分顯示身段美。（黛安芬提供）（右）在妥善的保養及正常操作情況下，一部冷氣機可使用五至七年。（開利冷氣提供）

# 炒田鷄

一日一餸　□源太

田鷄，近日比較多些上市，但價錢不見得便宜。在熱天，田鷄作餚，頗能對食慾有所吸引，如蒸、炆、煑、煲、炒，都有一定的風味。今天在街市見到有很嫩而且很新鮮的新界運到的絲瓜——「勝瓜」，便想起何不用勝瓜雲耳加上洋葱來炮製一味用田鷄作主的佳餚呢？於是決定了就這樣做。

「勝瓜雲耳洋葱炒田鷄」用料：肥美田鷄四隻，約一斤四両左右，劏净去皮及內臟，每隻斬開六件，用薑六、七片加生抽、生油、胡椒粉拌勻，醃十五分鐘。雲耳半両，清水浸透，洗淨瀝乾水份。洋葱一個，去衣切角。勝瓜二條約十二両至十四両左右，刨去面上的角及皮，斜刀切角。鹽一茶匙，糖半茶匙，生粉一茶匙，紹酒二湯匙，麻油半茶匙，蒜茸半茶匙，薑數片。

製法：先把勝瓜雲耳放在滾水裡加生油少許灼熟，然後瀝乾水份，洗淨鑊，放生油一湯匙燒滾，把薑片蒜茸洋葱放下畧兜片刻。田鷄泡好了油便放在鑊裡，贊以紹酒，鹽糖校好味，冚好蓋待香氣溢出便好。準備生粉麻油清水埋獻，加熟油一湯匙兜勻，然後鏟起上碟便成。

配料
勝瓜
雲耳
洋葱

# 讀者文摘分析離婚害處

離婚對一個人的身心和精神造成極大的損害，在絕大多數情況下絕非良策。

婚姻顧問兼心理學家DIANE MEDVED在讀者文摘七月號指出，人們如果不再縱容離婚，而且能視婚姻爲不可輕率締結，也不可輕率廢棄的終身盟約，就可以免受這種重大痛苦。

在從事婚姻輔導中，DIANE會協助過許多不和的夫妻達成分居和「解放」，但很多離婚人士後來說他們會經幻想分了手的伴侶又回到自己身畔，或者懺悔不該拋棄昔日伴侶。

DIANE說：「在這個可即結即離的時代中，夫妻動輒考慮分手。吵鬧時會動這個念頭，忽發奇想要找個更完美的配偶時也會如此。

「不幸的是，離了婚的人很快就會發覺以前認爲離婚可以爲自己開拓新的天地，男女約會充滿刺激，聰明漂亮的人一定可以找到新的伴侶等等，全都是荒誕的想法。

「現在是放棄這些荒誕想法、探討離婚實情的時候了。我們對要離婚的朋友表示同情，其實我們應該警告他不要鑄成大錯。」

DIANE認爲是價值觀念的劇烈改變助長了離婚的歪風。他在七月份讀者文摘的文章中十多年前的四項基本信念和今天人們接受的信念對照及比較，讓我們了解現代人的思想怎樣破壞婚姻和助長離婚。

古龍水香體露，夏日理想良伴。（美國安利提供）

# 動物世界趣聞

‧貞姐‧

英國約克郡的一家實驗猪場裡，大猪小猪兒的耳朵上戴着一枚耳環。原來，這種金屬環是一枚微型無綫電傳導器，當猪在規定時刻走近餵料器時，接收裝置便會收到發自傳導器的信號，並經電腦分析後自動打開門，按量、按比例將食料送進食槽內，使猪生長得很理想，同時大大減輕飼者工作量。雜技團也是在這裡挑選「猪演員的」。

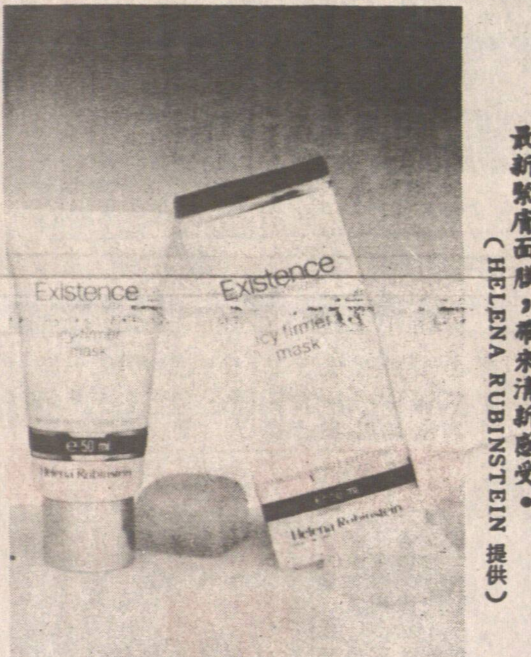
在英國的「智力動物園」裡有許許多多動物，它們都是動物表演家。它們的表演實在太迷人了，你看過之後準會讓你捧腹大笑。孩子們尤其歡迎。

「猪先生」跳搖擺舞。智力動物園有一隻叫「比利」的肨猪。別看它脖粗腿圓，可是個挺不錯的「舞蹈家」，它跳的搖擺舞，那眞是絕妙啦！

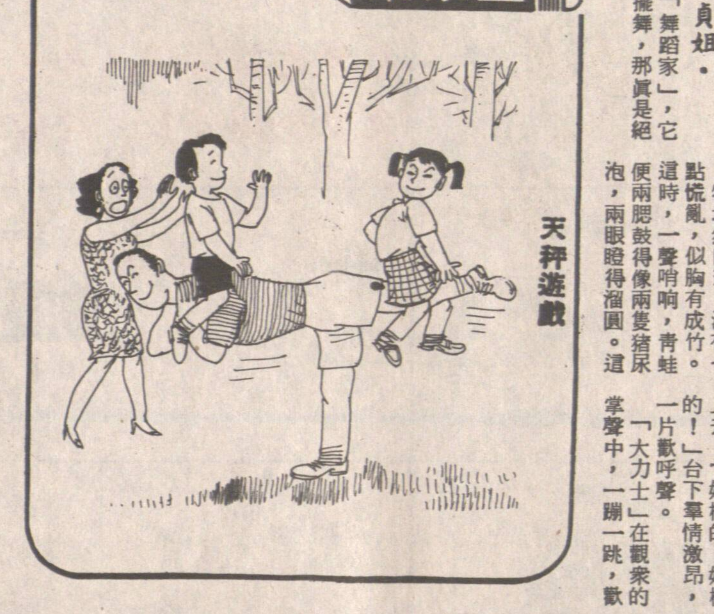
當一批遊客來到時，但見「比利」落落大方地從後台走到台前，彬彬有禮地朝台下的遊客們恭敬地鞠了個躬，直到遊客拍完了手掌，牠才一甩肨朵，笑容可掬地搖搖頭，又擺擺尾，然後用力地扭。頓時，台上的强烈音樂聲響起來，「比利」顧照興奮起來，東搖又西歪。每到音樂聲强烈處，它的三寸「金蓮」則一前一後，一上一下，翩翩起舞，那豐腴的屁股一搖一擺，煞是有趣。

音樂聲漸漸低下去，「比利」緩緩地放慢了舞步。一曲終，牠羞羞答答地向後台退去。下邊掌聲又起，於是，「比利」又用嘴拱拱自己的前脚，嘴裡「嚕嚕嚕」地大聲喚着。瞧牠那種神氣樣，似乎牠在說：「謝謝觀衆的多多鼓勵！」

青蛙大力士。這是一隻看上去有一斤半左右的大青蛙，只見牠全身布滿青紋，一副雄壯威武樣。此刻，牠四脚朝天躺在台上，兩隻前爪用力地抓着一副比牠身體輕不了多少的木鈴。牠坦然自若，沒有一點慌亂，似胸有成竹。這時，一聲哨响，青蛙便兩腮鼓得像兩隻猪尿泡，兩眼瞪得溜圓。這樣持續了五秒鐘，只聽得「哇」的一聲大吼，杠鈴一下子被青蛙舉子上去。「好樣的，好樣的！」台下羣情激昂，一片歡呼聲。「大力士」在觀衆的掌聲中，一蹦一跳，歡歡樂樂到後台去用餐了。要知道，牠們可是餓着肚子在表演呢。如果吃飽了的話，它才不會這樣賣勁呢！（上）



最新緊膚面膜，帶來清新感受。（HELENA RUBINSTEIN 提供）



宜家集
●黃强/鄭人●
天秤遊戲

# 婦人產後催乳

家庭保健信箱　陳醫生主答

陳醫生：

聽說有辦法對產後婦人進行催乳，使乳汁分泌得又多又好，應當怎樣做呢？

董婉玉上

董婉玉小姐：

對產後婦人進行催乳，我國民間中有着豐富的經驗。一般有中藥催乳和食物催乳二類。用穿山甲、王不留行等中藥讓產婦服用即是中藥催乳；燉魚湯、骨頭湯、猪蹄湯等讓產婦喝，也可增加乳汁分泌，這屬於食物催乳。食物催乳既能達到催乳目的，又能增加營養，是種好方法，在民間中廣泛使用。

## 何時最爲適宜

不論用何種方法催乳，掌握好催乳時機很重要。催乳過早，乳汁分泌過早過多，新生兒吃不完造成浪費，且可使乳汁淤積而引起乳房腫痛，甚至誘發急性乳腺炎；催乳太遲，則乳汁分泌過遲且少，滿足不了新生兒的需要。何時催乳最佳呢？產後第三天是催乳的最佳時機。產後第二、三天才開始分泌乳汁，此時的乳汁黃而黏稠且量少，但含有大量寶貴的抗體，稱爲初乳。而生產後第四天，產婦才開始分泌眞正的乳汁，故產後第三天爲催乳良機。

乳汁的分泌還與精神狀態有密切相關，心胸開闊、樂觀輕鬆對乳汁分泌具良好的促進作用。如終日愁眉苦臉，心煩意亂則勢必影响乳汁分泌。這點產婦應該注意！

# 也談血型與性格關係

金聲集　□金堅

人的血型與性格關係，歷來是心理學的熱門課題。早在十九世紀初期，曾有人認爲A型血的人比較理智、謹愼；B型血的人樂觀、熱情；O型血的人比較自信、大方、AB型血的人則比較保守，多怪癖。一九二七年日本心理學教授古川竹二發表了「血型與性格學的研究」論文。他認爲：A型血的人温順，B型血的人順從，O型血的人魯莽，AB型血的人性格不夠穩定。

最近，又有學者提出：A型血的人，比較理智、謹愼、沉着、果斷、才思敏捷，進取心强，但爲人清高自傲，自尊心强。B型血的人，性格比較樂觀、熱情、大方，但虛榮心較强，且缺乏自信。O型血的人，比較自信、堅定、開朗，喜歡交際，愛好廣泛，但缺乏毅力，做事不能持之以恒。AB型血的人，善於思考，工於心計，求知慾强，但性格比較怪癖、保守、多疑，難以捉摸。

一年前，日本出版了一本叫「如何獲得最佳血型組合」的書，立即風靡日本，給「血型熱」的發燒友狂燒起來。該書作者聲稱發現了日本經濟高速發展的秘密在於日本公民有着理想的血型。

他說，日本大約有百分之四十的人是A型血者，他們善於克制，有禮有節，一絲不苟。盡管他們可能容易激動、多疑和冷漠，但這並不妨礙他們成爲優秀的工程師。日本這股血型熱也就影响了東南亞各地。

當然，也有不少科學家嘲笑這種血型之說，指出「這些書近似於醫學的欺騙」，因爲血型實際上可分爲二百四十多種，僅把性格與A、B、O、AB型四種血型聯繫起來是不科學的。另一位心理學家則說：「這種血型熱是貌似科學的騙術」。誠然，許多國會議員的血型是O型，可是不少罪犯的血型也是O型，按血型把人分成三六九等純粹是信口雌黃。目前，「血型熱」的迷信者與懷疑者仍在爭論不休。有待於用科學去揭開血型與性格關係的奧秘。總的來說人可勝天，切勿自尋煩惱。

路易威登最新設計的單色盒形手提包。

# 唔走又走

心聲細訴　子淑

聽說，某藝人也宣佈移民了。她準備賣掉物業就走。

其實，這也不是甚麼值得大驚小怪的事！反而某些人不移民，她的廣大影迷還會認爲不正常呢！因爲影視圈內年前早已掀起一股移民風氣。有條件移民而不願走的人，還會引起人們的懷疑。

某藝人過去口口聲聲說不會移民，因爲她非常熱愛香港。但人們不以爲然。箇中原因看來對大陸政權存有幻想。北京當局在天安門事件後，終於把某藝人的眼睛擦亮了。她對香港前途缺乏信心，對大陸缺乏信心，於是提出要移民。像她那樣的人，到別的國家去當經濟移民，當然是會被別國政府所歡迎的。

像某藝人這樣一個既在香港有名譽地位，又受到某一方面重用，竟也決定移民了。更何况其他確實具備了移民條件的香港人呢？事實上，這一個多月來在幾個領事館的門口，確也見到有不少市民在排隊，希望能早日離開香港。

由此可見，香港人的信心危機已經是到了何等嚴重的地步！人們耳聞目睹天安門事件，會聯想到香港未來的前途，聯想到民主自由的可貴，聯想到法制的重要性。

# 值得原宥

# 歡樂一家庭

## 一笑

### 以暴易暴

兩個風塵女郎在聊天

甲：「莎莎終於擺脫了那個酷好賭博，而且賭輸後便動不動就打她的姘頭了。」

乙：「那可眞不容易啊，她是用什麼辦法呢？」

甲：「聽說她新交了一個男朋友，是個『教父』的義子呢！」

### 無暇投宿

張三在賭城拉斯維加斯遇到朋友李四。

張三：「你也來美國了？投宿到哪一家旅館？」

「旅館？」李四一面把一堆籌碼推到輪盤賭台上，一面回說：「我到這兒才四天而已，哪有時間去找旅館？」

### 另有原因

某作家在宴會中高談闊論：「我覺得自己近來喪失了創作力，寫出來的東西沒有往常的好！」

人羣中傳來聲音：「你的創作力並沒有退步，只是你的鑑賞力提高了。」

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.　花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲吞乾麪　花旗乾麪　五磅十扎
茶居批發　零沽歡迎

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253‧5710

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈、寫字樓、栢文等清潔工作。
電話：八七六‧三八五四
傳呼機：六四五‧七〇〇一

駕駛筆試
陪往交通部傳譯英文筆試消除英語障碍令你加强信心。
傳呼機：6507770吳

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
汽車保險．房屋宇商業等各項燕梳
代理
公平妥當　專人指導　歡迎垂詢

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER,B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
全程143元
師質優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
校長：吳栢霖　傳呼機：686-8597

SAVE LIKE CRAZY!
BANK REPOS
GOV'T AND CONSIGNED VEHICLES
THE BURNABY AUTO AUCTION
5550 BYRNE ROAD, BURNABY
汽車批發價公開拍賣!!
星期三下午六時卅分，星期六中午十二時
備有三百多輛各種類型房車，貨車及旅行車等
本公司職員能操流利中英文，方便爲閣下講解服務
電話430-1109
MISS SHARLENE SO（中文）
MR. DUDLEY（英文）

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話:8742524 4379617
全程只收130元

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津斌　三二二-六八八八
黃健明　六八九-五五七五
馮紹明　三二二-五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，收費方法簡易，並設有駕駛班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長　馮坤威　四三二-七〇〇一　二九四-一六一一

PERFECTION
星輝王志龍駕駛學校
7229 Main Street. 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學
．經驗豐富．耐心教導
．初學補鐘．合格率高
．歷史悠久．易學速成
．專人指導．考取筆試
胡洪星 324‧6892 322‧5145

聯合駕駛學校
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888 253-1333
歷史悠久　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　易學速成　合格率高
※唐人埠及PNE特價全程120元
*聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名*

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
筆試　如果您要經考過筆試，但失敗，我們可以安排法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！
路試　我們的中、英、法、越、華語教練合格指導從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期
從速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644‧7890
馮尚榮 433-1504　劉兆鴻 657-2823
WAYNE FUNG　BANG LAU

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
全程140元
吳志强 872-8717

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實．師質優良．經驗豐富．收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高．歡迎查詢

## 唔使排隊登記・有錢路路皆通

## 餐廳訂枱即到即坐

## 畀一萬蚊終身享用

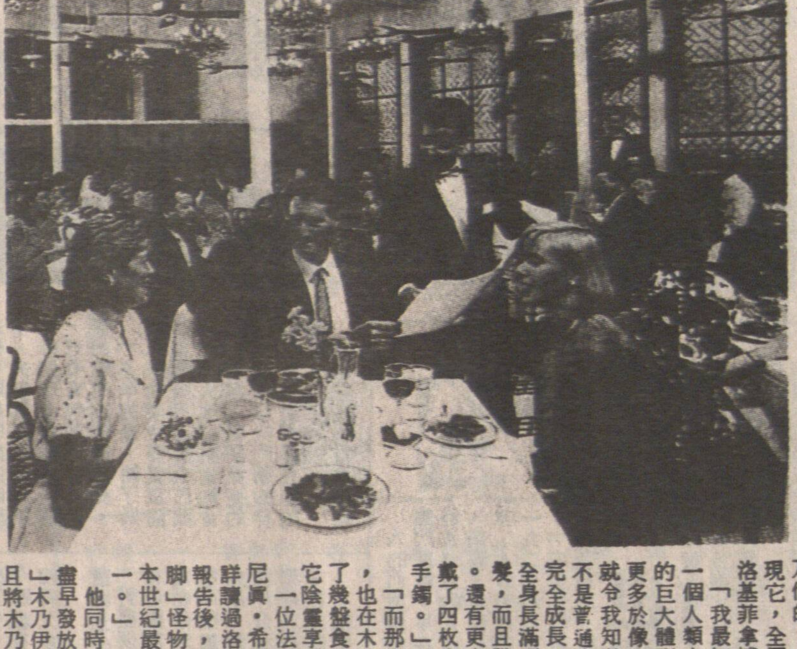
無論在香港或世界各地的大城市，到一流酒家和餐室進食，多要預先定枱，不過你現在卻可以花一萬美元，便可在一家高級餐廳買下一張餐枱，終身給你和親友使用。

阿諾餐廳是美國新紐奧市一家一流食肆，一次發生兩位熟客同時到達爭用一張餐枱的事，在爭持不下時，其中一人除下手上一隻價值一萬美元的鑽石戒指，叫店主將它鑲在餐枱中央，作爲終身訂枱的標記。

餐室主人阿諾由這件事得到靈感，便定下一萬美元終生定枱的辦法，任何客人都可以付一萬美元作爲餐室中某一餐桌的「終身主人」，他本人和家人友人到來進膳時，不但可以優先使用這張餐桌，還可以享受到「股東」的待遇。例如：「終身枱」的貴客可以指定餐室經常儲備一些他們特別愛好的食品和飲品，例如某種牌子的魚子醬或某一年份出廠的名酒等，以備他們隨時享用。

「永遠訂枱」的辦法是：餐室向客人提供一個不對外公開的電話號碼，如果在午餐之前來電話預定，貴客所保留的「終身餐枱」便會留給他，隨時光臨。這張特別枱只在客人沒有電話預定時才讓其他食客佔用。如果「終身枱主」事前既沒有事前來電，卻突然光臨怎麼辦？在這種罕有的情形下，可能他的「終身枱」已被他人佔用，不過他可以優先供應一張餐桌，無需加入普通客人輪候的行列。

該餐室已售出「終身枱位」二十張，可見顧付出留枱費一萬大元者大不乏人呢！（詠璋）



只需付出一萬美元，你便可以成爲這家高級餐廳的「一枱之主」。

## 古代大脚人猿怪物 木乃伊震撼考古界

早在五千多年前便已經有「大脚」怪物在地球出沒，而且它們還被古埃及人當作神靈般祟拜，並在它們死後，給它們的屍體製成木乃伊保存！

據一位荷蘭著名科學家聲稱，他最近就在一座埃及五千多年古墓內，找到了一具保存得非常完整的「大脚」木乃伊。

這名叫眞恩・洛基菲拿的考古學家說，該具身高達七呎多的人形怪物，全身用白色的尼龍布包裹着，而它的軀體經過這麼多年仍然有百分之九十五沒有損壞或腐爛，所以不需借助任何儀器，亦可清楚看出它的形貌是怎麼模樣。

「這次發現的意義十分重大，」洛基菲拿博士在阿姆斯特丹透露了他這個驚人發現。「它證明了『大脚』怪物不但存在而且已經活了好幾千年，並且完全沒有任何進化。

「它同時顯示了這種傳說中的怪物會與古埃及人打過交道，而且還被他們當作神靈般看待，因爲如果不是這樣，他們就不會把它的屍體如帝皇一樣製成木乃伊放進墓內保存。」

洛基菲拿博士表示，他是在今年五月中旬前往埃及進行考古研究工作時，在一座古墓內尋獲該具「大脚」屍體，不過他卻拒絕說出墳墓的正確地點。

他只說他已經將他的發現向埃及政府報告，並記錄在案，而在目前，他正聯同其他科學家對該具木乃伊進行連串檢驗分析，希望能找出它的眞的年歲和死因是什麼。

「我當時並沒有想到會找到一具『大脚』木乃伊的──我之所以發現它，全屬很偶然，」洛基菲拿博士說。

「我最初還以爲它是一個人類木乃伊，但它的巨大體型以及像人猿更多於像人類的容貌，就令我知道，這東西絕不是普通生物。它已經完全成長，屬於雄性，全身長滿厚厚的棕色毛髮，而且肌肉異常發達。還有更奇怪的，它共戴了四枚金戒指和一隻手鐲。」

「而那些埋葬它的人，也在木乃伊四周擺放了幾盤食物，看來是給它陰靈享用的。」

一位法國大脚專家安尼眞・希爾斯博士，在詳讀過洛基菲拿博士的報告後，認爲這具「大脚」怪物木乃伊，是「本世紀最震撼的發現之一。」

他同時促請埃及政府盡早發放他們對「大脚」木乃伊化驗結果，並且將木乃伊公開展出，讓世人有機會一睹它的眞面目。

「每個人都有權知道箇中眞相，而作爲科學家一分子，我們是有責任去迫使當局把事實公開」，這位專家說。（嘉菲）

萬花筒　潔雲

## 嚴重關節炎動彈不得 掟飛鏢醫病兼成名

一個嚴重的關節炎患者，不但藉飛鏢這種運動醫好他的長期疾病，還因此成爲「飛鏢大王」！

加拿大卡枝利市的布魯維斯，現年五十八歲，患上嚴重的開節炎，發作起來時，全身除了眼部之外，整個人的各部份都動彈不得，各處關節痛楚難當！

他在病重時入當地的醫院留醫，護士建議他接受一種「遊戲物理治療」，試用玩擲飛鏢的方式去減輕他的痛苦程度。

布魯維斯當時已不能自由行動，終日坐在輪椅上，臂也不能舉高，護士們把飛鏢塞進他手裏，耐心幫助他勉強提起手臂，把飛鏢投出去。最初，因爲力度不夠，飛鏢未觸「鏢板」，便跌下地去。布並不氣餒，拚命苦練，逐漸將每一支鏢都投到鏢板。從事投飛鏢運動後，布的病勢迅速好轉，不久便能起立。他出院後，加入飛鏢會，到了一九八七年在一次國際性的大賽中奪標，現在有暇時，還義務返醫院教病人投鏢呢！

布魯維斯現在是個百發百中的飛鏢高手。

## 世界奇獵

### 考古學家發現 遠古人類舌骨 証明已懂說話

【路透社耶路撒冷三十日電】以色列特拉維夫大學一名教授說，考古學家在以色列北部發現了一塊遠古人類舌骨，證明在六萬年前，人類已懂得講說話。

舌骨位於舌頭的根部。人類在講說話的時候，沒有舌骨是不行的。

特拉維夫大學解剖學教授艾倫堡說，很多人以爲六萬年前的人類是不會講話的。不過，這些有六萬年歷史的人類骸骨，証明六萬年前的遠古人類，已懂得講說話。雖然並不一定表示他們懂得逐字逐句的講說話，但起碼懂得用聲音表達意思。

### 值得紀念

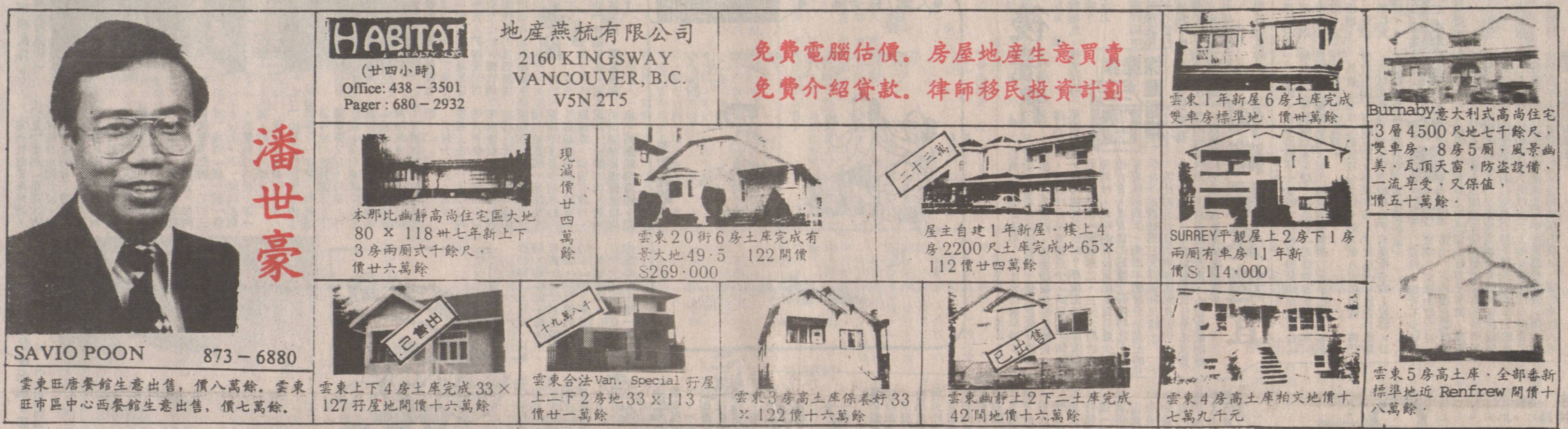
二婦人互談衣飾。甲婦人曰：「你嘅頸鍊度掛住個盒仔，裏面放D乜嘢紀念品呢？」乙婦人曰：「係我老公嘅一撮頭髮！」甲婦人曰：「但係你老公仲在生吖！」乙婦人曰：「係呀，但係佢嘅頭髮已經冇晒！」

### 避之則吉

一人被上司召來。該人曰：「有乜事？」上司曰：「我好佩服你嘅態度，你好坦白，好誠懇，好有胆色，我有錯你唔怕指出，聽日開始你唔使返工嘞！」

### 馬迷自嘆

一人入馬場後，喃喃曰：「希望今次爭氣D，爭氣D，我等錢開飯！」其友曰：「你想喺馬場贏錢，好難嗜！」「我知，」該人曰：「我祇望打和，我就可以用D本錢開飯！」



潘世豪

SAVIO POON　873－6880

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘．雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘．

HABITAT REALTY LTD.
（廿四小時）
Office: 438－3501
Pager: 680－2932

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價．房屋地產生意買賣
免費介紹貸款．律師移民投資計劃

雲東1年新屋6房土庫完成雙車房標準地．價卅萬餘

Burnaby意大利式高尚住宅3層4500尺地七千餘尺，雙車房，8房5厠，風景幽美，瓦頂天窗，防盜設備，一流享受，又保值，價五十萬餘．

現減價廿四萬餘

本那比幽靜高尚住宅區大地80×118卅七年新上下3房兩厠式千餘尺，價廿六萬餘

雲東20街6房土庫完成有景大地49·5　122開價$269·000

二十三萬

屋主自建1年新屋，樓上4房2200尺土庫完成地65×112價廿四萬餘

SURREY平靚屋上2房下1房兩厠有車房11年新價$114·000

已售出

雲東上下4房土庫完成33×127孖屋地開價十六萬餘

十九萬八千

雲東合法Van. Special孖屋上二下2房地33×113價廿一萬餘

雲東3房高土庫保養好33×122價十六萬餘

已出售

雲東幽靜上2下二土庫完成42闊地價十六萬餘

雲東4房高土庫柏文地價十七萬九千元

雲東5房高土庫，全部番新標準地近Renfrew開價十八萬餘．

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師
BERNARD LIU
啓事

本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
·承　辦·
移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，
英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，
韓國各地之客户服務
VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ●多倫多 | 來回 | 299元起 | ●羅省 | 來回 | 252 元起 |
| ●滿地可 | 來回 | 359元起 | ●紐約 | 來回 | 451 元起 |
| ●溫尼辟 | 來回 | 288 元起 | ●賭城 | 來回 | 199 元起 |
| ●卡加利 | 來回 | 164元起 | ●曼谷 | 來回 | 998 元起 |
| ●三藩市 | 來回 | 223元起 | ●巴黎 | 來回 | 599元起 |
| ●夏威夷 | 來回 | 399 元起 | ●倫敦 | 來回 | 499 元起 |

89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購

| | |
|---|---|
| ★直航回港機票加送六晚酒店特價 | 1329元起 |
| ★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 | 1538元起 |
| ★日航精選：日台港九天遊華人領隊 | 1749元起 |
| ★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 | 999元起 |
| ★美加東岸十一日航空團 | 1088元起 |

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

利華（隆記）有限公司
Lee Wah (Loong Kee) Ltd.
278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7
Telephone (604) 669-0544
（新地址華埠片打東街278號）

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

中國去頭殼蝦
4.4LB(2KG)31/40裝
每盒$22.99

鯪魚肉
$1.39/lb

越產去頭殼蝦
2KG(4.4LB)裝
26/30每盒$26.99
31/40每盒$21.99
41/50每盒$20.99

種類繁多，
不能盡錄。
請到本公司
參觀選購！

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8　FAX:251-7992 251-1546

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

統辦　各式酒樓
雜貨用品
251-1383

專營　Reynolds
Aluminium
外賣錫盒
味全木須皮

貨式多
價錢平
送貨快

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

珠江橋牌厨用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

快捷機器公司
BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C.　TEL: 875-0747
（近Fraser & Kingsway）
《經理：梁錦沛 Fred Leong》

18吋名廠TORO公司剪草機
原價$539.95
現特價$498.95
平過其他大公司！

專售：TORO ● TECUMSEH ●
● HOOVER ● MAKITA ●
● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具．

修理各種電油機、電動機及用具等．

### Hello! 明贊裝修工程

承建裝修　做木泥水　內外油色　各項大小工程　快捷妥當

林贊 DON LAM
電話：255-3917

### 威文建築設計裝修

瓷磚鋪砌　車房露台　電器按裝　水喉更換　土庫改建　承建新屋　內外油漆　內外翻新　商業住宅　專驗舊屋

644·6168

### 楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONSTRUTION CO.

電話：439·1808 438·6828
傳呼機 686·6220

磚石水泥　油漆瓷磚　廁所蘿笆　水電裝修　屋頂水潤　車房露台　土庫間格　商號住宅　擴建改建　免費估價　政府牌照

### 李氏爲你裝修

內外油漆　瓷磚地板　各種圍欄　車房改建　花園設計　陽台翻新　免費估價

請五時後電 255·3301
253·5701

### 屋頂維修

鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

### 中華 建築裝修

公司電話：250-6898
290·2346

政府牌照　免費估價

屋頂翻新　膠質外墻　內外油漆　廁所改建　電燈水喉　新建車房　水泥路面

磁磚地板　水潤安裝　圍墻欄杆　更換鋁窗　舊屋翻新　各類裝修　大小工程

### 恆利建築工程公司

政府牌照　商業工廠　栢文住宅　新建改建　維修裝修　泥水木工　水電裝修　大小工程　保証質量

電話 684·1748　872·3768
873·6518　874·4295

### 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免費估價　大小工程　電動通渠　水電裝修　磚牆砌築　瓷磚鋪砌　內外油漆　土庫間格　房屋修建　商店裝修

### 濠健建築工程公司

政府牌照　商業住宅　瓦仔水潤　房屋改建　陽台車房　鋁窗油漆　水電裝修　廚房廁所　大小工程　免費估價　瓷磚鋪砌

電話876·4594 PAGER 667·2894

### 專業內外油漆

250-6898

### 屋頂工程

專門　屋頂補漏　屋頂翻新　水潤護理　烟筒翻新　露台維修　大小工程　專業牌照　均有保證　免費估價

電話：251·5751 鴻基建築公司

### 思雅裝修公司

S.A. CONSTRUCTION CO.

承接各種　土木工程
工精價廉　免費估價

電話：253·8996
254-0612李
傳呼機：650·7500

### 成功建築裝修

水泥瓷磚
油漆木工

電話：251·5268

### 專門廁所改建

251-3620 黃洽

### 光明 裝修公司

精修水喉．內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格．
質優價廉、免費估價．

日夜電話：2553772

### 大福油漆

876-2021

### 達成建築裝修

栢文住宅　餐館商店　屋頂瓦仔　內外油漆　磚石結砌　磁磚砌鋪　水泥路面　牆身批盪　各款圍欄　水電修理

6時后電話：255·5296

### 加華建築裝修

專造各式圍墻圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程

電話（夜）255·6889

### 運通設計裝修

土庫間格　廚房廁所　瓷磚地板　換門換鎖　餐館砧板　廚櫃樓梯　大小工程　一律歡迎　信用足夠

晚電255·6948 TOMMY

### 榮昌裝修公司

政府牌照　油漆瓷磚　車房露台　土庫改建　廚櫃廁所　水喉更換　電器按裝　商業住宅　瓦仔小潤　水泥路面

電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

### 建成建築裝修

安裝新鎖　吸塵剪草　露台翻新　內外油漆　土庫間格　修理水喉　安裝水潤　○承接○

電話：435-9799 林先生接洽

### 家聲建築裝修

裝修　水喉　間格　油漆

電話 939·5927
874·3876

### 基信建築裝修

免費估價

電話：434－0869

價格相宜　大小裝修　內外油漆　水電工程　土庫間格　舊屋翻新

### 中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置　政府牌照

- 大小凍房　·制雪機
- 冰櫃凍櫃　·冷氣機
- 雪櫃爐頭　·暖氣機
- 乾洗衣機　·熱水箱
- 洗碗碟機　·各種電器

### 佳記

栢文護理　熱水爐　按裝　水喉電燈　修理

電話：255·6497
傳呼機：686·2663

### 彭鴻記裝飾

承建新屋　裝修油漆　室內設計　土庫間格　工作妥當

電話：874-6915

### 鴻圖裝修

土庫間格　門窗更換　水喉廁所　專科廚櫃　內外油漆　露台車房

日夜電話：255·3892

### 田健漆油瓷磚公司

零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意

電話：944·0052

### 長城建築裝修

免費估價·政府牌照

水電木工　內外油漆　膠板外牆　屋頂水潤　水泥路面　圍牆砌磚　車房露台　廚櫃廁所　土庫間格　栢文商業

電話：253·6043，253·1738

### 列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

瓷磚鋪砌　車房露台　土庫間格　廚櫃廁所　內外油漆　水電工程　舊屋翻新　商業裝修　承建新屋　政府牌照

電話：251·6008

### 煒華電器

政府牌照

商業住宅　電器工程　防盜警鐘　通話設備　防火警鐘　各種電器　安裝修理　免費估價

253·8082 周生

### 長程 搬運公司

大型貨車．有升降機
具有經驗．兼有燕梳
小型貨車．機場接運
天天營業．多謝惠顧

電話253-2841

### 專通渠道 日夜服務

專門工具　電動通渠　商業住宅　水管阻塞　漏水救急　水管更換　電爐修理　電器安裝

電話：254·1176
或434·2082 余先生

### 輝煌 建築公司

SPLENDOR CONSTRUCTION CO. LTD.

電　話：439-0311
無線電話：657-7962

免費估價．內外油漆　翻新裝修　土庫間格　加建工程　商業工廠　新屋樓宇　專業承建　經驗豐富　政府註冊．

### 泰發 建築裝修公司

屋頂翻新　廚廁建造　瓷磚雲石　圍牆欄桿　土庫間格　政府註冊

外牆翻新　水泥路面　鋁窗花窗　車房露台　擴建改建　免費估價

電話：874·9888
傳呼：667·0738

### “屋頂外牆膠板”

宏昌建築有限公司　電話251-3620

承接屋頂工程，翻新，重蓋，修補，多種款式，十至廿年保養。外牆膠板，美觀耐用，打理容易，款式齊備，卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理，保証節省金錢，免費估價，政府專業牌照。

※選料嚴格　※定期保養
※可以商量　※分期付款

### 永成建築裝修公司 政府註冊

免費估價　內外油漆　廚櫃酒吧　水喉電器　露台車房　土庫間格　改建翻新　商業住宅

請電：325·1882 余洽
傳呼 667·0822

### 僑心 建築工程公司

水潤安裝　土庫間格　瓷磚地板　廚廁改建　內外油漆

膠板外牆　水泥路面　圍牆欄杆　磚石鋪砌　車房露台

24小時服務．免費估價

電話：435·4512

精工搵僑心　價廉合僑心

### 超羣建築工程公司

商業住宅　更換門窗　露台車房　改建廚廁　瓷磚批盪　政府牌照，

飾櫃廚櫃　土庫間格　電燈水喉　內外油漆　外牆膠板　免費估價

電話
二五三·三六三五
二五〇·二五五八（廿四小時）

### 華昌 屋頂工程

政府認可　質量保證
公司：290·2346

專門　屋頂翻新　屋頂維修　定期保養　水潤安裝　天窗安裝　煙囱翻新　免費估價

### GOU 電器工程 Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照　免費估價

電　話：875·0592 高生洽
傳呼機：735·1119

### 精工 專業屋頂工程公司

政府牌照　免費估價

657-9133

瓷磚地板　舊屋翻新　浴室廚厠　土庫間格　內外油漆　圍牆欄杆　水泥路面　車房露台　外牆膠板　水潤安裝　屋頂翻新　屋頂補漏

大小工程　負責保用

### 實平修理

雪櫃　大小凍房　乾洗衣機
爐頭　水喉電器　免費估價
253·3298呼機645·4309

### 棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

※免費估價
※取價從廉

電話：253-4706
24小時服務

修理
餐館　雜貨店　家庭電器
凍櫃　大小凍房　洗碗機
製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃

裝置設計．空氣調節．

### 標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

- 大小凍房　·肉食瓜菜櫃
- 冷暖氣機　·雪櫃打冰機
- 乾洗衣機　·爐頭碗碟機

免費保用一年
24小時服務　政府牌照
電話：254·8729
1425 Nookta St. Van.

收費特平
保証滿意

### 宏利建築裝修

24小時服務免費估價

公司電：250·1068
：251·2895

政府牌照　屋頂補漏　屋頂翻新　油漆裝修　土庫車房　電燈水喉　建造廁所　水泥路面　商業住宅

均有保証　膠質外墻　圍墻欄桿　舊屋翻新　水潤露台　磁磚地板　外墻噴油　更換門窗　無任歡迎

### 實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9

電話 430·4552 或 435·5188

防盜

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

### Jim's WELDING LTD. 百福燒銲

防盜＊平安

（工場）324·1020
（住家）325·8922
（傳呼機）645·3103

防盜花窗．大小鐵閘．
花園欄杆．貨車鐵架．
交貨快捷．上門燒銲．
電銲部份保用十年以上。

花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

### 鴻運屋頂工程公司

政府牌照　免費估價

657·7099

屋頂補漏　屋頂翻新　水潤安裝　外墻膠板　車房露台　水泥路面　各款圍欄　土庫間格　內外油漆　水喉電燈　浴室廚厠

大小工程負責保用

### 洪利屋頂工程

免費估價　政府牌照

250·1068　價錢合理
251·2895　保君滿意

屋頂補漏　屋頂翻新　油漆裝修　20年保用　膠質外墻　50年保用　舊屋翻新　建造廁所　圍墻欄杆　水泥路面　外墻噴油　磁磚地板　土庫水喉

## 考驗是否適宜與帆船船長結婚

# 男女乘帆船出海沉沒

### 女子在救生筏上飄流十四天後獲救

### 男子似乎幻想破滅爬出救生筏失蹤

紐約消息：一個女人坐帆船旅行，目的是決定她喜歡航海的程度是否足以使她嫁給帆船的船長，但帆船在旅途中沉沒，她在一艘救生筏上飄流了十四天，然後獲救。

海岸警衛隊人員沃納梅克說，那艘三十七呎長有帆船「安諾利斯號」載着一對男女從百慕大出發駛向紐約時，於七月十六日在大西洋沉沒，男的事後被當局假設已經死亡。

沃納梅克說，四十八歲女人卡爾弗和五十歲男子艾博特在沉船時，爬上一艘可充氣的救生橡皮筏，等候援救，直至星期三，在博特爬出這艘可載四人的救生筏，但沒有穿救生衣。

沃納梅克說：「據卡爾弗稱，他似乎幻想破滅，也許甚至有點精神錯亂。」

卡爾弗是一位法律秘書，她星期日上午九時在紐約東南四百五十哩由一艘美國研究船救起。

卡爾弗的母親漢納說，這次旅行是她的女兒首次重要的航海冒險，因爲她以往祇是在長島對開的小灣水域航行。

漢納說，艾博特要求她的女兒嫁給他，但女兒在確定自己是否喜歡長途航行之前不想答應。

她說：「她對自己能否頂得住航行，沒有把握。她有暈船的習慣。她表示，如果她受不住，她就不想拖累他。」

沃納梅克說，海岸警衛隊還不知道那帆船沉沒的原因。

海岸警衛隊人員菲賈爾卡說，在沉船的地區並沒有大風暴。

沃納梅克說，卡爾弗的情況穩定，她已筋疲力盡，曝露和晒焦，但仍在睡覺，無大不妥。

沃納梅克說：「我們未能從她取得很多資料。」

他說，一艘遊船星期日下午接載卡爾弗，因爲它有完備的醫療設施。海岸警衛隊自七月二十三日以來一直在搜索這對男女。對艾博特的搜索工作，星期日停止，他被認爲已經溺斃。

沃納梅克說：「他已在水中四天，沒有維持生命的器具，而且卡爾弗注意到他陷於消沉狀態。

## 日本婦人及其嬰兒接受

# 活人肝臟移植手術

### 這是澳洲第一宗進展良好

澳洲布里斯班消息：此間一名醫院人員星期一說，一名婦人和她的嬰兒接受澳洲第一宗用活人捐贈的肝臟移植後，現正在康復中，這對母子相信是日本人。

亞歷山大皇家醫院發言人戴維森說，這個婦女及其一歲兒子上週四進行一次史無前例的手術後，「進展很好」。

醫院最初聲稱這宗手術是世界第一宗，但星期一聽聞巴西去年底曾進行過同樣的手術。

戴維森拒絕透露這名婦人或其子的身份，但東京的報道稱男嬰爲藤山一郎。

醫院院長戈列奇說，這宗手術是她這名二十九歲婦人肝臟的下一部分，移植給她垂死的親生兒子。她的親生兒子天生沒有膽汁管。

醫生預料這名婦人的肝臟將於約六個月內長同原來的大小。

該男嬰在皇家兒童醫院做手術，醫院女發言人諾蘭說，嬰兒的情況「仍然危殆，但穩定。」

男嬰的母親星期六已無須深切治療，預料她將可以健康地出席星期二舉行的記者招待會。

戈列奇醫生說，自一九八五年以來，這間醫院會進行了超過一百次肝臟移植手術，其間發明了用成人的部份肝臟移植給小孩子的「切割」技術。

戈列奇醫生說：「我們相信這項創新的冒險手術，最終可徹底改革爲患晚期肝臟機能衰退的兒童進行的手術。」

一名接近布里斯班手術小組的人士說，一名日本同事星期一告訴他們巴西做過這種手術，那次手術相信已告失敗。（法新社）

## 馬尼拉紅燈區

# 父母携兒遊行

### 保障兒童不被淫辱

馬尼拉消息：大約一百五十名父母及兒童，星期一沿馬尼拉紅燈區遊行，要求用嚴厲的法律行動，保障青少年免被色情業利用。

今次遊行由一個名爲「街童選擇教育」的團體主辦，該團體致力於保護兒童不會成爲娼妓及免被色情業利用。

該團體在發給總統阿基諾夫人及其他人的公開信中，呼籲通過新法律，保護未成年人免被淫業利用，以及嚴格執行現有法律。

公開信亦促請移民及遞解委員會緝拿及驅逐那些前來菲律賓淫辱兒童的外國人離境。

集會組織人桑比表示：「我們組織這次集會支持移民及遞解委員會拘捕及驅逐嗜童者，因爲我們發覺很多菲律賓兒童成爲色情業的受害者。」

社會工作者說，由於貧窮，數以千計菲律賓街童被迫成爲娼妓，他們聲稱菲律賓在西歐及美國得到這樣的名聲，這種雛妓隨時可供應，而且對付這些勾當的法律執行很鬆。

**坐杆大賽破紀錄**　在荷蘭東部努爾維克賀村湖中舉行的世界坐杆大賽，已於星期日獲得結果。圖爲破了去年一百一十四小時紀錄的三個優勝者，他們多坐了一大時。

## 南非極端主義組織

# 自稱白狼散發傳單

### 向黑人發死亡威脅

約翰內斯堡消息：向南非黑人發出死亡威脅的影印聲明陸續在約翰內斯堡和附近的比勒陀利亞出現。

這些傳單以一個自稱「白狼」的不明來歷的極端主義組織的名義發出，譴責患病黑人本周計劃到只准白人治病的醫院看病，作爲對抗種族隔離法例新活動的一部份。

自封爲別具風格的「白狼」領袖的是退職警察斯特多姆，今年五月他因在一次下午的亂槍掃射行動中打死七名黑人而被判死刑。

在斯特多姆受審期間，官員反駁「白狼」組織是斯特多姆個人創立的組織。

政府人士說，不知名的人在廣泛地區派發這些新傳單，包括在外長博塔發表講話的一個集會上。

其中一份用南非荷蘭語寫的傳單說，黑人想躺在「我們的」醫院，學校和公園，以及乘搭「我們的」巴士。

傳單說：「我們肯定你們要躺在你們自己的殮房裏。」警方星期一說，他們正在調查這些傳單。（路透社）

## 日本商界協會聲明

# 日商界支出鉅大

# 額削減應酬費用

東京消息：日本一個具影响力的商界團體，星期一呼籲各企業削減一般應酬費用。

「日本企業行政人員協會說，利庫路特醜聞，顯示了商界人士在使用公欵方面有道德低落的現象。

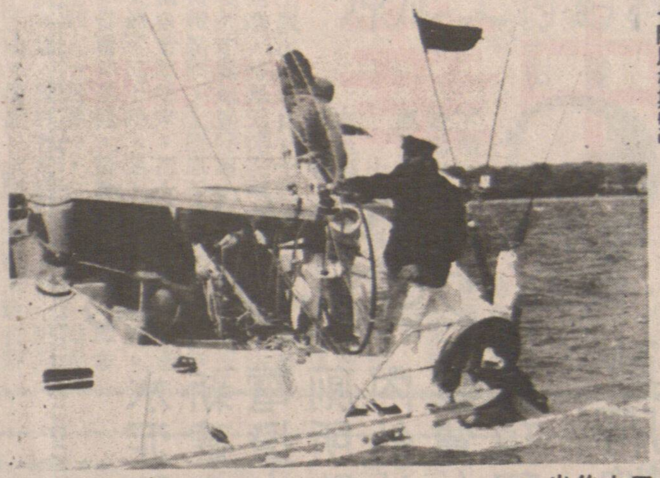
協會在聲明中說：「日本商界支出年多一年地大幅度增加，其與美國及西歐各國商界比起來，是巨大的。」

協會人員說：「無可否認，企業的應酬費有時是全被用作賄賂的。」

利庫路特事件，是日本戰後最大政壇醜聞，導致三個內閣部長辭職，檢察官已拘捕了十三人，全屬商人與公務人員，控以接受賄賂罪

成員包括一千五百多位大企業行政人員的這個協會，建議各企業制訂計劃，削減應酬費用，並且改用「透明渠道」向政界人士捐欵。

據「國稅廳」最近調查，一九八七年，日本各企業花費了創紀錄的三百億美元於應酬支出及送禮支出方面。（路透社）



### 英王夫不准參賽

英國王夫菲臘親王星期六駕「尤曼二十八號」，參加南英格蘭索倫特海峽「考斯周」帆船賽。開航不久其船隻與「阿馬杜斯號」相撞。在星期日晚九十分鐘聆訊之後，王夫被判失去參賽資格，因爲裁判認爲其咎不在「阿馬杜斯號」。

## 北愛長笛演奏家

# 失竊五支金長笛

### 有三支還鑲上鑽石

盧塞恩消息：北愛爾蘭長笛手占姆士·加爾威被竊賊盜去五支金製長笛，其中三支還鑲上鑽石。

加爾威的妻子鍾妮星期一說，他在美國巡迴演奏完畢，返回瑞士家中的時候，在盧塞恩火車站內把裝着那些笛的一個有輪行李箱整個失去了。又說這些笛子已投保十四萬五千鎊。

她說，她丈夫準備開談判，買回這些樂器，那些樂器是手製的，又是特別訂造的，賊人很難脫手。

加爾威仍可繼續練習，因爲他還剩下六支金笛和「幾支銀笛」。（路透社）

天南地北

## 性剝削未成年少女

# 美演員羅伯洛威

### 願資助清貧少年

阿特蘭大消息：檢控官星期六說，美國演員羅伯·洛威已同意協助家境不好的青少年，以交換其與未成年少女有性行爲不被起訴。

富爾頓郡地區檢察官路易士·史拉頓說，這位曾拍過「邂逅」與「牛津戀曲」等片的紅星，已同意工作兩年，協助洛杉磯各學校家境不好的青少年。

性剝削未成年少女的刑事罪名如成立，可被判刑二十年，罰欵十萬美元。

洛威於去年出席阿特蘭大民主黨大會時，自行錄下其與兩個女人有性行爲的情形。

但這刑事罪名之撤消，並不影响少女蘭娜·柏森斯之母對洛威提出的民事訴訟。（路透社）

## 教堂祭壇上造愛

# 西班牙青年被捕

巴塞隆那消息：警方拘捕了在一間教堂的祭壇上造愛的兩個赤裸的青少年。

警方發言人星期一說，同爲十八歲的西班牙人及其芬蘭女友，於星期日下午教堂空隙時間內，在祭壇上被捉獲，現正被警方拘留。

裁判官正考慮是否起訴此二人以淫褻罪。

警方是在接獲電話線報後，前往教堂提人的。（路透社）

花花世界

## 荷蘭發生槍殺案

### 羣衆誤爲街頭劇

▲荷蘭奈梅亨市警方說，星期六，一名男子在露天咖啡座前槍殺與之爭執的同伴，約一百個旁觀者大聲喝采，因爲他們以爲自己在觀看街頭劇。

案中兩人分別爲廿三及廿一歲，他們在路上邊走邊爭吵，爭吵愈演愈烈，其中一人「以頗戲劇化的動作」把另一人推倒在地，然後拔槍，向之連開五槍。

咖啡店的顧客鼓掌喝采，因爲他們以爲這是一齣街頭即興劇。其後，開槍者鎮靜地步向附近一個電話亭，報警等候拘捕。

警方發言人說，這兩人都有刑事案底，當時他們正在爭論錢銀問題。

▲從中國登山協會獲悉，內地、香港章子峯聯合登山隊六名隊員，已于七月廿四日十七時五十五分成功地登上了西藏境內海拔七千五百四十三米的章子峯峯頂。聯合登山隊是今年六月進西藏的，內地隊員王勇峯、羅申、孫維奇和香港隊員曾洛、湛易佳、吳嘉煒。六名隊員已於七月三十日安全返回大本營。章子峯是珠穆朗瑪峯的北峯，又稱衛峯。

## 加州假牙製造商

### 幻想自己是眞神

▲幻想自己是古埃及神祇的加州一個假牙製造商，已開始競選柏洛阿圖市議員，他的政綱是開掘一條隧道到二十哩外的太平洋海岸邊去，而該隧道又可兼作無家者的棲身之所。

五十一歲的朗奴·班奈特灰髮赤足，他的車牌字母是I A M PTAH（我是柏塔）－柏塔是古埃及神祇之一，掌管藝術與手工藝。

班奈特十六歲輟學，參加美國海軍兩年，然後開設一間假牙工作室。他已婚，育有一女，又已離婚。目前他還兼任一個青年足球隊的教練。

他說，十年前，當他在觀看一本關於圖坦哈門王陵寢的書時，突然注意到一幅柏塔的圖像。他說：「他很像我。我想，我還未當過神呢。」該市大選將於十一月七日舉行。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

**謝日昌**
Samuel Tse
pager.686-1238
Off :261-8118
Home:430-8427

前後座孖屋，分開出售，紅瓦頂，三房兩廳，材料好，交通便價 168,000

兩房一廳，地33×115，乃磨街夾TURNER街，交通方便，近學校，價十五萬餘。

素里市實業連生意出售，舖位面積三千餘呎，兩面單邊樓上住宅四房兩廳，地點好生意旺，業主無閒兼顧，叫價五十餘萬，歡迎還價。

海鮮唐餐館生意，新裝修有酒牌，地點好，生意旺適合投資移民，營業額日漸上升，店主無暇兼顧，歡迎來電查詢。

列治文城市屋，四千餘呎地，內外整齊清潔光猛，即可入住，價十五萬餘。

**李志雄 Allen**
公司：261-8118
住宅：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

新盤：1165 KEEFER ST., 25×122，上兩房，下三房全鋁窗，新石米外牆，近珠城酒家，投資自住均可，十七萬餘

新盤：6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋，六睡房四浴室，地40×129，開價$459,000

*CHILLIWACK MALL快餐店，批長生意旺月租千四抵買生意勿失良機，開價六萬五，適合企業移民

柏文及城市屋

*東區海旁道及乃磨街全新三睡房1126呎，有列治文景近FRASER VIEW，21萬

*二埠石屎全新柏文，現正興建中，在地鐵站隔鄰單邊兩睡房。1177呎一梯五伙價錢由17萬起

*西區九個月新城市屋 2261 HEATHER ST., CAMBIE 夾百老滙街，兩層設計，還有陽台在第三層，有城市景，租金1100元，可自住或投資23萬9

**彭太**
BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

*1956 東50街，上二下二靚屋，30年$199,900

*2937 E. GEORGIA，上二下二靚屋有景，十七萬餘

*商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，易做，適合一人及夫婦經營·

*近唐人街貨倉，凍房，現作工場，地大40×152收租$1750，只售三十萬

*中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十八萬八千，勿失良機

*西餐館連物業，100座位，地點適中開價$730,000

*42座位西餐館，BOUNDARY 夾E. HASTINGS，開價$45,000租平批長

*烈治文栢文，近千呎，一年新，市中心，只售十三萬七千八

*乃夾E.49，樓上兩廳，三十八年靚屋地大33 x 122，開價十八萬九

*6318 Elgin 十五年溫哥華特式屋，地大33 x 146上三下一，業主可租回，只售廿六萬九千

*25年新靚屋，3553 Monmunth上三下二，保養一流，近學校交通，只售廿三萬九千

*8年新溫哥華特式屋，5228 Sommer Ville上三下二，保養一流，只售廿六萬三千八

*Fraserview 靚地，七千二呎，已有圖則可建四千呎屋，有靚景，只售卅一萬九千九

**恒基置業**
**柯其毅** Kenneth Aw
公司：261-8118
住家：327-1689
現金購買商住物業·免費估價·請隨時聯絡

*BC內陸餐館，生意穩定，設備齊全，座位一百餘，有闊大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千

*西41街，十九年屋，地大33 x 129三房兩廳土庫一睡房單位，近學校及巴士站，售33萬餘

*西區30街近 UBC 四年新屋33 x 130西面積2568呎，三房兩廳，二套半厠所，雙車房叫價45萬餘

**胡鶴洲**
KEN WU
公司 261·8118
☎ 420·1851
667·3931

①柏文一間近PNE十年新475呎包爐頭雪櫃新地毡，可交吉四萬八特平

②六組柏文孖屋三層高九年新，月入$3030特價39萬，抵買LOT 66×130

④唐人街唐餐館五十位，四萬五，好租約

⑤華麗西餐館九十座位，日營千元，揾錢，九萬元

⑥西餐實業兩層紅磚樓LOT 60×100平估34萬

MULTIPLE REALTY
**李標** **BILL LEE**
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

*十一年新溫哥華特色屋，面對公園，近PNE，樓下全部完成，開價二十二萬九仟，認眞抵買

*近乃街二十三年靚屋，標準地段，三睡房，開價二十一萬，請快

*素里埠新淨靚屋，樓上樓下全部完成三大睡房，學校，巴士，購物市場樣樣方便，開價十二萬五千

*屋主自建，不計成本，材料手工一流，兩年新，三廳六大睡房，四厠所，近蘭非街，開價三十四萬九仟

*東區新屋數間，熱水暖氣紅瓦頂，地段33呎至50呎，開價由廿四萬五千起，歡迎舊屋換新屋，請來電查詢。

*新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快

*近蘭非街，雲哥華特色屋，認眞好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟．

*東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十四萬七千，請快

生意及實業出賣

▲唐人街商業樓，五十呎地段，旺地區，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部出租，開價二百六十萬，投資良機

▲喜士定東街商業樓，九十九乘一二二街角地段，旺地區，一年新，有停車場，開價二百三十萬。

▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬

▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬

有屋出賣請注意

現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲哥華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八

Sutton GROUP

高級住宅

3400呎，四睡房，有景靚屋，房間特多而又寬趟。地⅓畝。2"×6"牆，二壁爐，SHAKE ROOF，雙車房。座落在三角洲美景清靜街驅車至11891 CLARK DRIVE即可。價$299,900
RICHARD SIEBERT 591-9279
SUTTON GROUP-MEDALLION REALTY 581-1211

**程徐慧珊**
ANNA CHENG
Sutton GROUP
MEDALLION REALTY
581·1211（公司）
597·2268（住宅）
686·0906（傳呼）

★SECOND SKIN絲襪批發生意割愛出讓，經營了十一年賣$25,000
★素里快餐店讓$19,900 S.T. EATERY
★四十五座位西餐廳，讓$38,000 RUTH'S CAFE
★FRASER GLEN 高尚區，全新屋共五房，有人工湖，磚牆圍欄，價$189,000
★素里區孖屋，地99×120月入一千元價$129,000
★IGA FRASER 夾廿九街，開價$199,000
★五畝地連出租屋，152·夾66街，具潛力，可分作SUB-URBAN LOTS，叫價$390,000
★士多生意連物業，菲莎HWY，連柏文，十二年新，價$250,000
★唐西餐72夾120街50座，有酒牌，生意好，開價9萬餘元
★176A夾56 AVE快餐店22座位，租平，價三萬八
★SCOTT RD. 夾94, CASSIO西餐店全酒牌，有露天座位連設備，價$50,000
★HARRISON溫泉¾畝地共3 LOT; 有兩屋，位於湖邊，可做商業酒店發展$600,000
★BIG SCOOP雪糕檔二埠公衆市場，開價$90,000
★素里92夾138街，五年新屋有魚池果樹地55x138共六睡房，開價$139,000
★素里工業地⅓畝地，近快車站，開價$39,000
★素里 133A近KING GEORGE HWY，四單位屋 地大年入28080開價$275,000
★CRESCENT BEACH海灘，士多餐廳生意連物業，二年新，有兩單位住，日營一千，開價$490,000
★化裝美容學校出讓，店主可傳授技術，開價三萬八可考慮作投資移民之用
★LANGLEY士多連物業，日營$1400，有649機，地100×190，獨市生意，價$419,000
★FRASER HWY商業地100×190，現有住屋二層，全部租出，開價$230,000，有價講
★ADAM'S RIB商場內，連露天座位共一百，全酒牌，店主急賣，接受合理開價
★PORT COQUITLAM炸魚店，生意連物業價$129,000
★素里WHALLEY快車站對面空舖出租宜零售月租八百

# 高血壓的症狀及食療

利生

高血壓病是一種由於高級神經中樞調整血壓功能紊亂所引起的常見病，以動脈血壓升高爲主要表現。按照中醫辨證分析，高血壓大致可分爲四種類型，即肝陽上亢型、陰虛陽亢型、陰陽兩虛型和脾虛肝旺型。下面就這四種類型高血壓病的症狀及食療略作介紹。

一、肝陽上亢型，表現爲頭暈目眩，頭痛面赤，氣粗心悸，煩燥易怒，便秘尿黃，口苦舌苔發黃，脈弦數而有力。應以平肝熄風之方治之，食療處方：一是用海帶、綠豆各二兩，菊花二錢，加水煮羹湯，加紅糖服食，連服六日；二是用芹菜四兩，苦瓜二兩，加水煲湯飲；三是以芹菜四兩摻粳米熬粥食；四是以綠豆、粳米各二兩熬粥食，以上三方均須連服五至七日。

二、陰虛陽亢型，表現爲頭暈目眩，頭痛耳鳴，心悸易燥，失眠多夢，健忘易倦，大便乾結，小便少黃，舌質紅而苔白，脈弦細。治療宜以育陰潛陽爲主，食療處方：一是用生魚一條（半斤左右）、粉葛半斤，煲至爛熟，調味服食，連服五日；二是用淡菜一兩，洗淨後與粳米熬成粥，熟後放進去殼松花皮蛋一隻，搗碎食用，連服五日；三是用紫菜一兩，去皮馬蹄二兩，瘦肉三兩，一起煲湯，調味食用，連服五日。

三、陰陽兩虛型，表現爲食慾不振，面色蒼白，心慌心悸，頭暈目眩，腰酸腿軟，肢冷無力，夜晚多尿，陽萎早泄，舌質淡而苔薄白，脈弦細、無力。治療宜以助陽益陰爲主，食療處方：一是以冬菇、海參各一兩，水浸發泡後，用麻油拌炒，加水燜熟，調味作佐膳食用，連食五至七日；二是用桑寄生一兩當茶，水煎，放入鮮雞蛋二隻，蛋熟後，去殼食蛋飲茶，連服五日。三是以鮑魚二兩，母雞一隻，加水燉熟，調味服食，連食五日。

四、脾虛肝旺型，表現爲頭昏腦脹，多夢健忘，四肢浮腫，行走時手脹腿軟，舌質肥淡而苔膩，脈細而滑。治療宜以疏肝健脾爲主，食療處方：一是以粟米二兩，蓮子，苡米各一兩，煲粥服食，須經常服用；二是用黃瓜三兩，海蜇二兩，洗淨切片，加鹽涼拌，調味佐膳；三是以髮菜、銀耳各五錢，瘦肉三兩切成絲，煲湯佐膳。

另外，據現代科學化驗分析，大蒜、洋蔥、芹菜、菠菜、番茄、黃瓜、冬菇、髮菜、淡菜、海參、海帶、海蜇、鮑魚、菊花、蜂蜜、香蕉、柿子、山楂、紅棗等食物，對防治高血壓病均有較好的療效，高血壓病患者不妨多食。即便是健康的人，多食這類食品對預防高血壓也有一定的作用。

# 人尿治病古今談

白叟

人類利用人尿治病，已有二千多年的歷史。隨着現代醫學的發展，近年進一步發現，人尿中含有多種人體必需的元素以及一系列很有藥用價值的物質，藥物研究人員對人尿的研究也就更爲重視，並提煉出多種具有醫療用途的貴重藥物。

據記載，中醫在二千年前就已懂得利用人尿來治病。如『名醫別錄』中載曰：「尿療寒熱、頭痛、溫病等」。『本草』一書中亦載曰：「尿主治血，被打瘀血，煎服有效，日服一升；尿又主症腹滿、久咳、失聲諸病」。在民間中，人們常用雞蛋浸男童尿，食其蛋可去勞損氣急。患癆病咯血，飲男童尿亦有良效。近年，在印度更興起晨飲己尿一杯，據說可起着健身療疾的功效。

人尿是由人體中的營養物質如糖類、脂肪、蛋白質、維他命等，經過體內吸收溶解在血液中，然後再由腎臟排出體外，故尿是血液中新陳代謝的產物，因而含有許多種成分。經過近代科學分析所知，人尿中含有尿素、氯化鈉、氯化鉀、磷酸、尿酸、肌酐、氨、馬尿酸、微量的B族維他命、維他命C、葉酸等；又含有多種激素，如某些皮質激素、雌激素、促性腺激素等；此外還含有某些酶，如尿激酶等；男童尿所含有松果腺分泌的抗雄激素，有保持青春的作用。

近年來，一些國家的醫藥研究人員，已從人尿中成功地提煉出多種貴重的藥物，如絨促性性素、女性激素、尿激酶和「睡眠因子」等。據介紹，從男性尿液中提取的藥物尿激酶，每一噸尿可提取尿激酶三十五克左右。如從孕婦尿液中提取的絨促性素比黃金價格貴一百倍，而女性激素則比黃金貴一千倍。這些藥物是治療冠心病、腦溢血、腦血栓、心肌梗塞、心血管動脈硬化病人的特效藥。對治療性機能障礙、習慣性流產、不孕症也有奇特功效。目前，檢驗尿液已成爲醫學界臨床診斷的重要手段，通過驗尿可以確診消化道癌及肺癌、乳腺癌、軟組織癌、惡性淋巴瘤等癌症。同時，有些學者正試圖從患者的尿中找出癌病的抗原，以便製作疫苗來根治癌症。

# 食西瓜亦有利與弊

・李夕拾・

有「天生白虎湯」稱喻的西瓜，盛暑天時大量應市，造福不淺。西瓜營養豐富，且養分易於吸收，食之能消除暑熱煩渴、熱盛津傷、小便不利等熱性病徵。此外，對於一些疾患具有獨特的療效，鮮爲人知。據日本吉本醫學博士稱，由於西瓜中之糖分及含有少量鹽類，故利尿作用明顯，固然對於治療腎臟炎症確有特殊療效；且可用於治療黃疸。用於治療普通黃疸方面，據枝松新氏斷言：「用西瓜奏效極著，有時且在他藥之上。」此是普通黃疸患者常食西瓜後，不但小便通暢，且大便調勻，這樣則可減少體內膽汁色素之含量，可除去膽汁之鬱滯。

此外，對於高血壓頭暈目眩者及咽喉腫痛、眼目紅腫、口舌生瘡等因虛火上炎所致諸症，以及糖尿病患者，常食西瓜確有良效。

但西瓜味甘性寒，故又名「寒瓜」，烟酒過量、陽明熱盛津乾者可常食、多食外，一般不宜濫食。「本草綱目」云：「（西瓜）……不可取其一時之快，不知其傷脾助濕之寒也。」「隨適居飲食譜」更說得具體：「多食積寒助濕，每患秋病。中寒多濕、大便滑泄，病後、產後均忌之。」而李鵬飛在「延壽書」中所叙說的故事，更富於啓發性：「防州太守陳逢源，避暑食瓜過多，至秋忽腰腿痛，不能舉動。……此皆食瓜之患也。」最後該書點明：「故集書於此，以爲鑑戒云。」

此是夏季過食生冷，釀致秋病之典型病例，值得警惕。

# 病・人・須・注・意・八・忌

利生

人在一生中都難免患病。當一個健康正常的人在心理或生理上發生紊亂時，他便成爲一名病人了。病人應注意些什麼？爲了盡快醫好病，早日康復，病人一般都必須注意以下八忌：

一忌亂投醫。有的人染上疾病，便十分焦急，四處求醫，這裏看看，那裏治治，結果造成診治上的紊亂，疾病反而治不好。

二忌亂用藥。有的病人毛病還未診斷清楚，即急於求成亂用藥，如失眠頭痛就吃止痛片、安眠藥等。這樣往往被藥物掩蓋了症狀，使醫生無法確診而延誤治療。

三忌亂猜疑。有些人一旦患了某種病症，便毫無根據地猜想自己可能患的是「不治之症」，思想負担很重，終日愁眉苦臉。這是在自我折磨，常常會把小病愁成大病。

四忌無所謂。另一種人則對自己的身體過於自信，有了病還自以爲「無事」，既不看醫生又不服藥。到頭來因病情嚴重，難以醫治，而悔之莫及。

五忌拒絕檢查。有些病人因害羞、怕麻煩、怕難受或怕花錢，看醫生時只訴說症狀，而拒絕醫生作詳細檢查。如有的少女不讓男醫生檢查胸部、下體，結果無法診斷，難以治癒。有的人醫生認爲必須做腦掃描檢查，而患者爲了省錢不做，造成「要錢不要命」的慘局。

六忌不遵醫囑。有的病人不遵醫囑，不和醫生合作，把醫生說的話當成耳旁風，不按要求去做，結果吃虧的是自己。有些人病情較爲嚴重，醫生囑其必須禁止「房事」，患者不當回事，弄得病情惡化，神仙難救。

七忌怕麻煩。有些疑難症需要一個長時間的治療過程方可見效。如有的需連續服數十劑中草藥，或需多個療程的針灸治療，而病人卻怕麻煩，嫌費時間，放棄治療，搞得醫生束手無策，坐失「治機」。

八忌灰心絕望。有的病人染上較嚴重的疾病，便灰心喪氣，產生絕望心理，成日唉聲嘆氣，無精打采。結果只能降低人體的抗病免疫力，導致病情更加惡化，甚至無藥可醫。

# 十種人容易早死

小克

日本醫學家經過長期大量的調查研究，證實以下十種人容易早死：

一、嗜煙如命的人。

二、心胸極度狹窄、嫉妒成性和動不動就大發脾氣的人。

三、經常酗酒的人。

四、性生活過度的人。

五、個人生活規律無常、根本不講養生之道的人。

六、生一點小病就吃藥、一年內吃藥打針不計其數的人。

七、有了疾病不去診治的人。

八、性格非常孤僻、一個朋友都沒有的人。

九、成天憂郁寡歡，悶悶不樂或悲喜過度、對任何事情都不感興趣的人。

十、從不參加任何體力活動的人。

杏林龍門陣　金醫生

# 長期素食 眼目清亮

肉類食物雖含豐富的蛋白質，在人體發育，維持營養方面佔着重要的地位，但是肉類也給人們帶來不良的副作用，肉食不愼易患心臟血管系統的疾病，可以致命。因此人們對肉食的觀念在變化中，不少人認爲素食才是維持健康的食物。

素食的優點究竟是甚麼，不能憑空指出。國立台灣大學的陳醫生在奧國維也納國際脂肪蛋白性疾病討論會上提他的研究報告。他將一批嚴格執行長期素食者作一次精細的體格檢查，檢查結果與非素者作對比，顯示素食人們的實際優點在那裡。

被檢人員包括佛教廟宇僧人四十一人與庵堂修女八十九人。這批人員的素食史自三年至七十二年不等，嚴格禁食肉類、魚、蛋、牛奶與烟酒。他們的副食品以蔬菜、豆、花生與芝麻油爲主。陳醫生認爲這批人是眞正的素食者。

陳醫生發表的一連串數字百分比與對照組非素食者比較一下，得出下列四大結論：㈠壽命較長，㈡血壓較低，㈢冠心病發病率低與㈣視網膜的功能健全。這四個優點中前三項是衆所週知的事，第四點則較少被人注意。視網膜的功能是依靠血管維持的。素食者的視網膜血管沒有硬化現象是功能健全的主要因素。僧人與修女們即使進老年階段，他們的視力比較一般人佳良，原來也是素食之功。

何仲生
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富
Johnson Ho
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

生意機會　九月份新盤

＊華埠地王奇化街肉舖生意有兼營瓜菜、雜貨，架撑齊備，年營七十餘萬，因股東另謀發展平價割愛，僅六萬餘。
＊南北那比京士威大街，汽車輪呔生意，取價三萬餘。
＊北本拿比區喜士定東街海鮮酒家生意，八十座位，濃淡酒牌生意興隆，取價六萬餘。
＊高貴林區唐餐雜碎餐室一百座位，取價八萬餘。
＊東區榮富大街，着名大酒樓，四百座位，架撑新淨，取價卅餘萬。
＊本拿比CANADAWAY大街，唐餐外賣送餐生意急賣，僅取價四萬餘，抵買之至。
＊White Rock雜碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣架撑一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。
＊東區乃母街夾百老滙大街，五十座位咖啡西餐室，急賣取價二萬餘。
＊本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價式萬，抵買之至。
＊座落四街西Kitsilano柏文區，三十座位，唐餐什碎，外賣送餐兼堂食，租平批好，東主離埠平價急賣，取價二萬餘。
＊西雲 PARK ROYAL 着名商業中心內經營廿六年禮物精品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨（不超過十萬）機會難逢。
＊列治文商業中心內，五十座位海鮮餐室，白人經營，兩年餘新裝修設備，東主年老退休，地點一流僅取價八萬。
＊Port Moody埠邊着名什碎唐番餐生意，經營十餘年，外賣送餐兼堂食，座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九千，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢。
＊DOWNTOWN GRANVILLE 街地王五十座位，三文治快餐及鮮榨果汁餐室生意，地點一流，架撑齊備，夫婦拍檔，誠掘金大好機會，僅取價五萬九，捷足先得。
＊近華埠喜士定東大街，粥粉麪飯生意，取價四萬九。
＊華埠果舖士多生意，前舖後居租平僅二萬五。
＊二埠哥倫比亞旺街，一百座位年營卅萬，取價九萬九。
＊DOWNTOWN笠臣旺街，近丹文街，唐餐什碎，五萬五。

房屋柏文
東西各區
工商樓宇
投資買賣
果舖餐室
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

平通全市

座落京士威大街，六十座位唐番餐室生意濃淡酒牌，租平批好東主擬東遷，已經營六年，平價急賣，捷足先得。

＊座落雲東區喜士定大街，近P.N.E. 百餘座位濃淡酒牌，着名歌廊大餐廳生意（連實業亦可），東主另有生意，無暇兼顧，願平價割愛，生意取價十六萬另玖仟，實業取價一百二十萬，合申請數夥投資移民。
＊［榮富］大街，近一街，小型洗衣館生意（自動入銀），大減價急賣，取價一萬，捷足先得。
＊DOWNTOWN——RICHARD 街，二百座位，全酒牌，唐餐室生意股東身體欠佳，平價急賣，五萬有商量。
＊果舖生意連實業，前舖後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。
＊二埠着名什碎唐餐室，堂食兼外賣，百餘座位，濃淡酒牌，減價急賣僅六萬餘，年老退休機會難逢。

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲西區小型工業區餐館，日做三百，開價四萬餘，有價講。
東區大餐館一百六十個座位，年做七十餘萬。
▲批長，位於購物商場內，開價廿餘萬，有價講。
▲般拿比菜舖生意日做五百，前舖後居，租平批長，賺錢生意，東主離埠急賣，開價只二萬餘，請還價。
▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有菜擲，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。
＊西區果舖生意，日做一千餘，附近無競爭，樓上有二廳三房住宅，交通便，只開六萬五千，勿失良機。
＊蘇理小型購物商場，占地0.84英畝，街角旺地，前途無限七十九萬五。年入息六萬。請還價
＊東區十五街近Renfrew一廳兩房，樓下兩房開價十七萬九。

Oceanridge realty ltd.
611 MAIN STREET, SUITE 228, VANCOUVER
688-1337
433-3756（晚）梁嶽雄
BERNIE LEONG

唐人街
三層高，全翻新，共廿五間房，業主自居套間有三睡房地25×122，叫價
＄550,000

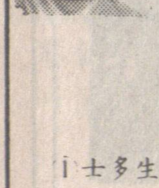
NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
BUS: 327-1111
PAG: 686-7232
ALEX MAK
6852 FLEMING ST., VAN.
雲東靚區，交通方便，近名校，一年新屋地大45×112，五睡房，兩套房，五廳連名貴燈飾，窗飾，雪櫃，爐頭等等，開價：
＄439,000
歡迎預約參觀

MULTIPLE REALTY LTD
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN

★ FRASERVIEW 靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44×125・54向南近哥爾夫球場・開價 $368,000 有意請電273・8555 或傳呼645・2962　住家：278-0388

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.：645-6813
專人國粵語翻譯
TOMAS LING
電話：261・9768

※87-73 ALEXANDER, VAN. 海邊地，屋地閣78呎，四舖位及八個寫字樓，年入＄50700 價＄598,000
※2667 KINGSWAY, PORT COQUITLAM建築面積5000平方呎，地5400呎 MI ZONED，年入＄57000・八住宅及5000呎舖位，價＄438,000
※619-611 E. 26TH AVE., VAN. 地37×117合法三連屋四廚房，年入＄25200，價＄239,000
※2543 FRASER ST., VAN. 地30×99，合法三連屋・年入＄22740，價＄199,000
※562-E 11TH AVE., VAN. 地33×112年入＄43920，新地毡及熱水器，價＄389,000
※2316 E 11TH AVE., VAN. 地35×120，五單位，年入＄24912，近TROUT LAKE價＄329,000
※1442 E 8TH AVE., VAN. 地33×122, RM4N F.S.R. 1.45 價＄329,000
※583 E 31ST AVE., VAN. 地25×129，上三房下三房年入＄14400 價＄155,000
※1843 E 12TH AVE., VAN. 地33×127 RM4N ZONE 1.45 F.S.R. 三單位・價＄272,000
※486 & 494 E 12TH AVE., VAN. 地66×122 RT5 ZONE 約年入＄40000・價＄430,000
※470 E 10TH AVE., VAN. 地33×124 RT5 ZONE・六單位，約年入＄26500，價＄229,000
※2734-2730 ST. CATHERINES ST., VAN. 三單位・年入＄19080，價＄155,000，地44×56
※2639 CAROLINA ST., 地30×87, RT5 ZONE, 年入＄24780，價＄289,500
※2849 QUEBEC & 2845 QUEBEC地66×87 RM4 近13街，IGA超級市場及購物商場・年入約＄60000 價＄550,000



李沾
Jim Lee
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
公司：436・1888
住宅：298・8988
傳呼機：645・9085

買賣、管理、估價
服務週到，保証滿意

① 士多生意每日大約三百元，廉價急賣
② 雲東上三下一睡房單位，新廚房，新地毡，新油漆，減售十八萬五千
③ 正層三睡房，屋主自住，土庫有兩單位出租，收300和480元，地大33×124.9叫價229,000
④ 近PNE 33×110平地，上兩房，下兩房單位，可以出租
⑤ 北本拿比孖屋75×132，每邊有三房，有屋住有租收，一流地區近中小學

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS:(604)327-1688 RES:(604)327-2688

▲溫市，五舖位街角座仔，年半新，全部租出，好批約，年淨收益約12萬七千元，售＄1,688,000・00
▲WEST END，柏文大厦，九層高，地下泊車，42單位，鐵筋水泥建築，佔地66×131，售三百95萬元。
▲埠邊，七舖位街角座仔，九年新，佔地約二萬九千平方呎，舖前泊車，全部租出，好批約，售一百47萬餘
▲DOWNTOWN商業中心 寫字樓大厦多幢。其中一幢14層，總實用面積12萬平方呎，鐵筋水泥建築，一流設備，九成租出，售二千八百萬元。（詳情面議）
▲DOWNTOWN陳列室大厦一幢地下泊車實用面積五萬餘呎
▲13街西夾VINE兩睡房屋土庫一幢地50×122售47萬餘
▲咖啡店，超值裝修，80座位，每週五天營業6至3，生意滔滔，有批約，位DOWNTOWN繁盛區，取25萬餘
▲埠心海鮮菜館，70座位，日做千元，有批約取七萬餘

### 在白宮舉行九十分鐘會談

## 美日兩領袖均同意

## 日應成爲進口大國

### 將市場向外國貨物開放

（華盛頓加新社二日電）日本首相海部告知美國總統布殊，即將來臨之美日貿易會談，肯定會使日本市場向外國貨物開放，從而緩和美國貿易的不愉快氣氛。

布殊在白宮與海部會談九十分鐘之後對記者稱，他與海部已同意，日本現時不祇要作一個「出口的超級大國」，同時亦要成爲一個「入口的超級大國」。

海部接任日本首相，至今祇有三個星期，他將於今日離開美國，前往墨西哥及加拿大訪問，其目的在于建立他及他的黨派在國際上的形像。

美國總統布殊本來正在緬因州渡假，特別中斷假期，趕來白宮，與海部會晤。

布殊說，他與海部曾就雙邊及國際各項問題，進行討論，並且已獲得廣泛協議，包括貿易及軍事方面。

布殊指出，雙方均同意，爲着日本及整個遠東區的安全，美日兩國應繼續在軍事方面合作，此點最爲重要。

海部亦謂，在經過此次與布殊會晤之後，他有信心在下星期一在東京舉行之美日貿易談判，將可獲得成功，從而革新日本的貿易慣例，此次貿易談判，將會持續一年之久。

海部補充說，他曾經向布殊建議，美日兩國聯合進行一項計劃，解救世界的飢饉與及貧窮。

---

## 哥國十城市宵禁

## 美使館家屬撤離

### 十九年來第一次實施

（哥倫比亞波哥大電）哥倫比亞展開反麻醉品掃毒行動後，政府爲防止毒梟進行更多的襲擊，八月三十一日早上已在麥德林市與可卡因心臟地帶的其他九個城市實施宵禁。

這是哥倫比亞十九年來的首次宵禁。官方說，宵禁令從三十日晚深夜起生效。警方在八月三十日深夜與卅一日凌晨逮捕了四百七十五名違反宵禁的人。

美國政府已下令大使館人員的家屬撤離哥倫比亞，亦建議美國留學生離去，還勸告美國遊客勿前往麥德林市。

---

## 民柬政府總理宋雙

## 對巴黎會議表失望

### 盼安理會尋求和平辦法

（新華社巴黎一日電）民柬聯合政府總理宋雙今天在他的巴黎寓所會見幾個國家的記者時指出，剛剛休會的柬埔寨問題國際會議沒有達成協議，人們對此感到失望。但是，這次會議卻使人們進一步認清了柬埔寨問題的實質和關鍵所在。他希望越南最終會接受全面解決辦法。

宋雙說，越南侵略軍佔領柬埔寨長達十年之久，這才是問題的關鍵。他說，過去國際上對於這一點缺乏了解或了解甚少，有的人甚至認爲關鍵在於「紅色高棉」的存在。這是不對的。柬埔寨人民對於越南在柬埔寨實行殖民主義和「越南化」政策的危險性是最清楚不過的。

宋雙認爲，歷史的經驗表明，由聯合國派駐國際監督機構是實現真正的越南全部撤軍的最好辦法，但是越南和由它扶植起來的金邊政權卻千方百計地企圖拋開聯合國，其目的是想逃避聯合國大會通過的有關譴責越南入侵柬埔寨和要求越南撤軍的決議。

宋雙揭露說，河內宣稱今年九月廿六日將從柬埔寨撤走全部軍隊，即二萬五千名軍人，其實越南在柬埔寨的武裝力量人數要遠遠地超過這個數字。

他要求越南撤出包括正規部隊和化裝隱藏在金邊部隊和民兵中的一切軍人和非法移民。

宋雙還呼籲聯合國安理會五個常任理事國能够進一步發揮積極作用，爲盡早地尋求一項全面解決柬埔寨衝突的辦法作出努力。

---

### 由中蘇兩國官員主持典禮

## 中蘇合資北京餐廳

## 在莫斯科正式開業

（莫斯科一日電）中蘇合資的莫斯科北京餐廳九月一日下午在中國民族樂曲聲中舉行了隆重的開業式。

莫斯科市蘇維埃執委會副主席扎羅夫和中國駐蘇聯大使于洪亮聯合剪彩後，數百名來賓拿起刻着「百年好合」字樣的中國牙筷品嘗了美味的中國菜餚。大廳裏，馳名中外的茅台酒芬香撲鼻，主賓席上，用龍鬚面製成的兩條龍栩栩如生，由麻花組成的老壽星和用點心拼製成的花籃更是令人贊嘆不已。

北京餐廳自一九五四年在莫斯科開始營業。中國廚師製作的中國飯菜在五十年代曾受到蘇聯各界人士的交口稱譽。六十年代初中國廚師返國後，中國菜餚的供應大大減少。一九八六年十一月，中國派來了能工巧匠，用將近一年的時間將這座中國宮殿式建築修飾一新。一九八八年五月，兩國在北京簽署了合資開辦這家餐廳的協議。今年北京市北京飯店派來了卅名骨幹廚師參加工作。

中蘇合資的莫斯科北京餐廳正式開業後將設以盧布和自由外匯支付的兩個不同餐廳。這家餐廳可望吸引大批蘇聯和外國的客人。每天晚上，穿着中國民族服裝的蘇聯演員還爲來賓表演中國舞蹈、武術和雜技節目。

---

## 瑞典商會會長

## 不欲孤立中國

（斯德哥爾摩一日電）斯德哥爾摩商會會長斯文．斯瓦廷今天在《瑞典日報》發表文章，主張瑞典不要加入企圖孤立中國的勢力。

斯德哥爾摩商會在國際商界很有影響。這篇題爲《不要孤立中國》的文章說，最近幾個月中國發生的事件在全世界引起反響，一些國家對中國採取了制裁行動。然而，這是否就是影響中國局勢積極發展的正確做法，是很值得懷疑的。

文章說，「經濟制裁幾乎總是表明是無效的，或者其效果與原目的相反。只有由聯合國決定的經濟制裁才是站得住腳的。因此，瑞典和瑞典經濟界沒有理由加入主張孤立中國的勢力。瑞典應該毫不猶豫地同中國保持和發展貿易關係。」

---

### 美國移民局正式宣佈

## 農工可以申請

## 永久在美居留

### 以彌補農業勞工不足

（華盛頓電）爲補充美國農業勞工不足，聯邦移民總局定於九月開始，接受非法與合法農業勞工辦理登記，在辦理登記後，四年內從事農業工作，之後便可以辦理轉爲永久居留身份，並獲發工作證。

移民局發言人說，農業勞工申請人必須於九月一日至十一月三十日期間，向移民局或社區特赦中心索取表格。

申請人需符合下列三項條件，一：申請人必須在八五年五月一日起至八八年十一月三十日期間，在美國從事農業工作連續最少二十天；二：申請人沒有犯罪紀錄；三：十八歲以上及必須接受農業工作補充計劃從事農業工作。

辦理登記工作由農業部和勞工部負責，申請人有親戚或尚在申請特赦者，可獲優先取錄，否則要由抽籤決定是否獲取錄，

---

## 北韓建議與南韓

## 開高層軍政會議

### 擬進行第三次預備性接觸

（平壤一日電）朝鮮北方向南方提出建議，于九月十八日在板門店南方一側的「和平之家」舉行朝鮮北南高級政治軍事會談第三次預備性接觸。

這一建議是朝鮮北南高級政治軍事會談預備性接觸北方代表團團長白南俊今天通過電話向北南高級政治軍事會談預備性接觸南方代表團首席代表宋漢虎提出的。

白南俊表示，目前，全體朝鮮人民對北南之間日益對峙和緊張局勢表示深切的憂慮，希望早日打開北南對話的局面。北方是從實現對話與緩和、早日實現統一的願望出發提出這一建議的。

白南俊指出，如果南方真心希望緩和北南緊張局勢，還有一點和解的意願，就不應該以不當的借口關閉對話的大門。

朝鮮北南高級政治軍事會談是去年十一月十六日北方首次提出來的。今年二月八日和三月二日兩次在板門店舉行了預備性接觸。由于雙方分歧較大，沒有取得進展。

---

## 古巴前任內政部長

## 因貪污被判監廿年

### 六名同僚亦一齊受處分

（哈瓦那一日電）據古巴官方的《格拉瑪報》報道，古巴前內政部長何塞．阿夫蘭特斯中將因濫用職權、挪用公款、玩忽職守造成嚴重後果，八月卅一日被古巴特別軍事法庭判處廿年徒刑。

根據特別軍事法庭的判決，前內政部第一副部長帕斯夸爾．馬古內斯中將將被判處十二年的徒刑；前移民局局長羅伯托．岡薩雷斯光將被判處十年徒刑；另外四名內政部官員分別被判處八年至五年徒刑。這些人被指控犯有濫用職權、嚴重腐化和非法擁有武器等罪。

對阿夫蘭特斯和其他六名內政部官員的審判是八月廿四日至廿七日在哈瓦那進行的。

在此之前，古巴共產黨中央委員會已把何塞．阿夫蘭特斯和帕斯夸爾．馬丁內斯開除出黨，並撤消了他們的中央委員職務。阿夫蘭特斯一九八五年任內政部長以來，一直被認爲是古巴政界要人之一。在古巴政府六月十二日揭露軍方和內政部一些高級軍官參與國際販毒事件後，阿夫蘭特斯于六月廿九日被解除內政部長職務，並于七月卅一日被逮捕。

---

**開平總會館代東**

本會館爲聯絡鄉情，已定於九月十號（星期日）下午二時在本館大禮堂舉行慶賀中秋餐舞會，節目豐富，有唱歌、音樂、故事、謎語及抽獎等，小童並獲得有猪仔籠及玩具一份，希望各位會員踴躍携眷以參加，與衆同樂，請預先到本會館報名，以定編排爲幸。

駐雲埠全加開平總會館

中華文化中心婦女組
主　辦
**第十二屆賣物會**

日期：一九八九年九月九、十日（星期六、日）
時間：上午十一時至下午五時
地點：片打東街五十號中華文化中心綜合大樓林思齊禮堂
入場：免費，歡迎携同親友參加
出售物品：布料，家庭用品，書籍，雜誌，玩具，植物等，為方便購物者，還有麵食，糕餅，咖啡，奶茶，果汁等供應。
**同場有抽獎助興，獎品豐富**

**搬運儲倉**
Moving & Storage Ltd.
876-MOVE (6683)
設備齊全兼保燕梳
5%利潤捐往和平及愛護動物協會
VISA M.CARD　MEMBER OF B.B.B.

**誠徵婚友**
女未婚25歲體健勤力現居廣東南海職車衣備有相片待看誠徵35歲以下有正職男士結婚有意來函
BOX A 549 MAIN ST.VAN.B.C.
V6A 2V1

**居港徵友**
女廿歲居港秘書專業美容生意品質純良貌美徵廿六歲以下專上事業品良貌端男士爲友附照片身高
#1-5936 FRASER ST. %BOX
#250 VAN. B.C. V5W 2E7

**教摩打車**
珍妮時裝裁剪班招生教授各款時裝禮服教度身裁法車法劃紙樣隨時入學電
685·4073

**Kingston College**
詳情請電：294·6776　FAX：294·4567
◉按照B.C.省教育局課程安排授課。
◉開設10、11及12年級和英文輔助班（E.S.L. – PROGRAM）。
◉設有專業電腦文憑課程，畢業後發給該課程畢業證書。
◉在本校畢業學生，均可申請美、加各大學。
◉有專人解答就讀本校各有關問題及代辦中國學生簽證手續，妥善快捷。
◉歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。
#207–3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C. V5C 6C1

**永利貿易有限公司**
VL Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶鱿魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 **秘魯泰國綠豆**
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662·2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

**利安旅運中心**
RIGHT ON TRAVEL　溫哥華緬街475號

**大貢獻**

**中國精選遊**
$1,498.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。
$1,998.00 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。
$1,998.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。
$2,098.00 全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。
直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

**日、港、台精選遊**
$1,698.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。
**星、馬、泰精選遊**
$2,098.00 全程十三日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。
☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

突大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突

**北京參茸行**

新到 **日月魚**
功能：滋陰明目 養肝補腎
用法：日月魚一両 淮山片一両 紹實二両 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

呂姍菱新車被撞，心痛不已。

# 台挽救電影市場怪行 港產電影列「外國片」

## 吳宇森認為此例一開，必影響港片在台收入，台灣片源也會出現問題……

萬花筒

台灣對於外國電影在上映上一直存有若干限制，包括每部影片只能進口八個拷貝（即最多只有八間戲院上映），而同一地區更只可有四間戲院上映等，此外，在版權保障方面，亦需視乎台灣與外國國家之友好程度而定。而港產片則一向被視為台灣「本土電影」處理，所有外國片限制均可獲豁免。

最近台灣內政部將港片視為外國電影處理，並由八月七日開始，拒絕受理港片之版權登記。若此例一旦實施，勢必嚴重影響港片在台灣之市場收入、運作，而且香港與台灣並無邦交，此例實施後，港片無法享有版權保障，間接助長濫錄，後果嚴重。

吳宇森認為今次是台灣有部分人對港產片長期雄霸台灣市場不滿，因而有此保護措施，但一直以來，無論大陸、台灣、香港均是中國國土的一部分，不可能將香港視為獨立國家，在情在理，將港產片列為外國片亦於理不合。現在港片仍以台灣為最重要外埠收入市場，一旦被列為「外國片」，將遭受無可估計之損失，另一方面，台灣不少院綫亦靠港產片支持片源，如將港片視為外國片，亦肯定會令台灣院綫片源供應上出現嚴重問題，市場大亂。

據吳宇森所知，今次台灣內政部決定，並未事先知會台灣新聞局，因後果嚴重，吳宇森相信新聞局方面會盡力安排，將此條列作出修改或取消。他認為台灣當局應該清楚明白，要挽救影市，絕對要依靠好質素電影，保護態度只會間接令影片質素下降，實在於事無補。

‧余蔚‧

## 馮寶寶日前腹痛 今年第六次入院

長短鏡

馮寶寶昨日在大會堂劇院綵排話劇《花近高樓》，她日前因食嘢太雜又飲隔夜湯，結果要入醫院，她謂今年已第六次入院，護士也熟落晒。她謂當晚自己腹痛到不能走，本來叫保姆叫十字車的，但又怕她驚（因保姆已年紀大），結果致電養和醫院，對方又說不合手續不肯出車，結果叫弟弟馮吉隆遠道趕來送她入院，但去到醫院又沒有私人病房，入大房又不方便，結果要入住深切治療病房，三千幾元一晚，二晚出院八千幾元，無端端破財一筆。

不過寶寶很樂天，她謂以前自己三不講：一是自己的事不講，二是人哋的事不「八」，三是不知的事不問。現在已不同，不知的會問，可以「八」的都八，病了也極有幽默感。

## 買片花訂金漲價

狄龍公司的洪祖星每年都去米蘭、康城及美國電影展買影片，一年要買十多部。

現在，香港電影市場不好，他也照樣買那麼多部影片？洪祖星的宗旨是既然打開了大門，生意就照做，主要是靠自己對選擇影片的眼光和嗅覺。

現在，香港片商到外國買片，仍是買片花，片公司所提供的，主要是監製、導演、演員及製作費，大致的題材會提供。一般沒有什麼突出花樣的動作片，港人已不敢沾手。

過去，到外國買片花，從初次落定到影片製作完成，所付的訂金大約是影片買價的二成，但現在，外國片商在這方面更苛求了，要付大約四成的訂金。因此洪祖星也要嘆句：如果貨不對辦，香港片商可苦了，已落了四成的訂金，影片你要不要?! 香港片商到外國買片，更要講「藝高人胆大」了！

米蘇

娛網

睇斯琴高娃依偎在丈夫身邊，幾咁「小女人」。

## 林嶺東 拍「半西片」

林嶺東一直希望可以嘗試拍西片，早時金公主曾與日本財團有計劃，邀請李察基爾拍西片，由他負責執導，但據知現已因合作條件問題而暫時擱置。現在為新藝城麥嘉拍《恐怖份子》。

林嶺東謂會以「半西片」形式，現場收音，聘請外籍演員演出，劇本亦會專程在美國請來編劇執筆，至於香港演員方面，心目中人選有張曼玉、李修賢等。

## 陳觀泰 皈依佛門

日前從台灣返港發展的武打明星陳觀泰，皈依密宗大師陳果齊，成為正式的佛門弟子，與羅烈共事一師，修學西藏密宗。

## 「慧妍雅集」下月嫁女

### 狄寶娜摩亞、吳夏萍、林芝玲三人結婚

鄭文雅昨日應邀替兒童藝術節任剪綵嘉賓。她謂自己他日若生BB，亦會是個開放的媽咪。

鄭文雅在本月二十九日與吳夏萍、霍麗詩、朱翠娟、范司燕一齊往日本訪問，到時她們會參觀日本傷殘人士協會，拜會日本國會議員，而日本和服協會也有意來港搞和服表演，希望慧妍雅集協辦。

慧妍會下月有三位會員出嫁，包括狄寶娜摩亞，吳夏萍及林芝玲，鄭文雅謂慧妍會不少活躍份子都紛紛結婚生BB或移民，她們正急需吸納新血，但一些新血又忙於拍戲，不能替會工作。她反而希望一些沒有奪得名銜又有時間、能力服務本會的佳麗加入。她謂參加選美能入三十名的人都是參與體驗過選美，任何事都在乎參與，得失不重要。

萬梓良與劉德華連夜為《專釣大鱷》配音，說是基本演員道德。

## 盡己所能造福人羣

關德興師傅已逾八十高齡，却是老當益壯精神奕奕，年來外遊頻密，經常往美加等地講授氣功竅門，讓其他長者認識這個延年益壽有益身心之藝術。

最近，關師傅發起組織「長者健康樂園」團體，將於今月廿八日下午舉行開幕儀式慶典，出席之高官名流預計達數百人，並由關師傅本人聯同林貝聿嘉等主持剪綵儀式。

關師傅對瑪利講，呢個「長者健康樂園」為非牟利組織，服務對象為港九老人，關師傅自年前獲得MBE榮銜後，對於關心社會更不遺餘力，但自己就將每年生日收到之親友賀禮撥捐與各慈善社團組織，但今後所有親友及社會各界人士捐贈之金錢財物，將以「長者健康樂園」名義送到有所需要的老人家手上。

所謂「善有善報」，睇關師傅活到呢把年紀依然健康快樂，可知道行善積德之重要性，但表示嚮有生之年，仍會努力不懈造福人羣盡己所能，令瑪利為之欽佩不已！

娛記手記

關瑪利

## 許鞍華爾冬陞 赴內地拍電影

六‧四事件之後，影人到大陸拍戲的情況，逐漸恢復。

許鞍華昨日赴穗，為影片《客途秋恨》外景進行部署工作，演員陸小芬、張曼玉今日啓程，這外景的戲份，三日便可完成，她說：「前晚才接到珠影通知，劇本得到通過，急得我如熱鍋上螞蟻。」

又，爾冬陞接了台灣的劇集《塔裏的女人》，他先前隨影片到南京拍外景。他說：「稍後會再上南京，拍多一個星期便告完成。」

沙姐林建明過了亞視後「成個生晒」

## 拍攝台灣電視劇 ‧爾冬陞再赴南京

光電光螢

爾冬陞往南京拍台灣製作的電視劇《塔裏的女人》，日前返港小休幾日，今日又再返南京繼續拍攝。

小寶謂自己雖然做了導演，自覺當演員是可以學嘢，他接拍侯孝賢的片是學習對方拍戲的手法，最近接楊德昌的戲亦是一樣，志在吸取別人長處，他謂睇過楊德昌的劇本發覺寫得很精密，與香港劇本比較差別很大。

鄭文雅做事原則，她說志在参與，不在乎得失。

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修間格
大小工程免費估價
430‧2320

思維裝修
大小工程代管物業
內外油漆水電徵求
收養六歲以上男孩
美容班化粧品面部
按摩5229160

沃土樹皮樹根 沙粒 碎石
延坑、填堆、挖掘、拆除 大哥大290‧4768
●特別要求●
七日搬運送貨
專爲低陸平原服務
NORWEST TRUCKING 984-7263

1976 炳記
水喉潔具渠務煤氣工程
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水高溫電動通渠
428 Salsbury Dr., Van. 254-4935

煤氣工程
電話：6571266日 9398275晚 鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價。

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全。
電話：251‧5629 253‧4046

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當‧價格克己 保證滿意

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程‧設計裝置及修理 忠誠爲僑胞服務‧快捷妥當‧
電話：八七二‧一〇三九
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等‧
政府牌照 日夜服務
電話：251‧2301英語
255‧4821馬洽

內外油漆 瓦仔水澗 電話余生 253‧0723

金記
內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉
874‧0009

本拿比4871 SOUTHLAWN DR.
座落在BRENTWOOD PARK有四睡房，向南，翻新屋頂，熱水缸，煤氣壁爐及暖氣。地點適中，各樣方便。
查詢：NRS BLK BROS RLTY LTD 291-2881
ANNA MAY MAH 298-6589
BENNY QUAN 291-1937

Canada Housing & Living Expo'89
加拿大置業安居博覽會
展出日期：1989年11月15—19日
地　　點：香港展覽中心
★一個最當時得令的房地產展覽
★一個最切合時宜的推廣宣傳機會
★一個最具專業水準的盛大展出
★一個最不容錯過的博覽會
80%已租出
＊由香港主辦機構策劃大規模宣傳活動。現可安排發展商、地產公司或地產經紀、個人以獨資、合股或合作方式參加展覽及在香港推銷大溫哥華各類物業。另誠邀投資移民顧問、旅行社、律師行、銀行及財務等有關行業參加展出。有關展覽會的形式、費用及回港參展人仕的安排，請向下列負責人查詢：
MR. PETER LEE ☎ 271-9282/657-6282
MR. JACKIE LEE ☎ 321-4236/631-9332
加拿大總代理：Riches Consulting Group
9611 ASHWOOD DRIVE, RICHMOND, B.C. V6Y 2Z3
Canada Tel:(604) 271-9282
Fax (604) 271-9282

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 裝置及修理 水喉兼煤氣 按裝熱水爐 浴缸廁所等 歡迎夜晚電話

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七‧一一五一（英語）
三二五‧九〇七五（華語）

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當‧
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

DELTA SURREY 區BB地產公司 9360-120 ST., SURREY B.C.

—NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
—服務全B.C.省地產買賣
—能操流利廣東、國、潮語
施學仝 PAUL SHIH
公司/傳呼：581‧4601
住家：596‧9570
DELTA（三角洲） SURREY（素里市）
＊行去GUILDFORD MALL六年新屋，四房二層，地大50×100，雙車房，價$139‧900
＊開車到SKYTRAIN五分鐘，十六年屋，四房，地67×107，近小學，價$139‧900
＊NEWTON區，十年屋，新WAVEPOOL，近巴士總站，二層三房，地66×108投資收租好，價$113‧900
＊三年新屋二千呎，地59×122.5價$139‧000新快車站
＊全新屋二層，面積2‧500呎，近未來快車站，地大60×120，價$159‧500
＊KILLARNEY高尚城市屋，三層二房，價$104‧500
快車 90年春通車到素里，工商業發展良機 投資物業收租或自住請讓我向你介紹

960 WAVERTREE RD.
北溫FOREST HILLS中心
地大，充滿明媚陽光，甚至可供兩個家庭用！廚房寬趟光猛。
硬木靚地板，BAY式窗口，還有許多特點，未能詳述，歡迎查詢。
急讓，開價$318,000
CLAIRE CHAN
ROYAL LePAGE
查詢電話925-1441（公司）988-5866（住宅）

COURTESY CLEANERS

生意興隆的乾洗公司，具潛質發展，地點適中，交通方便，位於高級商場環境優美，可貸款，器材設備有六個月保養期，包訓練（只需一個月）業主退休急讓，有意者請以英語致電
531-2200(SONJA)
CENTURY 21 SANDCASTLE REALTY INC

# 加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
V5R 5H4

**CANADA TRUST REALTOR**

經理 KEITH QUAN
Manager 關聯耀

公司電話 **4388161**

Salesmaster
**謝煜贊**
**DON QUAN**
住宅：
420–4665

唐人埠中心
商業樓出售
PENDER近MAIN街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九組單位樓下唐人雜貨店售價只$1,590,000

百子利埠二十八年新柏文
共三十二單位，叫價
$1,150,000
請電話DON QUAN

唐人街商業樓地大七十五×一百二十二，兩年新二百一十八萬元（DON QUAN）

**PAH QUON**
住宅：
294–0089
Leader Club
**關伯興**

## 生意出售

*小型雜貨店出讓位於喜士定街只四萬元（PAH）

*西區上等男女髮型中心出售，生意好，易打理十一萬（DON QUAN）

*西區小型男女髮形出讓，好過打工，位於四十一街，價錢平（DON QUAN）

*二埠中心電髮院出讓只二萬八千元（DON QUAN）

*北雲西餐館出讓一百三十座位，有前途叫價十一萬九千（DON QUAN）

## 商業投資

*華埠商業樓街角地七十五×一百廿二呎，三年新容易管理叫價二百一十八萬元（DON QUAN）

*華埠片打街商業樓出售一百四十八萬元

*百子利埠廿八年新柏文樓卅二單位叫價一百一十五萬（DON QUAN或PAH）

## 孖屋

*UNION街近唐人街前後孖屋三年新收入好叫價二十三萬（DON或PAH）

*非李沙街前後孖屋三年新每年收入大約二萬元（PAH或DON）

*本地比兩邊孖屋，地大八十八×八十八叫價一十六萬五千（DON QUAN）

## 房屋

*一九六號東六十二街上下共六睡房廿三萬元（PAH）

*三五三一WELLINGTON兩年新大屋共八睡房四十七萬（PAH或DON）

*八年新片打街上下五睡房兩廚三廁有家庭廳三十萬○八千（DON）

*三六六東五十九街翻新共四睡房兩上兩下兩廚房只十八萬九千（DON）

*本地比靚大屋共九睡房兩廚房地大六十×百五十呎叫價三十二萬八千

*本汝比十六年新五睡房屋大地二十八萬八千元

*二千四十一東一街每層兩睡房叫價十六萬一千（PAH）

*GRAVELEY夾CLARK街地大三十三×一二二叫價十六萬八千（DON）

*四九四二RUBY街共五睡房地大三十三×一百七十叫價十八萬二千

*五七五東十七街單層兩睡房地大三十三×一百廿二叫價十六萬五千（PAH或DON）

---

Salesmaster
**關煥蔭**
**KENNETH KWAN**
住宅：
435–7257

DEEK LAKE VIEW 5662 FORGLEN DR.
ASKING $319,500
FRASERVIEW 菲沙河景靚屋
☆2195 HARRISON DR. $339,000
☆457 E. COLUMBIA 石屎商業樓 $395,000
☆7154 SPERLING AVE. 西人雜店 $35,000

Leader Club
**丁建新**
**KIM TING**
住宅：
251–2571

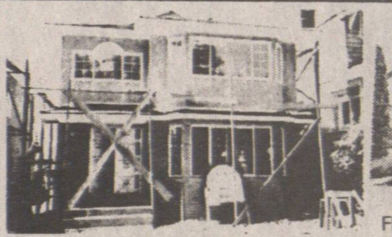
新屋四房，5277 WALES
近KINGSWAY夾卅四街，卅一萬九千
▲東區上二下一，土庫完成，十三萬三千
▲東區一房柏文一年新2238 ETON
▲酒店連實業五百五十萬

*實業買賣・免費估價*
通曉國語、粵語、閩語、潮語

**JENNY LEUNG**
**梁 太**
住宅：
255–5438

---

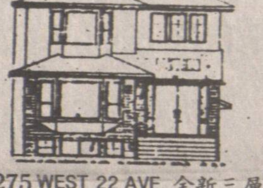
Salesmaster
**鍾艮炘**
**TOM CHUNG**
住宅：
684–2298
傳呼：
686–7880



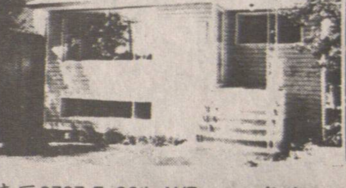
SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST. 新屋六月尾完成，地大33×122 全面積二仟四佰呎價519,000

FRASERVIEW 8016 ELLIOT STREET 三仟餘呎靚屋，地大難求，風景極美，LOT50×200開價祇40萬

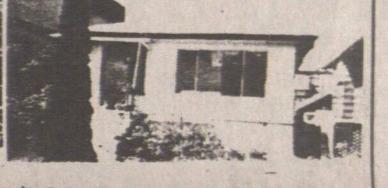
5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL 新外牆新地氈，交通方便，地大33×122，價25萬餘元



西區275 WEST 22 AVE. 全新三層靚屋，正興建中，快將完成，環境良好，地大33×122



東區2727 E. 26th AVE. 廿六年共六睡房，二廚房，全部面積二仟一佰餘呎，價23萬元



東區1469 E. 8th AVE. 出租屋，APT地35年堅固，長期住客，地大33×122開價189,000

**STEPHEN WONG**
住宅：
876–2335

①西區屋，四睡房，大地64×120，保養極好，約六十萬。
②東區屋，卅一街夾乃街，共五睡房，約十七萬。
③東區最高尚的FRASERVIEW，廿多年屋，地大112×50·3，上三下二，兩廚兩厕，廿餘萬。
④東區7710 MAIN（緬）街，孖屋地大45×110。可上下分租，非常整潔，各有廚厕，叫價廿萬。
⑤東區特式屋，五年新，三上二下，叫價卅萬元。
⑥東區二上二下，地大43×122，每月收租950元，風水好近公園，叫價廿二萬。
⑦旺街商業舖位招租，請查詢。

Salesmaster
**黃 漢**
**TONY WONG**
住宅：
876–2335

---

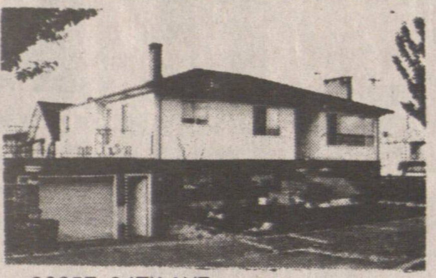
Salesmaster
**湯家叙**
**STAN TONG**
住宅：
324–1156

"遠山霧影迷濛，勝卻人間無數"
避暑勝地出賣，三年新木屋，睡房兩上兩下，一廚兩厠，地大三百二十英畝，其中八十七畝草原，一百畝樹林有小河流水，山徑清幽
位於100 MILE HOUSE B.C.
開價$219,000

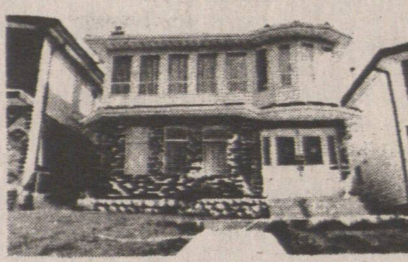
6607 RANDOLPH ST. BURNABY
地大50×130呎
正層三睡房，土庫可收租
地平區靚，叫價$223,800
湯家敍 324·1156 高生棣 873·6710
OPEN HOUSE 星期一、三、五、六2pm
2 pm–4 Pm

*795 SE MARINE DR. 三入息屋，四睡房樓上，土庫可出租$142,800
湯家敍324·1156 丁建新251·2571

Leader Club
**賴歡祥**
**EDWARD LAI**
住宅：
266–0202



*3095E. 24TH AVE
街角地，三睡房樓上，樓下有廚厠，$廿六萬餘
*北雲旺區商業樓，適合各行生意
*本拿比全新大屋六睡房，叫價$398,000
*3327 E. 26TH AVE
兩睡房樓上，兩睡房樓下
$158,000
*8511 GREENFIELD 列治文交通方便近學校13年新售$268,000



*2923 E. BROADWAY
一年新六睡房，叫價廿六萬餘，抵買。
*PNE區十六年特色屋，五睡房，兩廚，$265,000
*十三年大屋CHAMPLAIN HIEGHT 六睡房$465,000
*6430 ELWELL BBY 全翻新房地50×120 $258,000
*4439 NAPIER 本尼比，新屋，地大50×122，售$499,000

Leader Club
**陳 培**
**PETER CHAN**
住宅：
321–0577
Pager:
686–6699

---

**林建熙**
**KEN LIM**
住宅：
298–1551

華埠商業

★111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000
★近華埠四十座位咖啡室生意出售叫價$20,000好過打工。
★7734 ROSEWOOD BURNABY大有前途的小住宅地41×204呎，現租出每月$850 $189,000
★華埠商業樓兩層共4500呎地25×122叫價$480,000
KEN LIM 438·8161

**高生棣**
**SANDY KAO**
住宅：
873–6710
Pager:
686–7841

精通
國、台、粵語

**KATHERINE HUI**
**許太**
住宅：437–3654

★RICHMOND雙拼西班牙式屋3660–3662 WILLIAMS ROAD 請莫失良機，難求超大角地85X113，十四年新，每邊有上三房下一房全出租，要價只30,,000請速聯絡。
★RICHMOND城市屋#31–9280 GLENALLEN DR. 十六年新，三房兩厠，1300呎$137,800
★西餐館廉讓生意好，前途佳，百二座位$109,900
★2835 VICTORIA DR. 33×122 DUPLEX LOT共五間房，已出租$179,000

**麥志煒**
**WARREN MAK**
住宅：
876–2354

★雲埠名攝影院生意連實業，生意極好，樓上有兩（2睡房）單位出租前景佳業主退休。
★北溫士多生意連實業，樓上兩伙可出租，合家庭經營
$398,800
★雲東小型超級市場式生意連實業，生意好，有潛質。
★緬街夾十六街CONVENIENCE STORE 便利店生意收入好，價$59,900
★二年新溫特式屋，地33×136樓下收$750租，包部份傢俬及電器，好過新屋，週六開放價$325,000 下午2至5時
★收租屋共四房兩廚兩厠，街角地收$950租，前景極佳，價$168,000
★本人有大量買家欲購各類物業
請來電查詢 麥志煒 438·8161 876·2354

**劉邦民**
**PAUL LIU**
住宅：324–4971

**黃公健**
**JOHN WONG**
住宅：874–7939

★727 E. 39TH AVE. 標準地，三層出租，近學校，售$172,000 劉邦民
★餐館急讓地點適中，有寬大停車場，生意穩定，有酒牌，百五座位$90,000

---

**宋傑生**
**MIGUEL D'ASSUMP CAO**
Pager:
680–9300

①
7961 Willard.Burnaby.
22 Yrs old 4 Bedroom House.
+ one Acre Corner Lot.
Asking $368.000 Call Miguel
②
3126 Commercial Dr. Van.
3 Suite,8 Bedrooms.
Asking $468,000,Call Miguel
③ 415 E.22nd Ave. Van.
Asking $199.000 Call Miguel
④ 6563 Victoria Dr. Van.
Deli Business only.
Need New Ideas.
only $23,888. Call Miguel
⑤ GROCERY BUSINESS
610 W. BROADWAY
⑥ OARRIDGE 區住屋
33X122 叫價 289,000

**梁華勝**
住宅：
293–1899
**VINCENT LEUNG**

**DEBRA CHAO**
住宅：
325–8442
**DEBRA CHAO**

★6851 GAINSBOROUGH DR. RICHMOND列治文獨立洋房，三睡房，兩浴室，環境幽美，$248,000 DEBRA
★域多利靚屋，溫哥華二年新屋，材料好，地區方便六睡房，三浴室，叫價$359,000 DEBRA
★近P.N.E. 入息屋，上層二房，下層二房，兩厠兩廚房，交通方便，月入$900，叫價$189,000 DEBRA
☆3836 VENABLES
北本那比清靜有景特式屋，六房三厠，交通便叫價$268,000請還價 VINCENT LEUNG

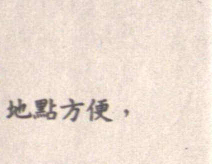
MISSION 埠
餐館生意連實業出售
叫價$258,000

MAPLE RIDGE埠商業樓前舖後居，樓上三伙寫字樓適合各項生意$185,000

Leader Club
**蕭 太**
**CHRISTINE SIU**
住宅：
435–1231

**勞黃艷卿**
**IVY LO**
住宅：
461–0098

傳呼：
645–2988



**SANDRA HO**

### 列治文新屋

列治文新屋，四睡房，價錢適中，地點方便，開價$359,000

### 溫哥華東區

溫哥華東區地大34×162 二睡房，後巷及雙車房，開價$199,000 IVY LO
208 WOOD ST., NEW WESTMINISTER 七年新，上三房下兩房，地50×130.25寬大雅潔靚屋價$179,000

螢光電光

## 南韓片商邀拍片
## 張國榮心動

張國榮昨日啓程從南韓拍廣告一星期。自從《倩女幽魂》後，張國榮在南韓大受歡迎，成為最受歡迎外地男影星之首，一直有南韓片商找他拍戲，今次亦順道從商談合作條件，他看過劇本相當喜歡，女主角配搭是南韓知名影后級女演員，唯一担心是他不懂得韓語，在溝通上可能會有麻煩。

有傳言稱張國榮約滿新藝寶後將轉投其他唱片公司發展，他謂出過《敬禮》大碟後，尚欠新藝寶一張唱片約，他覺得在新藝寶發展一直不俗，幾張唱片如《無心睡眠》、《側面》等均有良好成績，新藝寶亦給予他頗大自由，由籌備至製作，全部可以自由發揮，做生不如做熟，暫時他並未想過要跳槽。

張國榮在南韓也有擁躉，這可多了一條財路。

鄧浩光加盟亞視，劉天梅歡迎。

洪金寶被邀請到法國參加影展，羅啓銳連聲恭喜。

## 日本女性如何登政壇？
### 「慧妍雅集」五成員昨起程訪日

慧妍雅集五位成員包括鄭文雅、吳夏萍、朱翠娟、范絲燕、霍詩麗及相原滋弘一行六人昨日起程從日本訪問。

鄭文雅表示她們是獲保聖那日本語專門學校贊助今次行程。他們會與和服協會負責人見面，商量邀請他們來港表演需要多少人力物力，同時她們又會與在日本的香港留學生會面，了解他們對現時中國及香港前途的睇法，原定她們會拜會日本社會黨的土井多賀子，由於土井多賀子太忙，現在改為拜會治民黨新內閣成員森山真宮，鄭文雅謂她第一個問題要問，她用了幾多精力才登上今時今日地位，因為日本女性一直以來地位低微，她能夠有今時今日的地位，一定不簡單，值得研究，亦要請教她如何兼顧事業與家庭，她們亦了解日本的經濟概況。

鄭文雅讀自己兩年前學過日文，早已忘記晒，昨日臨上機前才重溫，幸好有相原滋弘先生代為翻譯。

陳法蓉擁着爹哋多開心

## 《阿狸陀》改名
### 避免拉上佛學

亞視新劇《阿狸陀》決定改名為《霹靂神將阿狸陀》，監製之一的鞠覺亮表示，由於原有劇名經常被誤解與阿彌陀佛有關，其實該劇與佛學毫無關係，故決定易名。

該戲是由鞠覺亮、陳木勝、黃錦鈿、袁仁康四位執行監製，由於亞視近期連開六部古裝劇，導致製作設備有欠完善，鞠覺亮表示，拍該劇時遇上有很多製作問題，包括道具不足、武師人手不夠，這些都阻延拍攝進度。

《霹》劇共廿集，每集一小時製作，暫時未定播出日期，最近因一些藝員病倒，再者天氣不穩定，拍攝經常受到影響。

螢幕內外

## 梁朝偉劉嘉玲續約
## 無線挽回不少面子
### 馮美基稱由於他台對簽約事大事宣揚才與其看齊矣……

無綫藝員經理馮美基昨日主持梁朝偉與劉嘉玲的續約儀式，對於李香琴在拍竣劉家豪台慶月的金裝豪華劇之後便會返澳洲，而亞視方面亦有斟介她，馮美基表示亞視方面個個都會找，不只是琴姐。

至於黃日華夫婦的續約事宜，她表示由於華仔近日十分忙碌，無暇與她傾談續約之事，而近日有些藝員說現在與馮美基爭取合理件條較為容易，對此馮美基稱自從李沛權做了製作總監之後更明白藝員的處境，故此較易答應藝員所提出的要求，由以前普遍的加幅百分之十至十五，升至現在的百分之十五至二十五，但仍要視乎該藝員的知名度及價值而定，亦要看其底薪是否偏低。

有說無綫今次能挽留梁朝偉與劉嘉玲兩位猛將，挽回了不少面子，馮美基認為並不如此，藝員續約與否無綫一向所採取態度甚為低調，只是近日由於鄭台對藝員簽約一事皆大事宣揚，他們才與其看齊而已。至於若盧海鵬真的簽約亞視，日後如欲返回無綫，馮美基表示無任的歡迎，因為在其心目中沒有人會被列入黑名單，永遠不取錄的。

## 劉天梅笑言塑造鄧浩光成亞視王子

鄧浩光正式簽約亞視二年，新約於八月一日生效，昨日由劉天梅主持下，補舉行簽約儀式，加盟亞視後他全力發展電視為主，對條件方面十分滿意。

劉天梅笑言希望塑造鄧浩光成亞視王子，對於鄧浩光的工作態度，很具職業道德，而鄧浩光與亞視合作，拍《男大當差》，工作開心，故今次自願受亞視束縛，更希望集中做電視，創出好成績。

翁慧德與母親到機場送機

五位港姐臨別揮手。

## 獎品七十萬
## 陳法蓉開心
### 稱不會放棄出外機會

昨日五位得獎港姐代表香港到印尼作親善訪問，今次是陳法蓉首次到印尼，所以心情難免有點興奮。

自得獎後，陳法蓉都是忙於出席領獎活動，而獎品方面亦已領取得差不多，對於奪得港姐冠軍及國際親善小姐兩獎項共得的七十多萬元獎品，她笑言能夠在一晚之間賺到咁多，實在是一件很開心的事。

稍後，陳法蓉會為港姐贊助商拍攝廣告，而她聽說無綫更會安排她出外拍攝《環宇風情》，此外又會出外參加三個國際性選美，這一連串工作與活動，令她差點透不過氣來。

問她的工作這樣忙碌，又沒有時間休息，若是因而病倒了，她會否如李嘉欣般放棄出外選美的機會？對此陳法蓉堅決的表示絕不會放棄，因為她參加選美目的都是望能增加見識，所以她不會因病而棄權了。

買屋賣屋 資源充足
公公道道 忠誠服務
FAST FAIR FRIENDLY SERVICE
✣投資佳音：素里小屋850呎，兩睡房LOT SOLD，四通八達交通方便，近學校，社區中心空中火車站價$61,000快!!
✣本拿比屋一手屋主，新淨幽雅地大60x122兩睡房土庫完成，近交通及學校$228,000隨時可入
✣列治文CAITHCART RD三層大屋價$239,000
✣雲東PIZZA獨市生意，上手快，利潤高，叫價三萬元，適合年輕拍檔或家庭式合作
✣2627 MANITOBA, VANCOUVER. LOT 61x99 三睡房，RT6 ZONE 可建三座城市屋，價$375,000
鍾炳基
ANTHONY CHUNG
住宅461-1328
公司731-0413
（24小時服務）
桑納時分行
SHAUGNESSY OFFICE
948 WEST KING EDWARD AVENUE,
VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2
Canada Trust Realtor
The Canada Trust Company

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275
GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618 住家：321·8198
西區2818廿三街年半新33×122歐建築師設計精美三睡房家庭室土庫浴厠遊戲室，售四十六萬九
45街西49號33×123上下共六房五年新保養漂亮售四十九萬九。
BURNABY近MALL 石屎柏文十五樓一睡房，保養一流有景六年新，十萬〇二，認真抵買。
富貴門新區豪華新屋數間二千九百多呎，四大睡房設備齊，只售卅五萬餘元
京士威旺商業舖兩間另土庫66×142面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬
商業：SURREY SCOTT RD. 四幅旺地，各66×132約三萬五千呎可建各行商業用，急售廿九萬餘元
2022 W. 42街 49.5×118三套半浴厠二廚，四十六萬九以上請問謝大鈞
餐館盤：
①市心旺餐館日做五百元器具新有批開價僅六萬二。
②沙省埠餐館連實業，器具好，日做約五百元適合投資移民，售廿一萬九。
以上問謝大鈞
甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906
SOLD
4239 SLOCAN 全翻新共五房學校交通便十七萬九

Century 21
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
2285 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 4B6
Bus. (604) 251-1323
Res. (604) 298-7405
SAM C. LIM
林超森
＊本那比36座位中西餐館，現任東主已經營八年，現代化廚房，租平，宜家庭經營，價五萬餘。
＊溫哥華特色屋，地大33×147有景，地庫完成，後巷到車房，近LANGARA書院及小學，開價廿七萬餘。
＊CAPITAL HILL，有景標準地，開價十五萬餘，現租650元，宜投資或起新屋。

Sutton GROUP
特大減價
現僅售$208,808 !!
SOUTH OKANAGAN旺盛地區，貨車驛站及汽車酒店。經營七年一手業主，今退休出讓。
查詢電話942·7211
SANDRA PARSONS

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
伍黃秀英
CHINATOWN Autoplan CENTRE
西雅圖中心高尚住宅區，磚牆建築物，九組柏文及醫療所，淨入息四萬九千。價US$600,000
·代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
·代理商業樓宇，栢文及生意保險。
·代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。
實事實業燕梳有限公司
本公司服務時間：星期一至星期五，九時至五時半，星期六，九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。
本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

靚屋及旺舖柏文
①旺區KINGSWAY ST.三舖位，及四組柏文，開價$820,000
②FRASER ST.夾25街，新建築物，二舖位及四組柏文，開價$695,000
③大地41×116二十六街夾FRASER ST. 售價$199,000
④靚屋三睡房，完成土庫，地大開價$195,000
⑤VANCOUVER SPECIAL $295,000 六年新靚屋
胡德
DOUGLAS WOO
NORTHRIDGE GROUP
BUS:327-1111
RES:879-6401

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN. B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048
＊好生意，好機會，域多利埠大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十三萬五
＊雲埠唐餐飯店，生意穩，平租開價五萬九
＊列治文旺小菜館，生意興隆，最佳地點，開價十六萬
＊旺街角咖啡店，平均每日生意四百，賣四萬五
＊近華埠酒店，另有商業舖出租，開價百九萬
＊商業樓Davie街樓下旺舖樓上二組高尚柏文，全部可自用，開價一百六十九萬
＊新屋四十六街夾域多利地大六千呎屋面積三千六呎，五套浴室，要價四十七萬五

3

2

1

# 鄉梓情深

4

5

6

江門五邑僑務代表團一行六人，連日來在溫哥華和域多利各地參觀訪問，拜訪各社團會所，受到熱烈歡迎。

代表團並在八月廿九日和卅日兩日，在華埠中華會館接見來訪人士，就有關國內政策落實問題，尤其是僑房退還問題，向在加的親屬解答疑難，並爲他們代辦一些手續，據統計，截至目前爲止，他們已辦理了一百餘個案件，甚至一些五邑以外的僑胞也聞聲而至，請求他們辦理國內的政策落實問題，代表團也耐心給予接待。

據統計，該團是次北美一行，共着手辦理了四千餘件案件，受到廣泛的讚揚。

附圖一，溫哥華市部份五邑鄉親爲代表團在本市漢宮酒樓舉行宴會，段津總領事和李新茂領事出席了宴會。

附圖二，代表團拜訪開平同鄉會，並向該會贈送一面錦旗，上面綉有「鄉誼情長」四個字。

附圖三，開平同鄉會各鄉親和代表團舉行茶話會。

附圖四，代表團參觀了華埠的中山公園。

附圖五，代表團在中華會館完成接待工作後，在「天下爲公」的橫匾下拍照留念，前排中坐者爲代表團團長，江門市僑辦副主任吳國誠先生，後排左起，開平縣僑辦副主任余德潤先生，新會縣僑辦副主任許錦旋先生，台山縣僑辦副主任葉松富先生，恩平縣僑辦副主任兼代表團副團長胡法天先生，鶴山縣僑辦副主任黃怡正先生。

附圖六，代表團參訪中山公園後在中華門牌坊前合映留念。

附圖七，代表團在八月廿九日和卅日兩日接待了許多要求落實政策的僑胞，圖爲接待現場的一角。

附圖八，吳國誠先生在辦理一個案子。

附圖九，胡法天先生在傾聽僑胞們的申訴。

9

8

7

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL　恆生實業有限公司　東區：6417 Fraser Street Vancouver, B.C 公司：327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

＊3037東28街 SOLD 房下一房一廳，15萬8。
＊十組柏文四舖位，約66×122地，好收入，叫價86萬。
＊4847 SLOCAN 新屋29萬3。
＊三房城市屋MAIN同28街，18萬9。

Ben Lee 李建興
公司：327·1111
住家：876·3175
直接傳呼機：667·3202

＊香楂區八年新四房城市屋，三浴室，車房壁爐保養一流，叫價十八萬二千八
＊近喜士定，乃磨四房，米仔糖正屋土庫新完成二廚二厠標準地價十七萬三千八
＊入口批發商，生意蒸蒸日上，全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛
＊菓舖日營約五百元，業主因退休急賣
＊出售麵包舖或工具，好地點，業主急賣，二萬五元。

馬國輝
FRANCIS MA
公司 327·1111
住家 439·0359
傳呼機 667·0961

★3055 WINDSOR，樓上兩房，樓下兩房，廚厠齊價16萬4千元，屋主急賣
★1019東40街，十八年屋歐洲建築師。樓上四房大屋，價27萬8千
★96西48街，樓上四房近學校巴士。屋主急賣價32萬9千
★6975 DOMAN廿四年屋樓上三房樓下一房近商場學校，KILLARNEY區，價29萬9千
★3775 ALBERT本拿比大屋50×122，樓上三房翻新樓下每邊一房一廚，行路到PNE價24萬8千
★列治文BLUNDELL近NO.4路三畝多農地。附近有屋價60餘萬
★10244-120街SURREY埠工業地有屋120×330價45萬
★4793-176街SURREY四十二畝半農場價49萬

劉澤義
Fred Lau
住家：879·3708
傳呼機：667·3898
公司：327·1111

79組柏文

投資良機，地大419×236 16年新，保養佳，有電梯，常滿，少空出，租客品流好，好過買東區，離市心只三十五分鐘車，租平，可加租，叫價三百六十萬·

NORTHRIDGE GROUP — RICHFIELD REALTY
王震漢
THOMAS C. WONG
住家：298-2961
公司：327-1111
傳呼機：251-2328
PAGER 2569

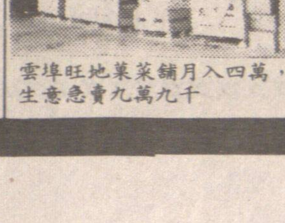
工業咖啡餐館

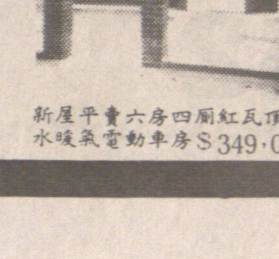
落座高貴林柯士甸大街四十座位，有停車場，冷氣設備生意日營約伍佰元，舖主已經營六年餘，平讓四萬三仟元。

公司 327·1111
住家 461·3183
VENUS 馮冰
頂靚新屋
建築師急賣

三層豪華新屋水晶燈飾50×122地$549,000

本拿比單邊新屋七房五厠53×127地$349,000


雲埠旺地菓菜舖月入四萬，生意急賣九萬九千


新屋平賣六房四厠紅瓦頂熱水暖氣電動車房$349,000

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
請電874·8216

劉富
承接裝修
油漆·土木工程
地址：636 E. 14tn AVE.
新電話：八七九·四三八九

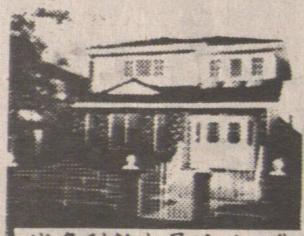
英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
沈慶俊及沈太
忠誠免費估價
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4906 Victoria Dr.Van,B.C.(Victoria & 33 Ave.)

＊2828 TRAFALGAR西區近學校上下分租廿九萬
＊107-7580 COLUMBIA新兩房柏文廿四萬
＊3391東26街三房有景十五萬九
＊5170 MANOR 66×133廿九萬
＊518東17街自建大屋紅瓦卅三萬
＊457東19街上三下三可分租十九萬
＊4611 ARGYLE上下完成區好十六萬
＊1247 MACDONALD西區靚屋景好卅六萬
＊生意有小食店，衣物店，麵飽舖，餐館請電
＊5093 CLARENDON地區好屋大地大十八萬餘
＊4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
＊4650 HOY街1年新特式屋2廚卅一萬八
＊1029 BLAINE 北本拿比4千呎全新大屋58萬
＊3182 TURNER街上下完成十八萬餘
＊1049 GRANVILLE HINGS DELI快餐店生意好，業主退休急賣四萬三
＊4204 MILLER近京士威石米三房十六萬
＊125 E.27TH街正層三房樓上一房可分租十三萬
＊一房柏文2910東片打街及36東14街及750東7街六萬三起

十組柏文入息好管理好 $69萬餘

5231 SPENCER上下完成保養好近京士威廿五萬九


域多利新大屋近卅二街 34萬餘

2442 GRAVELEY上下完成40×112價20萬餘

180區62街廿六年新上三下二地大39萬餘

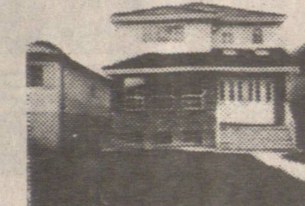
4332 WINDSOR歐洲業主要遷居急賣25萬餘

HABITAT REALTY LTD 438-3501
2160 Kingsway
Van., B.C.
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
Fax: 437-9119
公司：438-3501
住家：421-8178

有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！

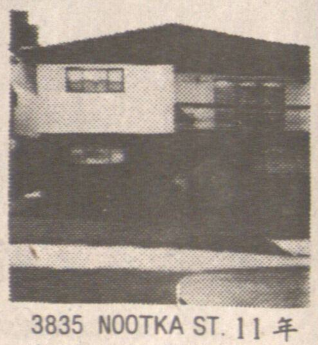
＊近唐人街1131 UNION ST., 25×122地，雙屋地 $108,000
＊近P.N.E. 15年新溫哥華特式屋上三下二全部完成標準地有景$225,000
＊7130 EDMOND街近METROTOWN 三年新上下完成靚屋大地$259,000
＊1123 E. 10TH AVE標準地，全部翻新入息孖屋，月入$1375元，只開價$210,000
＊北本拿比靚屋區，豪華屋66×148地，五睡房另書房，防盜，吸塵及屋外泳池$618,000
＊3807 S.E. MARINE DR. 大地，上三下二靚屋，價十九萬二
＊3835 NOOTKA，十一年新，溫哥華特式屋，地46×120，上三下三可分租，$三十萬零九
＊3349 WILLIAM街，三十二年石米屋，保養一流上三下三，可分租，$十九萬九
＊緬夾五十七街，四十餘年，上三睡房，土庫兩睡房，可分租，$十七萬二千九
＊S. GRANVILLE 1135 W. 50TH AVE四十年保養，好靚屋，上三下三，三浴室，大地66×120，開價$788,000
＊732 E. 10TH AVE. 35×122孖屋地，三單位入息屋，月收入一千四百，開價$208,000
＊北本拿比高尚地區3971 PIPER AVE. 大地74X190十六年新3000呎靚屋，意大利業主，保養一流，共五睡房，新硬木地板，幽美花園，開價$345,000
＊近高貴林商場，全新四睡房大屋，有土庫，共三千餘呎，五千呎地，十月可入伙$259,000
＊蘭菲夾廿二街二舖位及樓上一住宅單位，全部租出五十呎商業地$36萬
＊西區市中心高層大廈一房柏文急賣，有海景行五分鐘到使坦利公園保養好八樓價12萬餘

6707 ST.GEORGE兩幅半地豪華大屋，二年新，材料一流，各種設備齊全，有八睡房及有景價$68萬


2627 CAMBRIDGE標準地全新大屋33萬8

720 2ND ST., NEW WESTMINSTER 59.4×132街角地菓舖連物產，樓上三睡房樓下菓舖，業主退休出售，適合家庭經營，開價$189,000

緬街廿八街七睡房大屋大地 $368,000


3835 NOOTKA ST. 11年新46×120上三下三

光顧大不乏人

# 寵物凍乾師謝夫韋伯

何人

謝夫・韋伯，現年三十五歲，美國佛羅里達州人，以替人凍乾貓狗等寵物的遺體為生。「凍乾」（fneeze-drying）本是施諸食物的，係在高度真空內將冷凍狀態的食物等乾燥的過程，特別用來保存食物的。韋伯如今把它施諸寵物，而他亦被稱為「PFD」（寵物凍乾師）了。

韋伯兩年前開始這門生意以來，光顧者大不乏人。他說：「顧主中既有企業的頭頭，也有普羅大衆。」他的主要生財工具是兩噸半重的凍乾機，收費方面，貓每隻收四百美元，狗每隻收五百美元，而雀鳥和鼠類，由於體積小得多，收費也相應減低。

凍乾的寵物栩栩如生，可以永遠留在主人身旁。

韋伯雄心萬丈，打算把凍乾對象擴展至人類。他說：「沒理由認為這個方法不能施諸人體的。不過，費用估計需要二萬美元，因為寵物的凍乾需時十六星期，而人體則需八個月以至一年方可完成。」

## 與殯儀館接觸

韋伯已與若干殯儀館接觸，請他們代覓顧主。而經過凍乾的遺體可放在有玻璃蓋的棺材內，永供後人瞻仰。

（附圖為謝夫・韋伯與凍乾寵物）

人物志

# 查德威克發現中子

彭青

詹姆斯・查德威克是英國物理學家，生於一八九一年。一九三五年諾貝爾物理學獎金獲得者。他一生中最大的科學成就是在人工核反應中首次發現中子，這一發現為誘發原子蛻變提供了一種新工具。因為不帶電荷的中子，能夠不受偏轉地穿入原子核，因此，這一發現被譽為人類進入原子時代大門的第二大重大成就，查德威克也因此而聞名於全世界科學界。

中子的用處很多，目前已知的大約一千五百多種放射性同位素中，天然存在的只有五十多種，大部分放射性同位素都是用中子轟擊製造的，同時由於中子既是粒子，又是波，因此科學家可以根據中子散射性的情況，測出物質的靜態和動態兩種特性；人們還根據中子的特性，製成中子彈。利用高速中子流的超穿透輻射能力，達到置作戰對方於死地的目的。（附圖為查德威克）

# 馮玉祥對付土肥原

俊明

馮玉祥隱居泰山時，日軍情報部門頭子土肥原曾數次前往拜訪，想通過游說來分化瓦解中國擁有實力的官長的勢力。馮玉祥向來痛恨土肥原這樣的人，根本不予理睬。土肥原不死心，每每枯坐數小時不露怨狀。不久，他深知馮玉祥生活簡樸，常年以大餅為主食，便故意帶着大餅前往充飢，以示與馮玉祥同道。馮玉祥的衛士暗窺土肥原下咽時一副難受的情狀，不禁暗暗好笑，便將此事報告馮玉祥。馮玉祥立即命衛士用火腿及濃茶招待土肥原。衛士遵囑對土肥原說：「奉上將命以火腿及濃茶敬先生，上將知先生日饜西餐，在此故食大餅以示同道，其用心至苦，但上將良不忍，以此敬先生，俾免難於下咽。」結果土肥原既不敢吃火腿及濃茶，也不敢嚼大餅，反弄巧成拙。

土肥原最後一次拜訪馮玉祥時，馮玉祥待土肥原枯坐二小時後，才身穿衛士服出來相見。土肥原一時沒有覺察到是馮，待馮玉祥脫帽坐下，土肥原注視良久才驚起連呼馮上將軍不止。馮玉祥微微點頭，土肥原正想發話，馮玉祥卻獨自看起書來，把土肥原閒置在一邊。又過了二小時，馮玉祥對土肥原說：「今日精神不佳，請改日再談。」即命衛士四人「送客」，自己則率領一排衛士隨其後，像押解重要犯人，把土肥原送下了山。從此，土肥原再也不敢去拜訪馮玉祥了。

（附圖為土肥原）

# 這位老翁跑步橫越美國

君田

森姆・費雷曼以六十七歲高齡，完成橫跨美國的馬拉松賽跑，他從西岸洛杉磯市出發，一直跑到東岸哥倫比亞特區華盛頓，每天跑二十六點二哩，足足跑了一百五十四天。

這一壯舉，為費雷曼在《健力士世界紀錄大全》掙得一個名留後世的席位。

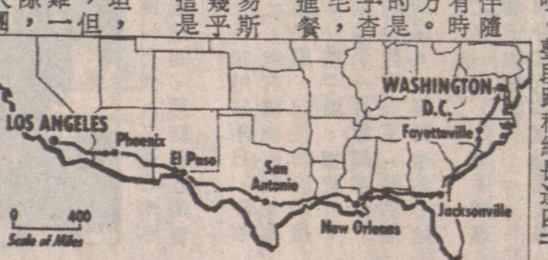
現年六十八歲的費雷曼說，身體「唸弗」是擁有長壽、健康、活潑人生的關鍵。他從一九八八年五月六日在洛杉磯市起步，於十月六日進入首都，每天跑二十六點二哩，分兩段時間奔跑——上午六時至九時跑十三點一哩，下午四時至七時又跑十三點一哩。整段路程約長達四千零三十四哩。

一路上，有一輛麵包車伴隨費雷曼，供應開水和食物，有時甚至為他提供晚上睡眠的地方。

在整段路程中，最艱苦的是在得克薩斯州西部，這裏幾乎杳無人跡，天氣酷熱，到處不毛，沒有地方歇脚，也沒有地方進餐或休息，只有孤獨和吃苦。

在得克薩斯州東部和路易斯安納州，毒蚊遍野，費雷曼幾乎踏上路邊一條鱷魚，還以為這是舊輪胎。

上坡下斜，路途並不平坦，縱使腰酸背痛，兩腿起腫疱，但這位老人家毫不氣餒，把困難一一克服。在馬拉松跑步的間隙，費雷曼甚至向沿路遇上的老人團體發表講話，呼籲他們切勿養尊處優，必須勤做運動，努力「唸弗」。



費雷曼表示，許多老人家以為，一個人年紀大了，一副老骨頭，怎能做運動呢。不過，他本人就是最佳明證。因為他到五十八歲才開始學做運動，如今他的體魄比他在二十歲時更加強壯。因此，他再三呼籲老年人和年青人，只有多做運動，才能保持身體健康，才能享受活躍積極的人生。

（左圖：薩姆・費雷曼雖年近七旬，身體仍很棒。右圖：費雷曼跑步的情形。中圖：費雷曼跑步橫跨美國東西岸的路線圖。）

LIVING PROOF that age is no barrier to physical fitness, Sam says he is in better shape now than he was at the age of 20.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
.876·0278
傳呼 686·8677

永新廚櫃公司
專做
枱面翻新
栢文廚櫃
舖砌瓷磚
廚廁加改
廚櫃翻新
防火膠板
電話 253-7394
874-3227

土庫間格
陽台車房
泥水圍牆
水電油漆
茹先生
電：875·8839

VINYL SIDING
外牆膠板
有成建築公司
電話251-5751
五十年質料保證
※永遠不需油漆，美觀耐用
※專安裝膠板外牆，價錢特平
※手工精良，免費估價

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

幸運新娘
囍囍 囍囍
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

中西招牌
專寫中西招牌：木板・膠板・廚窗・貨車・廣告等等。
255・7264

貨車搬運
清理什物
鋸樹
價錢特平
電話876·2506

成功汽車玻璃
UNION AUTO GLASS CO. LTD.
（代辦 ICBC 手續）
★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！
VISA 價錢公道 MasterCard
喜士定東街720號（近唐人街）FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER　251-9629

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814
PAGER＃：669-6500(5195)
「精工修理車身　令閣下開心又放心」
手藝精工作靚
六天營業，星期日休息　9am-6pm
加拿大執照十八年經驗
持有省政府及B.C.牌照
溫哥華華人專科精修
歐美日本名廠靚車
採用最先進歐洲焗油噴油方法
及採用最靚漆油及材料
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗・
精工担保　担保精工
DATSUN　mazda　TOYOTA

FAST 'A' AUTO BODY
精通英、國、粵、台、滬語言
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
快捷
質量第一
保君滿意
車身修理
快捷是你的車房
快捷是為你服務
688-8788　688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

## 中國對海陸空客運
## 五日起將全面加價
### 當局已向新聞界發表詳情

（中新社北京電）記者今天獲悉：經國務院批准，中國將從九月五日起提高鐵路、水路和民航的客運票價。公路運價和貨物運價不變。

有關方面向新聞界散發的一份新聞稿說，鐵路客運票價每人每公里由人民幣二分提高到四分多一點，平均提價幅度是百分之一百一十二。其中一百公里以內的短途票價提高百分之六十，市郊票價及一百零一公里以上的硬座、硬卧和加快票價均提高百分之一百二十。

中央直屬的上海、廣州海運局、大連輪船公司、長江輪船總公司、黑龍江船運局的沿海、內河客輪客運票價，平均提高百分之九十六，其中自費旅客較多的五等散席和五等卧舖，提價幅度小一些。高級艙位提價幅度大一些。

民航國內航線國內旅客票價平均上調百分之七十七，但其中七十一條實行公佈票價的主要旅遊熱線在今年年底前仍按原定的優惠價不變。

殘廢軍人、小孩乘坐火車、輪船以及學生寒暑假回家乘火車享受半價優待。考慮到今年秋季部份學校學生推遲返校的因素，今年十月三十一日以前返校的新入學的學生仍按原票價乘車、乘船。鐵路、水路、民航的外國旅客票價和行李、包裹運價及與客運相關的一些雜費收費標準也作適當調整。

此外，地方管理的鐵路、水運、航空客運票價同時調整，由各地發佈。

## 名炳靈寺石窟
## 發現古代畫像

（新華社蘭州電）在絲綢之路上的著名古石窟炳靈寺附近，考古工作者前不久又發現兩處千年前的壁畫和造像，引起文物界專家的很大興趣。

經中國歷史博物館館長俞偉超、甘肅省文物考古研究所所長岳邦湖等專家考證認定，新發現的壁畫係距今一千五百多年前西秦時期所繪，石龕造像則是距今一千四百多年前北魏時期的作品。

炳靈寺位于蘭州市西南八十二公里處的劉家峽水庫岸邊，是國家重點保護文物。這座石窟保存着從西秦、北魏、隋、唐、宋到元、明、清各個朝代的窟龕一百八十二個，內有大小石雕像六百九十四身、泥塑八十二身、壁畫九百多平方米。窟外崖畔利用天然石柱雕成的「摩崖大佛，高廿七米，是中外聞名的大佛之一。

這次發現的兩處文物，都在人迹罕至的深山溝和峭壁上。壁畫是在一處有卅米高的溝右的不規則石洞中，發現有殘存壁畫八平方米，爲彩繪的十八身千佛像、一佛二菩薩及供養比丘等，大多畫面清晰、顏色鮮亮，人物形像生動、優美，反映了西秦時期熟練的繪畫技法和刻劃面部表情的傳神技巧。

石雕像是在靠近黃河岸邊的懸崖峭壁上發現的。殘存的圓拱型佛龕里，大佛和菩薩雕像面目清秀，身材修長，是北魏早期的作品。

### 因今年來銀行抽緊銀根
## 廣州一典當行
## 生意日趨興旺

（香港中國通訊社廣州電）銀根抽緊爲廣州市唯一的一家典當行帶來了盈門顧客，生意興隆。

這家於去年八月開張的典當行，是四十年來廣州市首次設立的典當服務行。開張至今，共典貸三千六百多宗，典貸金額共達人民幣四百多萬元。典當物品包括珠寶玉器、家用電器、摩托車、服裝等。

今年以來，銀行壓縮信貸規模，由於資金緊張，越來越多的集體、私營企業和個人上門典貸，以解燃眉之急。廣州市有一家經營家用電器的公司，由於近期商品滯銷，積壓了大批商品，公司瀕臨絕境，後將積壓商品拿去典當，在典當行取得了二十多萬元的周轉資金，才得以生存下去。今年以來。這家典當行已累計爲五十多家資金在二十萬元的私營企業提供了同樣的典貸服務，救活了這些私營企業。

典貸生意日益興隆，但該典當行負責人亦不無憂慮。在市場不景氣的情況下，不少客户將家用電器等大宗商品拿來典貸，商品當斷後，往往使典當行出現虧損。

## 江澤民在京會見
## 英女作家韓素音

（新華社北京一日電）中共中央總書記江澤民今天下午在中南海會見英籍女作家韓素音，同她進行了友好的交談。

## 長沙黃花機場
## 正式開始使用

（新華社長沙電）長沙黃花機場竣工並于今日首航。

新建的這座現代化民用機場位于長沙縣黃花鎮，距湖南省會長沙市中心二十四公里，近期佔地約三千二百多畝，屬國家重點建設項目，經過三年施工，已于最近通過國家嚴格驗收並成功試航。

這個機場屬于國家一級機場，可起降波音七三七等大型飛機，並安裝了先進的夜航設備，可晝夜使用。機場建設投資一億多元人民幣。

據悉，新建的黃花機場定期航班航線包括始發北京、上海、廣州等國際機場的航線，以及長沙到桂林、福州、沈陽、宜昌、沙市、成都等始發航班航線及一些經停航線，並將發展通往香港的客貨專用機業務。

## 上海首次開辦
## 個人外滙調劑

（香港中國通訊社上海電）上海外匯調劑中心委託若干金融機構於今天起正式開辦個人外匯調劑業務。這是四十年來第一次。

調劑幣種爲美元、港幣、英鎊、日元、西德馬克五種。

據悉，個人外匯調劑業務中，買入者只限於個人報考託福或GRE（碩士研究生）所需的報名費。所以，申請買入者，除提供身份證明外，還需提供上述有關用途的證明。賣出者申請時，必需持本人身份證。

個人外匯調劑價格根據上海市外匯調劑中心的價格和個人對外匯實際需求綜合確定，每週公佈一次。

爲解決私人出國和自費留學的需要，去年，有關部門批准民間性質的上海夏建金融信託投資公司開辦了以人民幣爲抵押的外匯貸款業務。用匯者、需憑出國護照和簽證提出申請。

據悉，目前上海市共有僑眷三十六萬人。隨著出國人員逐年增加，上海匯入外匯匯款不斷上升，個人外幣存款已達二億一千多萬美元。今年一至七月匯入匯款比去年底上升百分之二十五。爲個人外匯調劑提供了基礎。

有關部門强調說，任何單位和個人不得私自進行外匯調劑或高價買賣外匯。違者將根據不同情況，按擾亂金融或《刑法》有關條例懲處。

## 一名安徽人大代表
## 因漏交稅欵被偵查

（新華社北京電）據國家稅務局提供的材料，全國人大代表、安徽省來安縣半塔鎮成友聯營貿易運輸公司經理朱成友，多次偷稅漏稅，並聚衆將依法徵稅幹部魏永安打成重傷，在當地造成了極爲惡劣的影響。檢察機關已對此案立案偵查。

經查，自一九八五年以來，朱成友任經理的來安縣半塔鎮成友聯營貿易運輸公司，不按經營項目納稅，不按法定手續辦理納稅申報，並採取不記營業收入，使用舊發票和假發票，搞帳外帳等手段偷稅、漏稅。這家公司一九八五年偷漏稅款三萬四千九百四十二元；一九八六年偷漏稅款四萬零九千四十二元；一九八七年偷漏稅款十三萬六千四百三十三元。當地稅務徵管人員多次向朱成友催繳稅款，朱成友不僅不申報納稅資料，還尋找借口，拒絕納稅。

一九八八年八月五日，來安縣半塔鎮稅務所副所長魏永安前往成友公司依法催繳稅款，朱成友非但拒絕在《催款通知書》上簽字，反而對稅務人員橫加指責，進而糾集其子朱先保等人對魏永安大打出手，將魏永安打成重傷。此舉在當地造成了極爲惡劣的影響，一些納稅户紛紛拒繳應納稅款，一度使該鎮稅收工作陷于癱瘓。

## 中國已在海外興辦
## 五百八十三個企業

（新華社北京電）目前，中國已有海外五大洲七十九個國家和地區興辦了五百八十三個企業。經濟界人士指出，這不僅對發展中國的對外貿易、促進技術交流具有一定作用，而且爲中國經濟企業界了解國際市場、學習國外先進管理經驗提供了窗口。

中國興辦的海外企業既有合資企業、合作經營企業，也有獨資企業。據有關部門統計，截至今年上半年，中國興辦海外企業的合同投資總金額已超過二十億美元，其中中方投資八點七億美元，佔合同投資金額的百分之四十一點八。

中國興辦海外企業，主要是煉鋁、橡膠、紡織印染、木材、紙漿、遠洋捕撈、鐵礦、黃金開採等工業生產的資源開發型的。

## 廣州人儲蓄存欵
## 佔全國城市首位

（中新社廣州電）據中國人民銀行廣州市支行統計，截至七月份，廣州市民儲蓄餘額達一百一十六億二千萬元，比年初增加二十三億多元，市民每人平均存款居全國各大城市首位。

與此同時，廣州市貨幣净回籠達二十六億八千九百萬元，比去年同期增加十四億五千萬元，提前五個月超額近八成完成今年全年的貨幣回籠計劃。

此間報紙登載的分析稱，這與市民「預期心理」的變化和銀行利率的提高有著密切的關係。去年物價頻升，人們在「預期心理」的驅動下，搶購物品，提前消費，使銀行存款一度下跌。今年以來，由於市場平穩，一些商品價格，尤其是一些高檔家用電器價格下跌，人們又產生了期待物價繼續下跌的「預期心理」。同時，銀行存款利率的不斷提高，也吸引了市民踴躍儲蓄。由於存款增加，轉移了部份購買力，在一定程度上促進了貨幣回籠，也減輕了市場的壓力。

本報廣告
效力宏大

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒腊肉食，中西什貨，
園口新鮮蔬菜，生菓，
即日由台灣頂好公司運
到冷凍飽點。
銀絲卷，芝蔴湯丸，毛
荳，木須皮，壽桃，無
須鮮凍，可即蒸即食，
老少咸宜。
門市批發無任歡迎，
逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689·7324

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

685-9743

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

1986 HYUNDAI PONY
一手車主，保養好，另音響齊備，價$3500治事時間請英語電：263·8655或
683·6991(GLEN)

汽車出讓
82福士JETTA
銀色四門五前速棍
波冷氣卡式機雪味
保養好$四千五請
電3215998

PCM PRESTIGE MOTOR CARS
D 8384
電話：266-3309/263-2033
※富豪1987 (740) GLE灰色銀底38000公里，全套設備，歡迎交換
※富豪1985 (760) TURBO銀色銀底54000公里黑皮，全套設備，歡迎交換
※積架84 SOVEREIGN靚車，新車胎，藍色銀底

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燶蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
*特設熟餸部門*
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
*專營*
歡迎零沽批發

素里教育署成人教育部
成人英文班
九月十一日開課
課程共十六星期
學費：每星期上課五小時 四十元
每星期上課十小時 八十元
請在上課時登記入學

地點：
日間課程
CLOVERDALE UNITED CHURCH
GRACE COMMUNITY CHURCH
INVERGARRY LEARNING CENTRE
NEWTON LIBRARY
SUNRISE PAVILION
WHALLEY LIBRARY
WHITE ROCK LIBRARY
晚間課程
GUILDFORD PARK SECONDARY SCHOOL
L.A. MATHESON JR. SEC. SCHOOL
PRINCESS MARGARET SEC. SCHOOL
SEMIAHMOO SR. SEC. SCHOOL

詳情請電589-2221或597-0205

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132
新人事
新作風
新喜萬年酒樓經已
開張營業

超值酬賓席
新喜萬年四喜拼盤
翡翠帶子
兩熱葷 金錢蟹盒
花膠鴨絲羹
奶油焗龍蟹會
當紅炸子鷄
北菇扒海參
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
美點雙輝
冰花馬蹄露
合時生菓
$138.00

特價酬賓席
三色拼盆
翡翠雙魷
兩熱葷 蠔豉肉鬆生菜包
蟹肉魚肚羹
薑葱焗雙蟹
脆皮炸子雞
西汁焗鶉扒
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
冰花馬蹄露
合時生菓
$108.00

六和菜
八珍冬瓜粒湯
時菜炒鮮魷
薑葱焗肉蟹
百花蒸釀豆腐
啫啫雞煲
豉汁蒸黑魚
綠茵白飯
冰花馬蹄露
合時生菓
$55.00

特價：蟹 $4.95/一磅
鵪鶉 $2.50/一隻
營業時間：上午七時半至晚上十時
（逢星期二休息）

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出衆

早餐快餐 麪飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麪飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽
叉燒 蓮蓉 荳沙 鷄飽 奶黃
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

華僑金行
WAH KIU
經營業務
正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道
黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石
結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表
款式新穎 精工修理 專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669-3247

## 著名中西餐館生意或連實業出售

鋼筋水泥建築，裝修華麗，有自助餐設備，烈酒及夜總會牌照，獨立請餐房另餐廳二個，會議廳兩個及酒吧，合共四佰餘座位，如有意購買可供詳細資料，亦適合移民投資。

面議或電話與周拱旺洽商
下午2時至8時(604)1-992-7500
地址 158 BARLOW AVE. QUESNEL, B.C.
GREEN LEAF RESTAURANT

### 餐館讓

地點旺盛適中，適合投資。領全酒牌，内部有卅五個座位，另有七十個雅座在外。開價$59,900請電KIM 463-4151 (REMAX MAPLE RIDGE RLTY)

### 錦鹿名餐館讓

年營超過一百三十萬元，一手業主，有十一年歷史。家庭生意良機。詳情英語查詢（604）581·7555（NICK）

### 中式連鎖快餐店

現有各地之新設分店出售，全部位於繁忙之購物商場内，工作時間短，管理容易，無須經驗，包訓練，設計裝修，和代辦銀行貸款，投資額四萬元起，詳情請查詢梁先生644·1092

## 生意良機

座落溫哥華市區，經營名牌香水化粧品商店，營業時間由星期一至五，有十年歷史，具有一批固定長期客户。風險不大，生意良好。連存貨價（包訓練）$160,000英語查詢437·9431（JACQUIE UHLMANN）或傳呼686·6045

UNITED REALTY LTD.

### MONEY MAKER !!

賺錢機會

新移民最佳投資機會、北溫地點適中生意興盛的士多。有鮮花、汽水冰、六四九或其他彩票售賣。請電JAY LIN 988·6131

CANADA TRUST REALTORS

### 酒店出讓

生意良機，完善酒店，位於繁盛中心—WILLIAM LAKE有40房間、六組栢文、餐廳、酒吧、酒廊、會客室、餐廳，每年營業額一百二十萬元，好條件，因健康問題急於出讓，有意英語電469·9333 VON洽。

### 餐館出讓

堂食外賣唐餐館開價兩萬餘位於西區大有前途東主另有發展，急讓。請電251·4588

### 中西餐館

般拿比商場二十座位堂食外賣全新裝修前景甚佳適合夫婦經營廉讓二萬請電2991832

### 餐館平賣

溫哥華市中心西餐館70座位全酒牌因人手不足出讓請下午一至四時電：681·8763

### 埠仔餐館

一號公路六十座位裝修靚設備齊樓上有住生意穩定售價七萬餘306·696·2269

### 移民佳音

亞寶斯福市中式餐館設備豪華有酒牌位市中心退休廉讓電5331063 EDDY WONG

### 埠仔餐館

一號公路六十座位裝修靚設備齊樓上有住生意穩定售價七萬餘306·696·2269

### 中西餐館

六十位，設備齊有住，年營九萬，生意連物業，售四萬五千（306）548·2885

### 生意出讓

雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAM LIM日2511323夜2987405

### 中西餐館

BC埠仔百六十座位設備一流租約長全酒牌東主另有發展廉價出讓有意請電2953313

### 中西餐館

沙省中等埠生意連實業領酒牌55座位兩年新裝修開價十九萬九306·752·5334

### 餐館平賣

中西餐館堂食外賣30餘座位埠連價萬餘元有商量。電：946·7781

### 餐館急賣

列治文唐人街開價七萬九千元，879·1781 686·1181

### 餐館平賣

卑詩KAMLOOPS中西餐館有酒牌獨市因人手不足包教識604·5799487馬太。

### 餐館急賣

溫市東百老滙街唐西餐館出讓，五十座位，全酒牌開價四萬五千有意請電872·2911

### 餐館急讓

沙省最發展埠人口二萬百廿餘座位設備一流價五萬伍急讓誠意者電13067866222

### BC餐館

座位百餘裝修一流生財器具齊租平長批生意穩定全酒牌大有前途有意電83251115黃洽

### 酒樓請人

招請售點員，洗盤碗、部長、樓面見習生多名，有意者請到李白樓面洽或電2613388

### 埠仔請人

請中西廚長工一名略懂英語兩年以上經驗，夫婦亦歡迎請電7882223

### 埠仔請人

溫哥華島請雜工兩名略懂英語包食宿薪優有意請電：17244032 KCLAM洽。

### 唐餐館

請企枱數名幫廚、洗盤碗及餐員數名，自備車識英語。請電734·1135洽。

### 小咖啡店

卅七座位咖啡室，位於十二街夾COMMERCIAL街，適合夫婦經營叫價二萬五，請還價請英語IRENE接洽438·8161

CAN. TRUST

### 租或讓

糖菓咖啡店，車房，電油站，三睡房屋，三組汽車酒店，六座船艙，四艘摩打船，營地，全部2·8畝臨河之地查詢地址BOX 29 GREEN LAKE SASK. SOM 1BO或電：306-832-2037

### 什碎館生意讓

京士威近魯拔，有卅個雅座，地點適中，合小家庭經營，送餐生意爲主，連同設備現讓三萬，有意者請電437·4753 下午三時至十時。歐生洽。

### 生意出讓

小型士多位於雲埠西栢文林立區租平生意穩定有六四九機廉價出讓有意請電2664161

### 餐館平賣

地旺租平生意好經營十多年，平賣。四萬五。電話：4373259洽

### 製衣請人

製衣廠招請經驗裁床，有意請電253·4612洽。

### 埠仔請廚

埠仔酒店請廚數名，自費電485·4790與DEREK洽。

### 埠仔請廚

埠仔請中西廚有經驗爲合，有意者請自費來電403·624·3530周先生洽。

### 餐館請人

招請洗碗一名，薪金從優，請往百老滙西，五十三號，或電879·5051面洽。

### 請收銀員

素里區便利店請長工或散鐘數收銀員無須經驗但需懂英語，有意者請用英語電5905336

### 招請工人

接小孩放學及做家務工作四小時自備車有意者請於六時後電羅太：420·2918

### 招請學徒

電燈公司招請年青學徒數名晚上七時後請電254·2472洽。

### 請木工

請有經驗木工數名，請電：250·5087譚生洽。

### 餐館請人

請日間經驗西廚一名及幫廚一名，有意者請到五○七五京士威或電4354937張先生洽

### 招請

請打金師傅，須對中國及印度首飾由廿二至廿四卡首飾有經驗者電RAI 596·9798

### 餐館宜人

餐館宜請什工二名不論男女，有車接送，下午八時後請電鄭先生581·1161洽。

### 車裙褸廠

請熟手單針數名自己工底薪高福利好有意到：1223 FRANCES街面洽近珠城酒樓。

### 時裝廠請人

請車辦數名，時薪九至十元，另請車位數名，時薪六至八元，需有高級時裝經驗，請親臨401室164號水街面洽或電681·3006

### 請收銀員

西區超級市場請全職或半職收銀員，有意者請電：731·2818或874·2935

### 請企枱

請男女企枱數名，需講廣東話、英語及國語。有意請電874·8584

### 洗碗送餐

唐餐館請洗盤碗另請送餐司機有意請下午打電話8748522譚太洽。

### 高薪招請

唐人街餅店請有經驗西餅師傅，電：682·1608鄭先生接洽。

### 誠聘企枱

雜碎餐館請有經驗散工企枱，要識英語貼士小費佳，有意者請電：946·5677

### 請中西廚

FORT ST. JOHN請經驗中西廚懂英語飛機一個半小時到下午五至九時2543075

### 汽車修理

請車身修理學徒一名要有兩年以上經驗，另汽車噴油學徒一名，無需經驗電2557114

### 餐室請人

唐人街餐室請廚房什工一名。電話：685·7513

### 酒樓請人

請BUSBOY及CAPTAIN數名有意者請到李白樓面洽或電：261·3388

### 請女企枱

需經驗、曉英文，有貼士，薪金面議下午三時後電話：421·0226或2555811

### 招請男／女工人

HALLMARK鷄舖肉類工場，招請男女工人數名，無需經驗，近唐人街，有意者請到：1756 PANDORA街面洽。

### 皮廠請人

請經驗車皮工人，要一至二年車皮經驗，試用期每小時由六元至八元開始，試用期完轉件工，人工每小時可提升到十元或更高。有意者請到水街（WATER ST.）347號三樓"NETO"面洽。

### 請洗車

MINIT MAN CAR WASH, 250 ROBSON請男女工洗車，每朝八時一刻，歡迎學生星期六課餘上工。

### 誠聘頭廚

亞省紅鹿埠RED DEER 二百座位唐餐館，招聘有經驗頭廚，有意者請於週一至五上午九至十時電1-403-343-7888 DICK MA洽

### 餐館招請廚師

DELTA快餐店請什碎廚及廚什各一，略識西餐，有意請電946·5050馮太。

### 急聘西廚

一流西餐館招請有經驗廚師兩名及炒鑊一名，有意者請致電875·8822或到805 W. BROADWAY與陳先生接洽。

### 請洗碗

唐餐館請洗碗一名電8748584周洽。

### 製衣廠請員工

製衣廠請經驗鈒骨及單針員工多名，件工計，可高達時薪十一元，請親臨112東六街面洽。

### 製衣廠請

製衣廠急聘熟手尾部門工作包括打喼鈕、打鈕門、打棗等（男女不拘）薪高。1422 WILLIAM ST. VAN. 或電251·4151鍾洽。

### 請家庭護理

請粵語女護理，照顧年老華人夫婦，包括煮食及清潔工作。每週四十小時，每時$6·65，由九月十一日起，略懂英語爲佳請電874·9383(MARGARET)

### 西區餐館請人

請全職洗碗碟，有意者請電224·3317 DANNY WONG洽地址BROCK HOUSE REST. 3875 POINT GREY RD. VAN.

製衣廠急聘單針車位一名，薪高或計件。請電：2514151或親臨1422 WILLIAM ST. VANCOUVER鍾洽。

### 皮廠請人

皮房請對色工人及助理另裁床請經驗裁布工人，薪優，有意者請到水街(WATER STREET) 347號三樓"NETO"面洽

### 請人

本埠什碎餐館請幫廚兼打什有意電：253·4551或2539391

### 招請工人

聯合鷄場聘請男女工數名有意者請到534 E. Cordova St.面洽

### 餐館請人

招請侍應企枱，工資每時五元，須懂中英語爲佳，請電874·8584

### 貨倉請人

招請貨倉員工一名有製衣廠經驗及懂英語爲佳能執柯打、包裝、檢查請親臨一一二東六街洽

## 香港東海海鮮酒家

## 請人啓事

●●●●●●●●●

馳名中外的香港東海海鮮酒家即將在溫哥華開業服務，特此招聘總經理，廚師總管，餐宴部大廚及點心師傅等職位，應徵者須有五年以上經驗爲理想。請將個人履歷寄至：

MR. SAMMY TAM
202-1155 WEST PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6E 2P4

### 聘請熟手車衣女工

北溫哥華製衣廠招請熟手車衣女工，薪金優厚、福利好、有意者請親到：

TYROL SPORTSWEAR
901 WEST 3rd ST. N. VAN.

### 送貨司機營業代表

食品公司請送貨司機及營業代表。有意者請電：251·6155接洽。

### 急聘助理經理

因在RICHMOND B. C.新建漁業供應公司，誠聘精通講寫日、中、英文，具善接待客户特別是日本、越南及廣東客户的能力和經驗，並備漁網等知識及銷售經驗、樂意外出推銷者。有意者請回信：

534-545 E. BROADWAY VAN.
B.C. V5T IX4

## 招請熟手單針

工作穩定，專人指導
款式固定，分科部門
底薪六元，可賺十元
由7:30-6:00
星期一至六到本廠門市部與TERRY或華鋒洽 1675 W.2nd AVE. VAN.

### 旺舖招租

位於京士威梅龍鎮對面地點旺有冷氣設備舖後有車位租廉有意請電9881835余小姐洽

### 寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

### 餐館出租

沙省北部座位70地點好泊車易設備全上居下舖合夫婦投資移民電306·3737261劉洽

### 新屋樓下

雲東近城多利全新兩房廳各樣齊獨立門户交通便合不吸煙清靜整潔家庭請電4380690

### 平地土庫

蘭菲夾22街獨立門户兩房一廳廚廁浴爐頭雪櫃齊交通方便合夫婦晚六時後電4383294

### 樓下出租

近乃路35街，兩房一廳，廚廁齊備，獨立門户，交通方便，合小家庭請電324·5775

### 栢文出租

六○九號高雅街一廳一房或一廳兩房包熱水暖氣四二五元起請電683·0471張先生洽

### 有房出租

菲莎夾廿八街單人房租有意電：876·2060

### 土庫出租

一廳兩房，宜不吸煙晚六時後電：430·5436

### 土庫出租

乃夾37街三房一廳爐頭雪柜齊請在上午九至一時或晚五至九時電：325·6899

### 華埠出租

唐人街兩房一廳及單人房出租獨立門口光潔通爽廚廁爐頭齊，交通方便電685·4073

### 土庫出租

廿九街夾魯拔街，二房一廳，廚廁齊，交通方便，請電434·4381

### 樓上出租

樓上二房一廳一飯廳廚廁齊備交通方便日電2551748七點後2545898周先生洽

### 新寫字樓平租

位於唐人街中心全新裝修包括有中央冷氣有傳真機、影印機接線生服務，更有會議室午膳室供使用，適合各行各業及海外人仕設立寫字樓請電6822088或親臨155片打東街

### 土庫出租

乃街近41寬大三房二廳廚廁齊全獨立門户交通方便九月一日起租有意者請電8794937

### 十年新屋

樓下兩房一廳，蘭菲夾28街近快車站合小家庭吸煙勿問437·0307

### 樓下出租

二房一廳，環境優靜，廚廁齊，包水電4345378

### 新屋樓下

七街近乃磨有兩房或三房出租獨立門户合愛靜小家庭，交通方便有意電話253·3003

### 栢文出租

二樓七百尺二睡房飯廳廚廁浴齊全聖佐治夾28街，租金五百另付分錶費用電8796838

### 樓下出租

54街近域多利兩房一廳廚廁齊全請電325·2077

### 平地土庫

三房一廳近菲沙夾25街交通方便近學校幾路巴士可到電874·5622合小家庭。

### 單人房租

CLARK街平地土庫有單人房出租電2542625

### 新光土庫

兩房大廳廚廁齊全獨立門户乃街夾四十九近學校巴士站下午五時後請電：327·8513

### 有房出租

京士威夾KILLARNEY樓上光猛大房有傢俬合女學生或職業女仕電：435·3605

### 全層出租

樓上兩房一廳廚廁雪櫃齊備另有單人房有傢俬交通方便電2536443

### 樓下出租

兩大房兩大廳近巴士站學校，即日可入伙。電：251·4984

### 平地土庫

兩房土庫交通方便包水電租平。電話251·4177

### 全間出租

近乃磨夾十一街適合男女工作人仕及學生，交通方便，請下午五時後電話255·7931

### 靚土庫租

兩大房一廳廚廁齊獨立門户46街近緬街菲沙交通方便近商場。電：325·4780

### 樓上一房

546 E. CORDOVA月租一百七十五，青年女士：734·6938晚2549009

### 房屋出租

樓下二房一廳，十街近乃磨，交通方便，環境幽美電話438·3987

### 全屋出租

近京士威夾維多利交通便近學校商場共五房兩廳兩浴廁有車房。有意請電876·0457

### 栢文出租

近華埠巴士站適合夫婦或單身租平有意者請到五○四號東喜士定街或電話2548846接洽

### 華埠栢文

341歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起電：669·4812

### 分層出租

樓上三房一廳飯廳樓下三房一廳各樣齊備交通方便近學校有意請晚五時後電3217505

### 樓上出租

近乃街兩個房廚廁齊即可入住有意者電8798086陳3270286林

### 樓下出租

樓下二房一廳，各樓齊備，交通方便近學校，近巴士站251·5416

### 樓上出租

三房一廳廚廁雪櫃爐齊近乃磨電話：874·6279

## 餐館出讓

- ＊PORT MOODY高尚華麗西餐館，180座位地150×132面積一萬呎，50泊車位，生意連實業一百十一萬
- ＊北溫165座位，家庭式，因股東意見不合11萬8
- ＊二埠40座位快餐，年賺15萬，生意連實業62萬5
- ＊北溫FISH & CHIP店24座位，3萬9千5
- ＊北溫40座位雜碎，3萬3
- ＊一街夾蘭菲街70座位，14萬5
- ＊溫哥華市中心80座位，4萬8千5
- ＊KINGSWAY夾SLOCAN，54座位，6萬9千5
- ＊METROTOWN七十五座位，STEAK & PIZZA開價$159,500
- ＊商業地皮，地25×122近珠城酒家開價$225,000

**PENTHOUSE**

＊2房1550呎景靚，近洛歇商場開價26萬

詳情請電DON MAH馬偉俊 9869321

SUTTON GROUP W C REATLY

---

## 私家艇屋讓

一流海灘及碼頭，半畝地全圍欄，靚景，分層1800呎三睡房。舖設有馬路。另有遊艇，衛星天線系統，玻璃或鋁質花房可供浴購。憩息遊樂佳地。價$157,900 歡迎預約參觀，電話（英語）（403）826·2634

---

## 屋主急售

地33×133樓上樓下各一單位域多利近21街急售開價19萬餘有意電253・5969經紀免問

---

## 唐人街屋

六房堅固大屋適合大小家庭，價十七萬餘。電879・1845或434・1431蘇洽。

---

## 靚屋出售

環境清靜，四睡房及一書房，蒸氣浴室，壁爐，雙車位，開價$229,000請英語電733·6258 開放日：星期六及日（十二時至六時）北溫 780 MORGAN RD.

---

**改進英語會話及書寫能力。**

親臨府上授課，不拘程度級別，，個別輔導或集體開班。本人具十年資深經驗及高等英語學位。

請英語電DICK BIRD 732 -7498

---

## 單車修理

專售名廠單車、零件及修理經驗十足基本單車行四一七二緬街夾廿六街電876・2453

---

## 東主退休出讓

自1953年經營BRIDGE STREET洗衣店及窗簾裝飾公司，位於雲埠以東一百八十英里，片士頓市（PRINCETON），該埠以木材、鑛產、分配、旅遊、畜牧、農業爲主要經濟，洗衣店包括乾洗、私人洗衣，地毡及傢俱清潔。窗簾裝飾公司售賣或訂做窗簾、布料、傢具、百葉簾、地毡及地板，石屎建築31'×99'有三大睡房栢文，位於市中心，生意及設備開價$75,000或生意連實業$200,000有意者與MEL或NORMA TURNER接洽地址：BOX 446 PRINCETON B. C. CANADA VOX 1WO 英語電話(604)295-7133

---

## 煤氣鎮發展物業

現金交易爲限，英語查詢464·1920（晚或週末）TEKO HOLDINGS LTD.

---

## 佳音

減肥良方十天有效電4360928俞先生洽。

---

**業主自賣** 多種用途商業樓宇，地大1·6畝，寬大停車場，樓上住家有1700呎，樓下商店有2432呎，位在CHEMAINUS, B. C. 開價$188,500有意請電246·4148黃先生洽。

---

## 栢文出賣

光猛有景一房栢文，近巴士、交通，價六萬六電8791845。傳呼：667・3926

---

## 屋主自賣

域多利夾京士威街角上下各兩房經紀免問42×116LOT開價十八萬九電：876・1392

---

## 賣商業樓

磚樓兩鋪位約三年半新六十乘一百在本拿比六街七五九一及七五九五卅五萬2533813

---

## 投資好機會

著名美容皮膚護理專科學校出售。東主已經營二十二年。管理階層曾受完善訓練。經驗豐富。詳情請來函：

312-3905 SPRINGTREE DR.
VANCOUVER, B. C.
V6L 3E2

---

## 好景靚屋

地半畝，兩層近2900呎完整九成新，第三層則未完成。有三浴室、五睡房二壁爐、中央吸塵，兩類保暖系統、橡木櫃、雙車房，三樣電器設備，前院草地，未來分區具潛力。價$239000歡迎參觀電589·0170

---

## 訃告

先慈鄭郭佩華安人廣東省中山縣濠頭鄉人不幸於一九八九年八月三十一日零晨一時病逝於溫哥華聖約瑟醫院積閏享壽八十七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月六日（星期三）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伕士蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子玉昆媳「梁兆容」
「玉華」媳「霍雲英」
炳昆媳朱翠莉
「耀昆」
桂昆媳黃春妹
錫昆媳阮妙蓮
孤哀女潔瑜適郭門
潔華適高門
潔英適「徐澤霖」
潔芳適陳天佐
男孫銳田孫媳何寶玲
振樞孫媳林少芳
敏兒　雲龍　雲傑
女孫麗歡適雷門
麗莎　婉君　雲鳳
男曾孫國洲　國威
女曾孫美珠　美恩　國寶
外男孫高志昂
高富昂外孫媳何氏
徐浩朋外孫媳劉愛玲
徐浩建外孫媳周楚翹
外女孫高玉蘭適陳金易
徐杏梅適黎漢
徐善衡
徐美衡適梁門
陳文珊　陳文琪
陳文璇　陳文玲
陳文婷
外男曾孫外女曾孫共十八名

同泣告

治喪處
5771 SHERBROOKE ST.
VANCOUVER B.C. TEL: 327-1236

---

## 訃告

家慈馬黃仲好安人廣東台山白沙芙蘆咀村人不幸痛於一九八九年八月卅一日上午八時病逝於中央醫院積閏享壽九十有七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月八日（星期五）下午一時假座暗市黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伕市蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子「馬國柱」媳「黃氏」
馬琰想媳黃肖冰
孤哀女桂英婿黃業偉
羣桂婿黃旋茂
男孫頌周　中平
女孫慧儀
外孫男黃堅基孫媳黃齊芳
堅義孫媳馬彩眉
文山
外孫女黃明珠
黃素燕孫婿胡毅勳
黃新娟　新嬌
外曾孫男黃耀園　耀華　策順
外曾孫女黃嘉文
胡婉婷　佩婷

同泣告

治喪處：溫哥華東八街一〇三四號
電話：八七四・四〇七九
及6955 INVENESS ST.
電話：三二七・八五八六

---

## 哀謝

先嚴雷金韶經於一九八九年八月廿一日下午七時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於聖若瑟墓園　叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人馬漢華
孤　女燕瓊婿馬桂森
燕珍婿楊漢英
燕娜婿劉青山
外男女孫十三位
外曾孫男女八位
同叩謝

（賻儀）雷林皖華，雷馬秀卿，陳歐陽佩蓮，黃銳龍夫婦，梁子傑夫婦，余錦成夫婦，雷國醒夫婦，林門，發夫婦，雷家碩夫人，雷雨倫夫婦，雷經倫夫婦，雷振環夫婦，馬玉，平夫婦，鄔金桓夫婦，梁俊廉夫婦，雷錦燊夫婦 SONYA & PAUL ED WARES. ED WARES 鄧劉正琴，吳展文夫婦李洪夫婦，李少瓊，雷瑞泉，雷家勳，方李惠芬，雷金廷夫婦，劉煥光夫婦 JOHN CHEER 六姨，雷劉羣英夫，雷連仲母，雷錦權夫婦，雷煥儀許文祐，雷凱年夫婦，雷妙安夫婦，雷紹珍，雷燕君，郭和平夫婦，李雷文煥夫婦，雷惠英，淑儀，雷金陵，，雷宜堪伯母，湯經倫，雷國銘夫婦幹夫婦，黃祖欽夫婦，雷建秋夫婦，黃祖，鄭渭國夫婦，雷幹興夫婦（花園）楊綺蘭、楊綺嫦楊金娣楊四姻楊綺玲。雷慶雲、雷慶文、雷慶平、雷慶玲、雷慶娟、雷慶妮。雷國權、雷遠球。雷玉娟、雷兆娟雷少娟。陳廣財。余錦成。MA LING LAU 馬成。林北漢、雷棟鈞黃祖幹、黃祖欽。厚惠芳名　恕不稱呼如有錯漏　尚祈見諒

---

## 新奇士花店

**SUN. K.S. FLORIST**

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木　技工精製　結婚花球　花牌花圈　僑胞社團　光顧定製　特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

---

## 泮溪花店

*False Creek Florist 1989 Inc.*

華僑之聲社團公關廖永騰主理

結婚花球　四季鮮花　花籃花牌　長春樹木　福壽花圈　價錢公道　本地海外　服務週到

770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL. 874-9106 874-9100（華語服務）

---

## 雅麗花舖

**ELEGANT FLORIST**

本店常備裝飾盆栽

專營

結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈

四季時花
歡迎光顧

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號　片打東街
（緬街夾片打街）

TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

---

## 壽康墓碑鑄造廠

**Custom Bronze Foundry 1988**

920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255-3227
Res. 321-2100

本廠精造　墳園墓碑　經驗技師　華人主理　代寫中文　外埠定造　輸運到步　舊碑翻新　承鑄各種　銅質物件

---

## 月蓮花舖

**LISA'S·FLORIST**

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花　花籃花牌　枱花花圈　青樹盆景

---

## 明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

手工藝品　鮮花寶燭　奉神敬佛　樣樣皆足　承接鏡架　喜慶花牌　結婚襟花　花籃花圈　四季時花　長春樹葉　無任歡迎　趙明主理

---

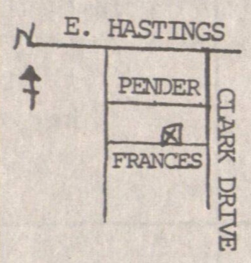
孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光與後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

---

## 忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599



各類鮮花　盆栽樹木　精心設計　喜慶花籃　花球襟花　福壽花圈　價錢公道　舖後泊車

---

## 溫哥華花舖

**Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.**

盆景樹木　花球花籃　結婚襟花　花牌花圈　四季時花　專人送貨

*610 Malkin Avenue*
*Vancouver, B.C.*
近唐人街
*Tel. (604) 254-5431*

---

## 加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

---

看完本報
請即定閱

---

## 榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

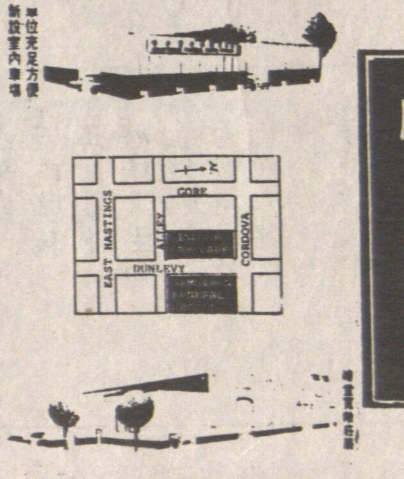
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

---

## 安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生　願人無短壽



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

---

## 高希雲殯儀館

**GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL**

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問。

免費諮詢

禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

經理：　馬　信 CHARLES MATSON

---

## 第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈　空氣調節
禮堂寬大　儀式隨意
豐儉由人　石碑銅牌
鮮花服務　保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

## 加拿大會議局明年經濟展望

# 全國經濟漸趨放緩
# 卑詩前景相對穩定

（本報訊）由於建築及服務行業的興旺，明年卑詩省的失業率預料可進一步下降。加拿大會議局在上週發佈的省區事務展望報告中作出如上的樂觀預測。

會議局的報告顯示：一九九零年卑詩省的失業率將可在去年百分之十點三及今年百分之九點六的基礎上進一步降低至百分之九點四左右。而就加拿大全國而言，明年的失業率却預料會由今年的百分之七點七上升至百分之七點八。

報告同時又顯示：九零年卑詩省的國民生產總值增長幅度將爲百分之二點五，比預料今年的百分之三點七爲低。與全國平均增長率的百分之二點四及三點零相比之下，本省的經濟發展速度都顯得略勝一籌。

加拿大會議局統計展望部主任里奧姆指出：「促進卑詩省經濟發展的重要因素將爲國內市場，其中包括消費者支出及房屋與投資支出。」

他又稱：這些因素的主要驅動力來自源源涌入卑詩省的外國及外地移民。然而，里奧姆又表示，來年卑詩省的出口業將會相對減弱，受影響的主要出口項目包括有木材製品及紙製品等。

縱觀全國，會議局指出安大略及古壁兩省將失去全國經濟發展先導的地位，而全國經濟發展亦將因出品業減縮，消費需求量下降及新建房屋的減少而放緩速度。

里奧姆表示：雖然卑詩省的就業率可望向着積極的方向發展，但失業率仍一直高於全國的平均數字，這一問題在未來相當長的一段時間內相信尚未能得以解決。在八一至八二年經濟衰退之前，本省的失業率一直低於全國平均水平。

里奧姆續稱，在基本工業及製造業方面，雖然由於新技術的引入而使其產值高於八一年的水平，但就業率却大打折扣。里奧姆指出：在基礎工業及製造業大量員工退休告老之前，該行業的失業問題恐怕難有改觀。

# 道明銀行經營有方
# 第三季度利潤大增

（本報訊）國內銀行業的興旺令多倫多道明銀行大受其惠，至七月卅一日爲止的今年第三季度內，該行純利潤直線上升百分之十五，銀行股值亦因而猛升百分之卅六。

這家全加第五大銀行在該季度內的純利收入爲一億七千二百七十萬，比去年同期增加約二千二百四十萬元。在這一季度內，該行利息收入增加百分之六，達到四億八千二百四十萬元，貸款損失減少百分之十九，爲六千二百五十萬，其它收入更增加百分之十三，升至二億另一百一十萬元。

銀行發言人表示：收入激增的主要原因是國內銀行業的興旺，按揭貸款及個人存款均增加了百分之十八。

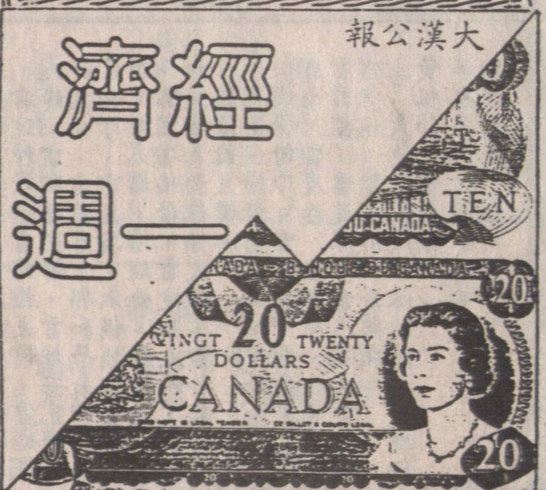
發言人又稱：道明證券集團對利潤的增加亦作出了很大的貢獻。

經濟分析家克里斯勒指出：本季的營業結果十分成功，他又預料，這樣的積極增長趨勢可望維持至第四季度以至九零年。他表示，到年底，每股收入可達二元三十仙。

他同時又認爲利潤增長背後的主要因素是貨款損失的減少，但在未來的幾個月內，減少的幅度預料不會太大。

## 上週末外幣折算表

| | |
|---|---|
| 澳洲元 | 0.9009 |
| 人民幣 | 0.3145 |
| 法國法郎 | 0.1771 |
| 西德馬克 | 0.5973 |
| 港元 | 0.1513 |
| 日元 | 0.008099 |
| 瑞士法郎 | 0.6911 |
| 美元 | 1.1817 |
| 新台幣 | 0.045687 |
| 英鎊 | 1.8397 |



## ·香港股市專欄·

在週一假期之後，由於投資人士缺乏興趣，週二恒生指數曾下跌至二五零零的政府干預水平之下。收市時恒指爲二四八七點七四，下跌廿八點八四。全日總成交額爲五億六千八百八十七萬港元。

投資人士對中國大陸撲朔迷離的政治風雲仍心懷顧忌。但在中央權力鬥爭未見分曉之前，他們預料股市應有緩慢的升勢。

週三，海外人士的購買行動在一定程度上拉高了恒生指數。收市時恒生指數爲二五零五點四零，交投較爲平淡。全日交易總額爲五億另五百五十二萬港元。

一位股票經紀表示：「今日恒指的微量升幅對穩定投資者的心理因素起了很大的作用，市道似乎已趨向穩定，但尚未有進一步跡象顯示股價有大幅提升的可能性。」

當日，太古及和黃的藍籌表現最佳，全日分別上升二十仙及十仙，達到每股十四元五十仙及八元二十仙。

週四，恒生指數微升三點一七，收市時爲二五零六點五七，交易總額僅有四億七千一百四十萬港元。

據一位經紀透露，由於盛傳一間本地著名地產公司作出一項大型建築計劃的決定，曾一度使股價回升二十點，但隨看傳言被證實爲不確，恒指的升幅已被抵銷。當日處於領先地位的仍然是和黃，股價上升五仙，達到每股八元廿五仙。同時上升五仙的股票還有長實，收市時股價亦爲八元廿五仙。

## 香港主要股票價格

（以港元爲單位）

| 股票/價 | 八月廿五日<br>星期五 | 九月一日<br>星期五 |
|---|---|---|
| 東亞銀行 | 14.00 | 13.80 |
| 國泰航空 | 8.00 | 7.90 |
| 長實 | 7.95 | 8.20 |
| 中華電力 | 11.70 | 11.90 |
| 恒隆 | 4.60 | 4.60 |
| 恒生銀行 | 20.00 | 19.80 |
| 中華煤氣 | 16.90 | 16.70 |
| 港燈 | 7.30 | 7.40 |
| 置地 | 7.70 | 7.65 |
| 電話 | 4.675 | 4.70 |
| 滙豐銀行 | 5.70 | 5.60 |
| 和黃 | 8.25 | 8.45 |
| 怡和 | 17.70 | 16.40 |
| 新世界 | 9.65 | 9.85 |
| 新鴻基 | 10.60 | 10.70 |
| 太古 | 14.40 | 14.50 |
| 恒生指數 | 2516.78 | 2508.91 |

本欄資料由 RICHARDSON GREENSHIELDS THOMAS ROSS MAN 提供，電話 682–1751

# 溫哥華貿易展覽
# 方興未艾

擁有貿易會議中心及卑詩省體育館等一流展覽設施的温哥華，現已成爲舉辦大規模國際級貿易展覽的勝地，在本世紀末以前，展覽業將可爲本地經濟帶來五億元的收益。

一九八八年全年，貿易展覽爲卑詩省帶來三億二千二百萬元的收入，據預料，這一數字到一九九七年更可增長至五億二千六百萬。

「加拿大人已漸漸了解到舉辦貿易展覽會的價值」，加西展覽業協會主席高克指出，「而在歐洲，展覽早已成爲經商所必不可少的推廣手法」。

高克又稱，加美兩國現在用於辦展覽的費用僅是西歐國家的三分之一。歐洲人很明白貿易展覽會的參觀者通常是有意而來，有所選擇的生意人。

在過去的十年以來，温哥華所主辦的貿易展覽數目增長驚人。現在，温哥華所主辦的貿易展，已佔整個加拿大貿易展數量的百分之二十。高克指出，温哥華在「地利」上佔有了很大的優勢，易於吸引各地的客户。八六年的博覽會不僅向世人展示了温哥華的風貌，更使人意識到這個城市主辦貿易展覽的潛力。

温哥華所具備的展覽設施的確是勝人一籌。「温哥華貿易會議中心的展廳有一萬七千平方呎之大，另外獨立的會議室有廿一個。在未來十年裏，已被預訂有價值二億五千萬元的各種展覽。

除此之外，卑詩體育館的展覽場地更有廿四萬七千平方呎，分上下兩層。自八三年起，光臨展覽的觀衆人數已達八百萬人。八七、八八兩年，該館的總收入高達一千二百萬。

然而，現有的設施，高克仍以爲不足。他聲稱温哥華要保持這一優勢，務必在未來五年裏增加卅萬呎的展覽場地。

温哥華貿易會議中心，卑詩省體育館以及其它一些別具規模的展覽場地均是由卑詩展覽公司所經營。該公司現時每年收入的爲二千六百萬元，其中有約百分之廿四來自貿易展覽。該公司副總裁哈特表示，我們計劃在未來五年裏，每年至少舉辦兩個大型展覽，這將爲卑詩省帶來二億元純利收入。

現時每個展覽攤位需交的平均費用爲每日二百二十元，展覽除了這一顯見的經濟效益外，更可爲成千上萬的人創造就業機會。

現代科技發展一日千里，以往的攤位－推銷員式展覽再亦難以吸引顧客。現在展覽會上較爲吸引顧客的手法之一是錄影宣傳，現時一些展覽會上更有同時出現多個畫面的「錄影牆」。「多影象製作有限公司」副總裁波曼指出，現在的顧客對展覽的要求很高。爲了適應這一需求，宣傳方式也需要盡量完整，高效。而錄影宣傳則正能適合這種高精確，高專業水平且快速有效的需求。現在在温哥華，有些展覽還兼備有講座，從而增强了展覽會的教育意義。

**英語教師**

資深ESL英語教師，招收學生，不限年齡及程度，查詢請英語電：
222·2083

**教授鋼琴**

專科演奏文憑及教師文憑經驗教授各級鋼琴保送考試上門或到舍下均可。
電3252163

**會計部記管理**

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結，月結，收費低廉，懂國粵語。電話：
8722396

**耆英福音**

請參加免費的氣功訓練班，共享康樂年華

華佗氣功　效驗非凡
防病療養　入訓練班
保健强身　白髮紅顏
精神康泰　壽比南山
回復青春　秀若芝蘭

即將開課，請速報名。地址：登利維街430 電話：266·4535

**家家樂大酒樓**
**GAH LOK RESTAURANT 255-0008**

各位食家有口福也，家家樂大酒樓集古今中外之精華，抒合各派之特長，異軍突起．由香港名廚泡製之新菜源源推出，唔去試吓就走寶啦！

地址：Renfrew 夾2街24 Hr.Video樓上
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場
訂座電話255·0008

本酒樓重金禮聘香港
名廚師王忠師傅主理

**特別貢獻**

精美酬賓席
家家樂大拼盆
式熱葷
荔茸釀帶子
雪耳炒象拔
雲腿會冬茸
奶油焗雙蟹
南乳吊燒鷄
香橙焗肉排
清蒸游水班
咸魚鷄粒炒飯
清潤甜品
四時生果
$138·00

合家歡樂席
大四喜拼盆
式熱葷
玉蘭炒花枝
鼓汁蒸生蠔
花膠鴨絲羹
上湯焗雙蟹
南乳吊燒鷄
京都牛仔骨
沙律焗黑魚
茄汁鷄絲炒飯
清潤甜品
合時生果
$128·00

巧手六和菜
芙蓉堯柱羹
奶油焗龍蝦
荔茸香酥鴨
雲腿扒津菜
脆皮炸子鷄
清蒸游水班
絲苗白飯
清潤甜品
合時生果
$79·00

超值酬賓席
五福爭輝大拼盆
式熱葷
碧環燒帶子
露笋炒雙蚌
紅燒四寶翅
奶油龍蟹會
北京片皮鴨
韭菜炒鴨絲
清蒸游水班
福州炒飯
清潤甜品
合時生果
$168·00

海鮮魚翅席
明蝦大沙律
式熱葷
百花蟹箝
玉蘭帶子
錦綉大生翅
金絲奶油龍蝦
紅燒雙乳鴿
北菇扒海參
清蒸游水班
海鮮炒飯
$198·00
（請先預定）

精美小菜

| | |
|---|---|
| 窩貼香蕉班 | 9.75 |
| 沙爹粉絲蝦丸煲 | 9.75 |
| 荔茸鳳尾蝦 | 9.50 |
| 黑椒牛仔骨 | 8.50 |
| 百花釀帶子 | 9.50 |
| 支竹羊腩煲 | 12.00 |
| 紅燒乳鴿 | 13.00 |
| 蒜茸蒸大蝦 | 9.50 |
| 荔茸釀帶子 | 9.50 |
| 奇異焗肉排 | 9.50 |
| 香橙焗肉排 | 9.50 |
| 魚香茄子 | 9.00 |
| 葡汁扒四蔬 | 7.50 |
| 沙律烟墨魚 | 9.50 |
| 玉蘭炒花枝 | 9.50 |
| 雲腿扒津菜 | 8.50 |
| 蜜果蝦仁 | 9.75 |
| 粉絲焗肉蟹 | 10.00 |

全新裝修，
地方優美，
座位舒適，
服務殷勤，
晚飯飲茶，
無任歡迎，
訂座請早！

七天營業：
星期一至五上午十一時至下午三時
星期六、日上午九　時至下午三時
七天晚市由下午五時至晚上十時

**漢宮大酒樓**
漢宮
**KINGSLAND CHINESE RESTAURANT**
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687–6675

59·00（六位套餐）
西菜炖鷲鳶腎
蝦子海參鴨掌
冲油脆皮鷄（半只）
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
鼓汁蒸生蠔（六只）
絲苗白飯
奉送：糖水、生菓

特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召盟焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓
188·00

貴賓席
生猛龍蝦大沙律
蠔汁鮮蔴鮑
雪裡影紅梅
式大熱葷
御品鷄偎翅
砵酒焗鶴鶉
生炒桂魚卷
碧綠翠珊瑚
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
肆式美點
椰汁炖雪蛤羔
388·00

**北園**
**NORTH PARK RESTAURANT**
擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂　筵開卅席

特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召盟焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓
188·00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

### 國慶籌委梁偉洪發表談話稱
# 加拿大乃自由國家
# 不宜阻撓慶祝國慶

（本報訊）溫哥華中華會館理事，溫哥華僑社慶祝中華人民共和國國慶籌委會統籌梁偉洪就本地社團某些人士反對慶祝十•一國慶一事發表談話認爲，加拿大乃是一個民主自由的國家。在此國家內每一個人都有信仰自由，他表示他反對某些人對籌委會施加壓力，阻撓慶祝十•一國慶的籌備工作。

梁偉洪表示他個人反對定十月一日爲國殤日的提議，他說國殤日是用來紀念一個被滅亡了的國家的，而中國現在並没有亡國，故不應該設立國殤日。

他認爲在建國四十年以來，中國目前是最開放的時期，他不明白爲甚麼還有人對此大感不滿。

梁偉洪表示，籌備十•一國慶一事往年都有進行，故今年也不例外。

成立籌委會一事在今年七月一日慶祝加拿大國慶時被提出來，至八月五日籌委會正式成立。

據梁偉洪表示，籌備慶祝十•一國慶一事進行順利，目前已有近四十個團體表示將參加慶祝活動。

---

## 加華少年足球訓練
## 週內結束獲獎者衆
### 加拿大中文學校續招生

（溫哥華訊）加華足總與加拿大中文學校合辦之青少年足球訓練班，經兩個月來之集訓，將於本週圓滿結束，爲獎勵優良表現者，設有考勤獎及入球獎。獲獎者衆，其名單如下：

考勤獎：陳芷茵、池家明、池曉明、陳子祥、林文亮、章志康及鄧文傑。入球獎：郭凱邦、鄧文傑、鄭永强、黃經國、黃志恒、楊斯允、林文亮、莫耀斌、鄧文博及梁子超。

又悉位於ONTARIO STREET近西四十二街之SIR WM VAN HORNE SCHOOL之加拿大中文學校，現繼續招生，該校校務司令稱，該校採用聽講讀寫教法，以學齡及其中文程度編班，更着重中國傳統家庭倫理禮教之灌輸，品學並重，紀律培訓。

該校於九月七日恢復上課，歡迎各家長派遣其子女參加學習中文及接受紀律訓練。有意者可致電話：六六九•零五四一報名云。

---

## 清韻應文化中心邀請
## 合辦中秋粵曲演唱會

（溫哥華訊）清韻音樂社應中華文化中心邀請，合辦中秋佳節粵曲演唱聯歡晚會，以娛僑胞，與衆同樂。日期：一九八九年九月十六日（星期六）下午七時卅分開始。地點：中華文化中心林思齊大禮堂。演出社團：清韻音樂社。演唱節目及演員爲：

（一）帝女花之「香夭」（蘇翠芬、梁萬威）；（二）董小苑（蔣艷華）；（三）牡丹亭之「驚夢」（湯家孖、劉萍）；（四）雪梅骨傲霜（莫倫）；（五）平貴別窰（林振雄、蘇翠芬）；（六）願爲蝴蝶繞香墳（羅玉鳳）；（七）樓台會（余廣英、劉秀美）；（八）朱弁回朝之招魂（呂華超）。

策劃：林振雄。音樂領導：林世濤、關達文。擊樂領導：湯家孖、莫倫。司儀：梁萬威、余廣英。總務：鄭其海、陳官桃、呂華超、陳拾。音樂人員：林世濤、關達文、謝劍鳴、曾龍友、蕭偉雄、繆明德、何錦、曾祝祥、陳拾。擊樂人員：湯家孖、莫倫、蕭偉雄。

上述人員陣容鼎盛，將分工合作，落力拍演。敬希曲藝界前輩、文化界先進、各界社會賢達、凡我娛樂界人士，請早光臨指導。想屆時必有一番熱鬧。查詢電話：六八三•一五零七。

本報廣告
效力宏大

---

## 新民主黨人朗迪遜
## 競選列治文省議員

（溫哥華訊）新民主黨人朗迪遜，日昨宣佈競選新民主黨藉列治文東區省議員。他的對手是卑詩省長温德心。

朗氏曾於一九八四年時，競選對手是聯邦漁業部長薛頓。他昨指出省長温德心主持省政，很多失敗地方，使省民大失所望，失去信心。卑詩省民應團結合作。

他指出，現任社會信託黨省政府却是互相攻擊，破壞團結，經濟環境惡劣，對省民衛生健康及教育等問題忽視。

他已完成大學教育，獲域多利大學法學士銜學位。朗迪遜電話：二七三•五五三八。歡迎各界人士與他討論新民主黨政綱。

---

加拿大點滴

# 聽天由命

·王曰叟·

西北特別行政區的西北邊緣，本是冰天雪地，竟發生一場空前猛烈的森林大火，而且没有受到控制的跡象。

發生大火的地區，距離北冰洋的海岸僅二百公里，與阿拉斯加邊界相距亦不過三百多公里。此面是麥堅時山谷。附近有兩個名叫北冰洋紅河鎮及麥法臣堡的殖民區。

火場闊二十公里，長約四十公里。在五萬四千公頃綿延起伏的山頭山，以萬計的雲杉樹受到影響。遠望過去，簡單是一片火海。

大火發生於八月四日。在西北特別行政區有十六年對付山火經驗的積克•貝特說：「這裏八月本是個極多雨水的月份，竟然發生一場這樣嚴重的森林大火，完全出乎任何人意料之外。在西北特區的歷史上，可以寫下新的紀録。」

氣象專家白雅士說：「北方一股高壓脊，引致區內氣溫特高。整個八月份的氣溫，都較正常高五度以上。加以風向不定，造成大火的最有利條件，遂使火勢一發不可收拾。」

該區週前曾下過一場雷陣雨，但於事無補。不過，在防火人員英勇撲救下，此部火勢進一步向北蔓延的速度已告稍減，使他們認爲十分幸運。

但南部的火勢，則完全不受控制。而氣象局預測，在一段時期內仍然陽光普照，天氣乾燥，氣温將會高達二十度。

西北特區接近亞伯達省邊界，今年夏季也特別乾旱，閃電次數頻繁密至難以勝數。初夏時曾有多次山火，規模雖然不大，但火場過於分散，使撲救山火人員疲於奔命，不得不向亞伯達省求助。

西北特區防火中心的防火主任力克•蘭諾威說：「今年以來，特區共發生山火五百八十宗，較諸長期的平均數字二百八十六宗超過一倍，也打破一九七三年四百九十二宗的最高紀録。」

但統計數字不能說明一切。今次的森林大火，其慘烈程度抵得上普通山火一百數十次。正如特區資源廳發言人所說：「其發展如何，現在只有聽天由命。」

L•B 東成傢俬 ☎ 873-5017
2836 Commercial Dr. 七天營業

秋季床褥大減價　免費送貨

POSTURE BEAUTY床褥
SPINE 540彈簧

SPINE
POSTURE BEAUTY
SPINE SLEEPER 312 coils

單人 $ 189
雙人 $ 238
大雙人 $ 289

POSTURE EXCELLANCE
780 彈簧床褥

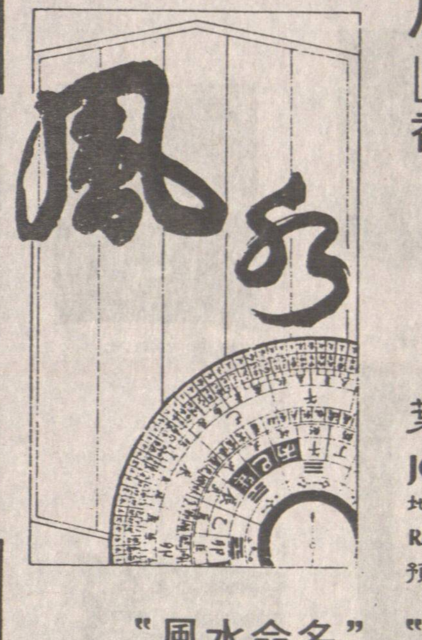
780 SPRINGS
POSTURE EXCELLANCE

單人 $ 299
雙人 $ 368
大雙人 $ 399

SLEEP ROYALE
1600 彈簧床褥

1600 SPRINGS
SLEEP ROYALE
POSTURE BEAUTY

單人 $ 468
雙人 $ 638
大雙人 $ 688



加拿大中文電視
「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688•8946　657•7619

"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

專營
- 直接入口泰國最靚香米
- 唐山雜貨
- 東南亞食品
- 蔬菜生菓
- 糖菓餅乾
- 七天營業

新星食品公司
NEWSTAR ENTERPRISES LTD.,
747 GORE AVE. 歌亞街 688-9199

最新運到　米　中秋大減價　酒
八月廿四日至九月十日止

泰國仙女牌香米 特價 $16.99 送鱷油或魚露一支 20公斤
金孔牌香米 特價 $16.99 20公斤
AA美國絲苗 特價 $16.99
澳洲新隆牌 特價 $23.50 20公斤 送2公升美國粟米油價$4.99

中秋期內
雜貨八折
（除特價品外）
凡購買樂聲牌、虎牌電飯煲

北京人參拔蘭地 $3.99
紹興花雕酒 $3.99
LIBERTY 菜油 油 $2.99 $15.99
出前一丁 即食麵 $8.29

泰國貨
粘米粉 39¢
KOKO椰子奶 59¢ 大罐
魷魚露 $1.29
糯米粉 39¢
菠蘿片 69¢
尖竹汶粿條 59¢

送 五磅庄泰國香米一包
多買多送，永不落空
直接入口，新鮮運到，酬賓送米
一試便知，貨眞價實
歡迎小量購買，試食比較

東南亞食品
各式罐頭、飲品、醬料、糖菓餅乾、海味京菓，一律八折

專營 中西雜貨 各類罐頭 東方食品 四時蔬果 貴客光顧 無任歡迎
各國食品總匯
免費停車場只供顧客泊車

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久

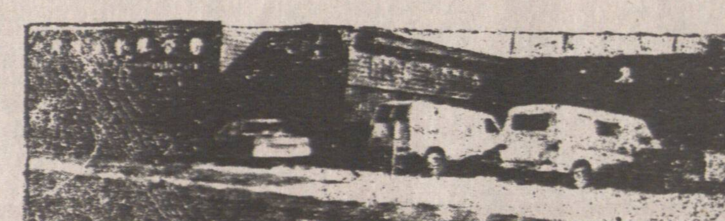
電話：
六八七八五〇一
六八七八五〇弍
（七天營業）

國際標準交際舞
INTERNATIONAL BALLROOM DANCE
ARCADIAN HALL 2214 MAIN ST. & 6TH AVE.
由TED SUM教授
初級班由九月廿日起逢星期三
七時至八時WALTZ, CHA CHA CHA
八時至九時RUMBA, JIVE
中級班由九月廿二日起逢星期五
八時至九時TANGO, QUICKSTEP WALTZ, FOXTROT
共十課每課一小時　40元
個別教授另議
逢星期三、五　九時至十二時舞會
查詢及報名電話 435-4482

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

中秋節酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價$21·50
大減價只售$14·99



買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99
買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·50
買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王。
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE. VAN.B.C.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售79¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到美國上等絲苗平過九折特價$9·5C　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

盼安理會尋求和平辦法

揮積極作用，爲盡早地尋求一項全面解決柬埔寨衝突的辦法作出努力。

嚴重腐化和非法擁有武器等罪。

對阿夫蘭特斯

被解除內政部長職務，並于七月卅一日被逮捕。

由于雙方分歧較大，没有取得進展。

加，與衆同樂，請預先到本會館報名，以

定編排爲幸。

駐雲埠全加開平總會館

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

## 聯邦公民部長 韋納宣佈
## 育空及西北行政區 首次委任公民法官
### 主理有關公民入籍事宜

（温哥華訊）加聯邦多元文化兼公民部長加利韋納宣佈，育空及西北行政區首次被委出公民法院法官，主持公民入加籍任務。

以前，點問頓法庭負責西北行政區，而溫哥華公民法庭則負責服務於育空區公民入籍事宜。該兩位新任公民法官爲威廉約翰湯生及黨西安。

威廉約翰湯生，年六十八歲，育空區白馬埠人，任兼職育空區公民法官。他出生於卑詩省錦碌埠，原爲育空區驗屍官及和平法官。第二次世界大戰時服役加拿大空軍，曾被俘。一九四五至一九七一任職加拿大汽車公司，一九七一至一九七八任職於白柏市石油公司。一向熱心服務社會工作，參加卑詩省片士魯別埠西商會、國際扶輪會、國際演講司儀人會。一九八年至今，任白馬埠和平法官協會主席。

黨西安年卅八歲，西北行政區黃刀埠人，將兼職爲西北行政區公民法官。他出生於黃刀埠，爲該埠前任市長，以前兩度獲選市參事。中學畢業後，做四年礦工，現任西北行政區商業服務監督。

他倆將主理公民法庭法官職責，執行主持公民法庭入籍典禮儀式。

## 印第安人中心舉辦
## 青少年空手道課程

（温哥華訊）夏令暑期，烈日炎炎，青少年或多喜歡往市內地方上娛樂場，觀看電視節目或看錄影帶。現雲埠喜士定東一六零七號雲埠印第安人中心，則舉辦青少年空手道班課程，歡迎有興趣者參加學習。

加拿大華道溪空手道聯會前主任教師詹坎問頓，負責教授青少年學習空手道。空手道對青少年身心有益。學生學習互相尊重，努力進修，有志奉獻社會。

逢星期一、星期三、五上午十時至中午十二時上課；九月四日（星期一）開始夜班開課，逢星期一、三學習。招收成人及十三歲以下少年參加。

歡迎查詢。印第安人中心電話：二五一・四八四四。

## 甄燦光被聘任台山
## 海晏僑聯僑刊顧問

（温哥華訊）洪門民治黨監督、僑彥甄燦光日前被聘任台山海晏僑聯僑刊顧問之職。甄君愛國愛鄉，熱心僑社，近作「我愛海晏」一文，曾先後刊載於溫哥華大漢公報、北京華聲華、江門僑報、台山報、新寧雜誌及海晏僑刊等報刊。充分表現他愛國的熱誠和對祖國的期望。

甄燦光君最近又曾撰寫「祝賀第二屆世界洪門懇親大會誌盛舉」冠頂格一詩。詩曰：

祝頌國安聯誼風
賀設慰余懇親同
第辦環球近南興
二百週年紀念融
屆其促進合作鼓
世在圖强召開從
界定自由民主區
洪基加强拳邀鴻
門前松樹風搖竹
懇庭觀念正視豐
親鄰柏葉逢知己
大夏威夷佟楔雄
會筵畢集義之祝
誌念光華花崗功
盛情表現情和景
舉合高溪團結洪。

## 文化中心婦女組
## 賣物會週杪舉行
### 爲建圖書文物館籌款

（雲訊）此間中華文化中心婦女組，成立迄今十年有多。在過去一段日子裏，長期以來爲文化中心做了不少工作，貢獻良多。

該組從籌建行政大樓開始，就舉辦過很多活動，諸如協助春節年宵花市義賣、龍舟節、中秋節慶會食品義賣、華埠旅行團及每年一次的賣物會等。群策群力，不辭勞苦去籌款，支持文化中心建設。特別是把華埠旅行團搞得有聲有色，遠近知名。而賣物會亦搞得不錯，成績美滿，收入頗豐。她們將會繼續努力，把第五期工程籌建一座圖書文物館爲已任。

該中心今年之賣物會，已進入第十二個年頭，現決定於九月九、十日（星期六、日）一連兩天由上午十一時至下午五時，在片打東街五十號中華文化中心綜合大樓林思齊禮堂舉行。

屆時有由熱心人士捐出的各種物品如布料、書籍雜誌、家庭用品、玩具……等出售。爲方便購物者午膳，還有麵食、糕餅、咖啡、奶茶、果汁等飲品供應。同場亦有彩票抽獎助興，每張一元、六張五元。歡迎攜同親友參加，共襄善舉云。

## 免費國語法律講座
## 第四季度具體安排

（温哥華訊）法律教育學會華僑福利協會與世界日報合辦之免費國語法律講座定星期二晚上七時半至九時半，在華僑福利大厦（片打東街四九九號）舉行。本年第四季度（由九至十二月）具體安排如下：

九月十九日：聯邦政府書英福利；十月廿四日利民法例；十一月廿一日加拿大貿易法例；十二月十二日：消費者的保障。

法律教育學會地址：900 HOWE STREET，VANCOUVER，BC V6Z 2M4 查詢電話：六八八・二五六五，楊奇茵（CLARA YOUNG）。

## 朱氏宗親
## 週日秋祭

（温哥華訊）本埠朱氏宗親會以時逢中秋佳節，爲慎終追遠起見，特定於九月十日（星期日）下午一時，在會所舉行秋祭。祭禮完畢後舉行酒會。希各昆仲屆時踴躍携眷參加。

## 篤親公所祝始祖誕
## 暨頒發獎學金典禮

（温哥華訊）本埠至孝篤親公所，定期九月十日（星期日）下午一時，舉行始祖帝舜誕辰紀念，同時並頒發第七屆獎學金典禮。

禮成，並由婦女部設茶會助興。屆時歡迎該所男女宗親踴躍携眷參加，同慶盛典云。

## 雲埠社區學院主辦
## 玩樂器研究班招生

（温哥華訊）雲埠社區學院成人教育部，定期九月廿五日開設玩樂器研究班，歡迎愛好音樂人士學習進修。該班有專人教授彈鋼琴、吹簧管樂器色士風及處理電子造聲機、教授唱歌參加歌詠團等，畢業後可成爲音樂家。將在雲埠百老匯一一五五號英王愛德華校園上課。

欲知有關課程上課時間、學費及教師等詳情，查詢電話：八七五・八二零零。

## 李氏總公所聯合慶典通告

謹訂於九月十七日（星期日）下午一時，在總公所大禮堂舉行全加李氏總公所成立第五十八週年，雲埠李氏公所成立第五十九週年，暨李氏體育會成立第十三週年紀念典禮，並備酒會招待。同日下午六時，假座漢宮大酒樓，設宴聯歡，統請全加各埠李氏公所宗親戚友，駕臨助慶爲荷！

附錄

一、宴會席金：成年人每位十元，十二歲以下五元，耆英年逾六十五而盡足義務者免費，但請携會員證親到公所領取優待券。

二、購券日期：九月五日至十三日由下午一時至五時，到公所購券。

## 余風采堂
## 賀始祖誕

（温哥華訊）本埠余風采堂定期九月十日（星期日）正午十二時，在堂所禮堂，虔備三牲酒醴，拜祭始祖，慶賀余忠襄公寶誕，茶餐饗衆，並召開九月份月會。

希各堂員踴躍參加，同申慶賀。

## 加拿大氣功
## 研究會成立

（温哥華訊）加拿大氣功研究會，定期於九月十六日（星期六）下午七時，假座溫哥華西四十一街2046號美麗華酒樓，舉行慶祝該會成立大會。

想屆時必有一番熱鬧。該會會址，位於雲埠奇化街一四五號三樓三零二室。

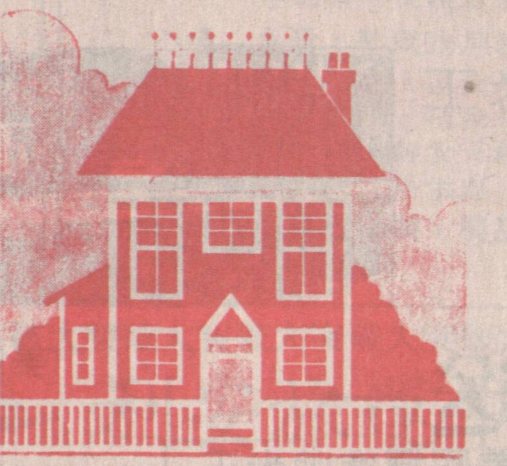
本報廣告
效力宏大

XYZ有限公司 主理
讌樂酒家
即將營業
茗茶美點
壽筵喜酌
鷄林有限公司 敬賀

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.
鏡架裝裱・招牌廣告
文房四寶・送禮字畫
傳真服務・文件影印
增設溫哥華與北京間之特別傳眞服務，收信人不須擁有傳眞機。
圖書清貨 六折起

置業安居 樂也悠悠



安居樂按揭服務
20/20 Mortgage Service
- 20％提早還款選擇，節省利息支出
- 24小時內批准，快捷妥當
- 預先安排批准手續，節省時間
- 六十天期利率保證
- 供款辦法，靈活變通

加拿大滙豐銀行能隨時應閣下個別需求
而提供合適的房屋按揭計劃，務求閣下感到稱心滿意
歡迎垂詢
Ask Us.
Hongkong Bank of Canada
匯豐銀行
匯豐銀行集團成員 MEMBER: HongKong Bank Group

溫哥華華埠分行
經理 李景璇
副經理何鄧紹璧
530 Main Street
Vancouver B.C.
(604)683 −9611

列治文新華埠分行
經理 姚振文
副經理孫永亮
♯120 −8191
Westminster Hwy.
Richmond B.C.
(604)276 −8700

加拿大哥倫比亞銀行
溫哥華華埠分行
經理 范鐵根
副經理何鄭惠蘭
601 Main Street
Vancouver B.C.
(604)668 −4682

匯豐銀行在多倫多、仕嘉堡、北約市、滿地可、卡城及艾民頓之分行均竭誠爲閣下服務。

華聲錄影電器傢俬公司
喜士定東街648號 電話：251−1020

三件套裝梳化 $799.00
四桶櫃 $59.99
五件頭睡房 $499.00
五桶櫃 $69.99
三桶櫃 $49.00
七櫃書檯 $109.00
三櫃書櫃 $49.99

SEE THESE SAVINGS FOR YOURSELF

| UNIT 2<br>coil mattress, multi-quilted, golden size! Insulation, assorted rayon & polyester covers and matching box spring | UNIT 3<br>coil mattress, multi-quilted, golden size! Insulation, assirted rayon & polyester covers and matching box spring |
|---|---|
| 3/3 二件<br>原價 $276.50<br>現售 $138.25 | 3/3 二件<br>原價 $702.00<br>現售 $351.00 |
| 4/6 二件<br>原價 $398.50<br>現售 $199.25 | 4/6 二件<br>原價 $756.00<br>現售 $378.00 |
| 5/0 二件<br>原價 $472.00<br>現售 $236.00 | 5/0 二件<br>原價 $810.00<br>現售 $405.00 |

DC VIDEO FURN. & APPL.
A Division of Double C Enterprises Ltd. 另有其他特價品，不能盡錄

## 金髮美女悲尅夫命

### 三名丈夫婚禮後即心臟病發

「我有什麼不對勁的地方呢？」這是悲傷的新娘瑪麗不停問自己的痛苦問題。瑪麗的三個丈夫均在他們結婚大喜日子裡心臟病發作暴斃。

三十三歲的瑪麗是比利時布魯塞爾一個漂亮的金髮女秘書。她表示自己爲解答其不可思議的古怪遭遇，曾尋求精神病學方面的幫助，可是一直得不到答案。

她對比利時雜誌「婦女生活」說：「我結婚三次，但仍然是處女。醫生表示我的每一個丈夫均健康有問題，跟我所做的一切無關，但是我一直感到罪疚。現時我害怕再戀愛，因爲担心結婚會再害另一個男人。」

瑪麗的尅夫恐怖事件始於一九七七年。當年她認識英俊的詹納華，並跟他結婚。婚禮儀式結束後，他們出發前往里維拉渡蜜月。可是當兩人興高采烈地預備床楊洞房時，詹納華突然攪住胸部，跌倒在地板上。一個鐘頭後，酒店的醫生宣佈他因心臟病發作死亡。

兩年後，瑪麗又再結婚。這次的新郎是四十一歲的鰥夫范克爾。他們舉行簡單的儀式，歡宴親戚朋友，然後乘搭飛機前往挪威渡蜜月。在飛往奧斯陸的班機上，范克爾吃一塊牛扒時梗喉，心臟病發作。當飛機在奧斯陸降落時，他已斃命。

瑪麗說：「迭遭變故後，我發誓永遠不讓其他的男人接近自己。我深信自己受了某類的毒咒。後來在一九八五年，我邂逅阿爾伯特。他是一個極固執的人，對我死纏爛打。我的心終於軟化了，答應嫁給他。我又一次害人，阿爾伯特就死在聖壇上。

目擊者說：阿爾伯特是今年五月廿八日跟瑪麗站立在牧師面前突然心臟病發作暈倒的。他是一個單車和緩步跑迷，而且很注意飲食。但醫生發現他的動脈血管被胆固醇阻塞，結果三十七歲即喪命。他就在牧師宣佈他與瑪麗爲夫妻時暈倒。

瑪麗在接受記者訪問時說：「阿爾伯特的死令我傷心好幾個月。我已發誓不再結婚，不再害死無辜的男人。」（恩）

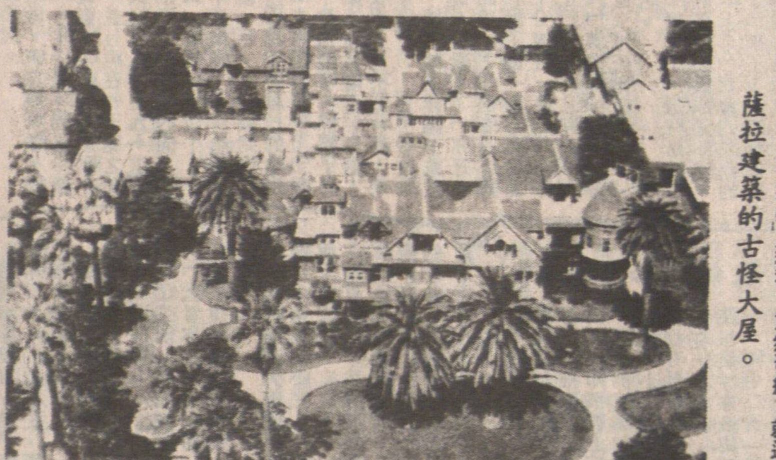
## 昏迷當歸天．風光大葬
## 從墓中復活．嚇死家人

【路透社沙特阿拉伯．利雅得十七日電】沙特阿拉伯「利雅得報」週四報道，一個阿拉伯男子穿着壽衣從墳場返家，把母親和妹妹嚇死了。

該報稱，該名居住在沙特阿拉伯南部阿沙爾鎮的男子沙拉尼，不久前在安裝一座風車，其中一塊車葉跌下來，把他擊至不省人事。其家人想盡辦法，也無法把他救醒。衆人以爲他已死了，因此替他穿上壽衣，把他埋葬。

沙拉尼落葬後大約廿七小時，一班牧羊人步行過他的墳墓，突然聽到地底傳出救命聲。原來沙拉尼在墓穴裏已甦醒過來。數名牧羊人合力把墓穴掘開，把沙拉尼救出。

「利雅得報」引述沙拉尼的說話稱：「我穿着壽衣步行回家。一入家門，母親和妹妹見到我，竟然發瘋，就這樣便被嚇死了。」



薩拉建築的古怪大屋。

### 世界之大

## 來福槍發明人遺孀
## 依賴不停建屋活命

很難相信世界上有任何人歡迎電風鑽的嘈音年復一年不停地在自己的耳邊迴響，但美國古怪的女富豪薩拉．溫切斯特正是這種人。薩拉堅稱，她需要建築的噪音來活命。

薩拉要工人在她的加州住屋裡忙碌三十八年，建造世界上最古怪的建築物——溫切斯特大樓。這座巨宅在聖阿瑟無計劃地延伸六英畝的土地。對薩拉的信念來說，這座一百六十間房的怪屋是其家族財富受到毒咒的實証。

薩拉的丈夫威廉．溫切斯特在一八八一年逝世時，她繼承了二千萬美元的財產。這筆財富是得自發明溫切斯特來福槍的。但由於他們的女嬰也隨即夭折，薩拉即深受困擾，堅信這雙重悲劇是來自陰間的警告。她推想，成千上萬的人遭溫切斯特的武器屠殺，因此這個家族可能受到咀咒。

一個巫師肯定這個四十一歲寡婦的恐懼。巫師說，這家族是被遭殺害的人的鬼魂纏住。她指導薩拉買一間新屋，而且要不停地擴建，只要薩拉在新宅裡可以聽見鎚聲，她就不會死。

一八八四年，當薩拉搬入聖阿瑟該幢簡樸的農場屋時，屋子只有八間房。三十八年後，當八十二歲的薩拉逝世時，這幢屋已有一百六十間房，一萬個窗、四百六十七度門，四十七個壁爐，四十條樓梯和六個廚房。

整整三十八年來，一隊二十二人的建築工人和木匠日夜在薩拉的大屋裡開工，依照她的嚴格指示建造一間又一間的房間。薩拉對十三這個號碼着迷，因此下令工人建造十三間浴室，有十三個窗的房，燃點十三枝臘燭的燭台和十三級的樓梯。

這幢大屋迄今仍未完成。它是一座迷信力量的紀念館。（恩）

這幅照片是在阿爾伯特暈倒時拍攝的。黑新娘瑪麗當時神情驚恐，幾乎也暈倒。

美國雜誌大亨福布斯週六在摩洛哥開派對慶祝七十大壽。他親自迎接「舊愛」伊利沙伯泰萊。（路透社傳眞照片）

### 生命

▲生命之賦給予你，並不是爲了怠惰的沉思及研究你自己，也不是爲了默想敬神的情緒，而是爲了行動；你的行動，祇有你的行動，決定你的價值。（斐布特）

## 吻賀禿頭

吻手是歐陸人士常見的習俗，但兩個光頭佬則在吻一個立立靚的禿頭。

二十四歲的赫爾貝特在西德舉行的一次禿頭人兄弟的聚會上，勇奪世界最漂亮禿頭人冠軍的榮銜。圖爲這個瑞士光頭佬在接受與會兄弟的吻賀。

這次比賽共有五十個頭頂閃閃光的禿頭人參加。這些無頭髮兄弟的下一個節目是前往法國市鎮維勒班朝聖。這個市鎮的法文意思是「禿頭城市」。

WARD MUSIC

恭迎光臨
參觀試聽或彈奏

YAMAHA GRAND PIANOS
YAMAHA UPRIGHT PIANOS
The exciting new
YAMAHA DISKLAVIER PIANO

YAMAHA PIANOS

WARD MUSIC LTD.
412 W. Hastings
TEL. 682-5288

威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：336 E. Hastings Street
電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理
房屋
汽車
生意
醫藥

Autoplan

房屋買賣
物業收租

燕梳

* COMMERCIAL DR. 商業地 132×105 呎，可建四萬呎面積，價六十五萬。
*餐館一百座位有酒牌，長租約六萬八。
*廿七組栢文，五鋪位，七千一百呎地，一百九十八萬。
*東區住屋現分兩伙出租，卅四近域多利，十七萬九。
*域多利一街菓仔鋪前鋪後居四百五十元月租四千八百元頂手．
請電陳任賢

許忠鋁窗公司
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432—7835

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新千足金制作最認眞
送禮最體面自用有信心
珠寶翠鑽・鑑定估價
各國金幣・歡迎選購

華安旅遊服務社
1989年榮獲北京中國旅行總社委託代理
1989年中國旅遊觀光團
隆重推出，盛大酬賓！

廣東僑鄉探親團　$1975　全程：十四天
暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

酬賓觀光團　$2795　全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

西安古城團　$2695　全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。
出發日期：7月12日，8月12日，9月12日，10月12日，11月12日

名勝精選團　$2895　全程：十八天
暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。
出發日期：9月26日

月月有團出發，線路不同，歡迎查詢!!

Van-China Travel Services Inc.,
TEL:(604)681-8531　地址：奇化街223號　223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

新光行
蔘茸海味專門店
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

全新面貌・服務僑胞
貨式靚・價錢平

北美特產花旗參七折，人參、鹿茸、鹿尾羓、藥材八折
朝鮮直接入口不老牌正庄高麗人參精、人參茶七折。
《禮聘呂頌恩中醫師主理有關中醫藥保健問題》

126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.　PHONE: 688-1389
溫哥華華埠片打東街126號